叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 潘与埃俄罗斯：诗歌(pan And Olus Poems) 000001

2. 潘与埃俄罗斯：诗歌(pan And Olus Poems) 000002

3. 潘与埃俄罗斯：诗歌(pan And Olus Poems) 000003

4. 潘与埃俄罗斯：诗歌(pan And Olus Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潘与埃俄罗斯：诗歌(Pan and olus Poems)
第1/4页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['tʃɑ:rlz] ['hæmɪltən] ['mʌsgrəv]
Charles Hamilton Musgrove
查尔斯 汉密尔顿 穆斯格罗夫

查尔斯·汉密尔顿·马斯格罗夫

[dʒɑ:n][pi:] . ['mɔ:rtən] & ['kʌmpəni]
JOHN P . MORTON & COMPANY
约翰 P . 莫顿 & 公司

约翰·P·莫顿公司

[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd]
INCORPORATED
公司

公司

['lu:ivil] , [kən'tʌki]
LOUISVILLE , KENTUCKY
路易斯维尔 , 肯塔基州

肯塔基州路易斯维尔

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1913 ,
版权 , - ,

版权所有，1913年

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['hæmɪltən] ['mʌsgrəv] .
By Charles Hamilton Musgrove .
经过 查尔斯 汉密尔顿 穆斯格罗夫 .

作者：查尔斯·汉密尔顿·马斯格罗夫。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ə; eɪ] [fju:g] [ʌv; əv] [hel] [wʌn]
A Fugue of Hell 1
一个 赋格曲 的 地狱 1

地狱赋格曲 1

[hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ['bɪldərz] ['sɛvən]

Hymn	of	the	Tomb	Builders	7
圣歌	的	这	墓	建筑商	7

墓地建造者赞歌 7

[ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] -

The	Tornado	10
这	龙卷风	-

龙卷风10

['vɔɪsɪz] -

Voices	12
声音	-

声音 12

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] -

A	Song	for	the	Hills	14
一个	歌曲	为了	这	丘陵	-

山之歌 14

['roʊməni; 'rɑːməni] -

Romany	15
罗姆人	-

罗姆人 15

['aɪdəlz] -

Idols	16
偶像	-

偶像16

[oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] -

Ode	to	the	New	Century	18
颂	到	这	新的	世纪	-

新世纪颂 18

[ə; eɪ] [klaʊnz] ['preljuːd] -

A	Clown's	Prelude	21
一个	小丑的	序幕	-

小丑序曲 21

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][goʊld] -

A	Legend	of	Gold	22
一个	传奇	的	金子	-

黄金传奇22

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] -

The	Eagle	and	the	Flower	23
这	鹰	和	这	花	-

鹰与花 23

['sʌnset] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] -

Sunset	in	the	City	24
日落	在	这	城市	-

城市日落 24

[ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [rɪ'tɜːrn] -

The	Admiral's	Return	25
这	海军上将的	返回	-

海军上将归来 25

[ðə; ði] ['ænərkɪst] -

The	Dungeoned	Anarchist	26
这	地牢	无政府主义者	-

地牢里的无政府主义者 26

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] -

At	the	Play	27
在	这	玩	-

在 Play 27 中

[ðə; ði] ['derəlɪkt] -

The	Derelict	28
这	废弃的	-

废弃的28

['zɔ:rəu,æstə] -

Zoroaster	29
琐罗亚斯德	-

琐罗亚斯德 29

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] -

The	North	Wind	31
这	北	风	-

北风31

[wer] [ɪz][gɑ:d] ? -

Where	is	God	?	32
在哪里	是	上帝	?	-

上帝在哪里？ 32

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['moʊzəs] -

The	Story	of	Moses	34
这	故事	的	摩西	-

摩西的故事 34

[pɑ:'θenəpi] [tu:; tə][ju(:)'lisi:z] -

Parthenope	to	Ulysses	36
帕特诺佩	到	尤利西斯	-

帕特诺珀致尤利西斯 36

[deθ] -

Death	37
死亡	-

死亡37

[ðə; ði] [laɪt] [sə'lestʃ(ə)l] -

The	Light	Celestial	38
这	光	天体	-

光之天界38

['kju:pɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [skʌl] -

Cupid	to	a	Skull	39
丘比特	到	一个	颅骨	-

丘比特与骷髅 39

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [reɪs] -

The	Passing	Race	40
这	通过	种族	-

超越赛跑 40

- -

Kenotaphion	42
-	-

Kenotaphion 42

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] -

The	Red	Cross	43
这	红色的	叉	-

红十字会 43

[ˌmɪdˈsʌmər] [nuːn] -
Midsummer **Noon** **44**
盛夏 中午 -

仲夏正午 44

[ðə; ði] [snoʊ] [mæn] -
The **Snow** **Man** **45**
这 雪 男人 -

雪人 45

['aʊər; ɑːr]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] -
Our **Sister** **of** **the** **Streets** **46**
我们的 姐姐 的 这 街道 -

街头姐妹 46

[ðə; ði] ['ɜːrθwɜːrm] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] -
The **Earthworm** **and** **the** **Star** **48**
这 蚯蚓 和 这 星星 -

蚯蚓与星星 48

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] -
The **Riddle** **of** **the** **Sphinx** **49**
这 谜语 的 这 狮身人面像 -

斯芬克斯之谜 49

[ðə; ði] ['mʌðərz] -
The **Mothers** **50**
这 母亲们 -

母亲们50

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] -
In **the** **Night** **51**
在 这 夜晚 -

夜幕降临 51

[fə'givn] -
Forgiven **52**
已原谅 -

被原谅 52

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] -
A **Woman** **,** **and** **some** **Men** **53**
一个 女士 , 和 一些 男人 -

一名女子和一些男子 53

[ðə; ði] ['nuːli] [ded] -
The **Newly** **Dead** **55**
这 新 死的 -

新近去世的55人

[ðə; ði][fɜːrst][bɔːrn] -
The **First** **Born** **56**
这 第一的 出生 -

长子 56

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] -
The **Voice** **of** **the** **North** **57**
这 嗓音 的 这 北 -

北方之声 57

[tuː; tə][siː] . - -
To **C** **.** **33** **59**
到 C . - -

至 C. 33 59

['saɪləns] -
Silence **60**
沉默 -

寂静60

[kə'lʌmbəs] - [læst] ['vɔɪɪdʒ] -
Columbus **'** **Last** **Voyage** **61**
哥伦布 - 最后的 航程 -

哥伦布的最后一次航行 61

[ə'toʊnmənt] -
Atonement **62**
赎罪 -

赎罪 62

[ðə; ði]['poʊət] ['ʃepərd] -
The **Poet** **Shepherd** **63**
这 诗人 牧羊人 -

诗人牧羊人 63

['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] -
Our **Daily** **Bread** **64**
我们的 日常的 面包 -

每日灵粮 64

[ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] -
A **Mother** **to** **the** **Sea** **65**
一个 母亲 到 这 海 -

海洋之母 65

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] -
The **Feast** **of** **the** **Passions** **66**
这 盛宴 的 这 激情 -

受难节 66

[ðə; ði]['hjuːmən][wɜːrld] -
The **Human** **World** **68**
这 人类 世界 -

人类世界 68

[ðə; ði] [vaʊ] [fɔːr'swɔːrn] -
The **Vow** **Forsworn** **69**
这 发誓 宣誓者 -

背誓者 69

[kən'feʃ(ə)n] -
Confession **70**
忏悔 -

忏悔录 70

[lʌv] [ænd; ənd][ɑːrt] -
Love **and** **Art** **71**
爱 和 艺术 -

爱与艺术 71

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] -
The **Song** **of** **the** **Dynamo** **73**
这 歌曲 的 这 发电机 -

发电机之歌 73

[ðə; ði][goʊld] [fiːldz] -
The **Gold** **Fields** **76**
这 金子 田野 -

金矿区 76

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] -
The **Woman** **Answers** **77**
这 女士 答案 -

女人回答77

[ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] -
The **Monastery** **78**
这 修道院 -

修道院 78

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [pleɪ] -
The **Passion** **Play** **79**
这 热情 玩 -

受难剧 79

['ɪnstrʊmənts] -
Instruments **83**
仪器 -

仪器 83

['kwɑ:treɪnz] -
Quatrains **84**
四行诗 -

四行诗 84

[ɪˌmju:tə'bɪlətɪ] -
Immutability **86**
不变性 -

不变性 86

[ðə; ði] ['fetəd] ['vʌltʃərz] -
The **Fettered** **Vultures** **87**
这 束缚 秃鹫 -

被束缚的秃鹫 87

[ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] -
The **Dead** **Child** **89**
这 死的 孩子 -

死去的孩子 89

[naɪt] [ɪn] [meɪ] -
Night **in** **May** **90**
夜晚 在 可能 -

1990年5月的一个夜晚

[di:] [prə'fʌndɪs] - [[wʌn]]
De **Profundis** **91** **[** **1** **]**
德 深渊 - [1]

《深渊书》91[1]

[pæn][ænd; ənd]
PAN **and** **ÆOLUS**
平底锅 和 埃俄罗斯

潘和埃俄卢斯

[ə; eɪ] [fju:g] [ʌv; əv] [hel] .
A **FUGUE** **OF** **HELL** **.**
一个 赋格曲 的 地狱 .

地狱赋格曲。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[aɪ] [driːmd] [ə; eɪ] ['maɪti] [driːm] .

I	dreamed	a	mighty	dream	.
我	梦见	一个	强大的	梦	.

我做了一个伟大的梦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [maɪn] [aɪz]

It	seemed	mine	eyes
它	似乎	矿	眼睛

似乎是我的眼睛

[siːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wɜːr; wər][tuː; tə] [θɪŋz] [tə'rin] ,

Sealed	for	the	moment	were	to	things	terrene	,
密封	为了	这	片刻	是	到	事物	陆生	,

暂时封存的是尘世的事物，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [greɪt] [wɪnd] [ðæt] [bluː]

And	then	there	came	a	strange	,	great	wind	that	blew
和	然后	那里	来了	一个	奇怪的	,	伟大的	风	那	吹

然后，一阵奇怪的、强劲的风吹了起来。

[frʌm; frəm] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [lændz] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][soʊl]

From	undiscovered	lands	,	and	took	my	soul
从	未被发现的	土地	,	和	采取	我的	灵魂

来自未知的土地，带走了我的灵魂

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən] ['ʌtərmoʊst] [piːk] [ʌv; əv] [hel]

And	set	it	on	an	uttermost	peak	of	Hell
和	放	它	在	一个	极致	顶峰	的	地狱

把它放在地狱的最高峰上

[ə'mɪd][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['sailənsiz] .

Amid	the	gloom	and	fearful	silences	.
之中	这	愁云	和	可怕	沉默	.

在阴郁和令人恐惧的寂静中。

['sloʊli] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [peɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪrd] [dɑːn]

Slowly	the	darkness	paled	,	and	a	weird	dawn
缓慢地	这	黑暗	苍白	,	和	一个	诡异的	黎明

黑暗渐渐褪去，迎来了一个奇异的黎明。

[broʊk] [ɑːn][maɪ] ['wʌndərɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [gruː]

Broke	on	my	wondering	vision	,	and	there	grew
打破	在	我的	好奇	想象	,	和	那里	生长

我的奇思妙想戛然而止，然后它开始生长。

[ʌn'kæni] [ˌfɑːsfə'resns] [ɪn][ðə; ði] [er]

Uncanny	phosphorescence	in	the	air
不可思议	磷光	在	这	空气

空气中出现诡异的磷光

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪt] ['vaɪt(ə)l] [spel]

Which	seemed	to	throb	with	some	great	vital	spell
哪个	似乎	到	搏动	和	一些	伟大的	必不可少的	拼写

它似乎在涌动着某种强大的生命力。

[ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [duːm] .

Of	mystery	and	doom	.
的	神秘	和	厄运	.

神秘而又充满厄运。

[wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [aɪz]

With	aching	eyes
和	疼痛	眼睛

眼睛酸痛

[aɪ] [geɪzd] , [ænd; ənd][loʊ] !
I **gazed** **,** **and** **lo** **!**
我 凝视 , 和 洛 !

我凝视着，瞧!

[ðə; ðɪ]['dredf(ə)l] [siːn] [ɪ'vɑːlvd] ,
the **dreadful** **scene** **evolved** **,**
这 可怕 场景 进化 ,

可怕的一幕发生了，

[blæk] [ænd; ənd][keɪ'ɑːtɪk] , [laɪk][æn; ən]['ɔːf(ə)l][bɜːrθ]
Black **and** **chaotic** **,** **like** **an** **awful** **birth**
黑色的 和 混乱 , 喜欢 一个 可怕 出生

一片漆黑混乱，如同可怕的分娩

[tuː; tə] [ˌdesə'leɪʃn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪfləs] [wɜːrld] !
To **Desolation** **,** **of** **a** **lifeless** **world** **!**
到 荒凉 , 的 一个 无生命 世界 !

走向荒凉，走向死寂的世界!

[maɪ][soʊl][ɪn]['ægəni][kraɪd][aʊt][tuː; tə][gɑːd] ,
My **soul** **in** **agony** **cried** **out** **to** **God** **,**
我的 灵魂 在 痛苦 哭 出去 到 上帝 ,

我痛苦万分，向上帝呼求，

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ɔːl][ðə; ðɪ][pleɪs] [gruː] [kɑːm] ,
When **of** **a** **sudden** **all** **the** **place** **grew** **calm** **,**
什么时候 的 一个 突然 全部 这 地方 生长 冷静的 ,

突然间，整个地方都安静了下来。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] [piːks]
Save **for** **the** **trembling** **of** **the** **mountain** **peaks**
节省 为了 这 发抖 的 这 山 高峰

除了山峰的颤抖

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][loʊ] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪloʊi] ['waɪndz]
And **the** **low** **moaning** **of** **the** **billowy** **winds**
和 这 低的 呻吟 的 这 波涛汹涌 风

还有狂风低沉的呜咽声

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ə'bɪsiz] .
Among **the** **abysses** **.**
之中 这 深渊 .

在深渊之中。

[dʌl] [laɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Dull **lights** **here** **and** **there**
乏味的 灯 这里 和 那里

这里那里有些昏暗的灯光

['kɪndld] , [laɪk] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [reɪzd] [[ˌtuː'tuː]]
Kindled **,** **like** **wreckage** **of** **a** **city** **razed** **[** **2** **]**
点燃 , 喜欢 残骸 的 一个 城市 夷为平地 [2]

燃起，如同被夷为平地的城市废墟[2]

[baɪ] ['vændlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪŋki][skaɪ] [kʌpt] [ʌp]
By **vandals** **,** **and** **the** **inky** **sky** **cupped** **up**
经过 破坏者 , 和 这 墨色 天空 杯状 向上

被破坏者毁坏，墨黑的天空被遮蔽

['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ruːf] . . . .
Into **a** **black** **,** **impenetrable** **roof** **.** **.** **.** **.**
进入 一个 黑色的 , 坚不可摧 屋顶 . . . .

进入一片漆黑、密不透风的屋顶.....

[bʌt; bət] [naʊ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['keɪɑːs] [ðer; ðər] [ə'roʊz]

But	now	from	out	the	chaos	there	arose
但	现在	从	出去	这	混乱	那里	出现

但现在，混乱之中却涌现出了这样一股力量。

[ə'nʌðər] [saʊnd] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [weɪl]

Another	sound	more	fearful	than	the	wail
其他	声音	更多的	可怕	比	这	哀号

另一种声音比哀嚎更可怕。

[ʌv; əv] ['tempɪst] , [ɔːr] [ðə; ði] [kweɪk] [ʌv; əv] ['maɪti] [hɪlz] —

Of	tempest	,	or	the	quake	of	mighty	hills	—
的	暴风雨	,	或者	这	地震	的	强大的	丘陵	—

暴风雨，或是巍峨群山的震动——

[ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [kraɪ] , [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [ɪn] [hel] !

A	mortal	cry	,	a	human	voice	in	Hell	!
一个	凡人	哭	,	一个	人类	嗓音	在	地狱	!

一声惨叫，地狱中传来人类的声音!

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [gler] [gruː] [braitə] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm]

The	infernal	glare	grew	brighter	,	and	there	came
这	地狱	强光	生长	更亮	,	和	那里	来了

那刺眼的光芒越来越亮，然后出现了

['ʌntə,ʌntu] [maɪn] [ɪrz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [tʌŋz] ,

Unto	mine	ears	the	sound	of	many	tongues	,
到	矿	耳朵	这	声音	的	许多	舌头	,

我耳中听见了许多语言的声音，

['miŋgliŋ] [dɪs'kɔːrdənt] [kɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [kraɪ]

Mingling	discordant	curse	with	bitter	cry
混杂	不和谐的	诅咒	和	苦的	哭

不和谐的诅咒与苦涩的哭喊交织在一起

[ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] .

Of	lamentation	.
的	哀叹	.

哀悼。

[ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [mɑːrdʒ]

On	the	outer	marge
在	这	外	玛吉

在外缘

[ʌv; əv] ['hɛlz] [doʊ'meɪnz] , [set] [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [fɔːr]

Of	Hell's	domains	,	set	one	at	each	of	four
的	地狱的	域名	,	放	一	在	每个	的	四

在地狱的四个领域中，每个领域都设置一个。

[fɑːr] ['sʌndərd] ['kɔːrnərz] , [fɔːr] [vɔl'keinəuz] [grɪm]

Far	sundered	corners	,	four	volcanoes	grim
远的	分离	角落	,	四	火山	严峻

遥远而分离的角落，四座险峻的火山

[spjuːd] [ʌp] [ðer; ðər] ['fleɪmɪŋ] ['baʊəlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siː]

Spewed	up	their	flaming	bowels	into	a	sea
喷涌而出	向上	他们的	炽盛	肠道	进入	一个	海

他们将燃烧的内脏吐入大海。

[ʌv; əv] ['blæknəs] [wens] [noʊ] [laɪt] [kʊd; kəd] ['ɪʃu:] [fɔ:rθ] .
Of **blackness** **whence** **no** **light** **could** **issue** **forth** **.**
的 黑 何处 不 光 可以 问题 前进 .

一片漆黑，没有任何光芒能够从中透出。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [fɪrs] [hə'raɪz(ə)n] , ['fɑ:rðər] [jet]
Beyond **this** **fierce** **horizon** **,** **farther** **yet**
超过 这 凶猛的 地平线 , 更远 然而

越过这片险峻的地平线，更远的地方

[ðæn; ðən] ['vɪʒənz] [wɪŋ] [kʊd; kəd] [ber] [maɪ] [geɪz] , [aɪ] [nu:]
Than **vision's** **wing** **could** **bear** **my** **gaze** **,** **I** **knew**
比 愿景的 翼 可以 熊 我的 目光 , 我 知道

我知道，我的目光甚至无法被视觉之翼所承载。

['hɛlz] ['desələt] ['kiŋdəmz] [stretʃt] [ðer; ðər]['aɪərn] [weɪsts] ,
Hell's **desolate** **kingdoms** **stretched** **their** **iron** **wastes** **,**
地狱的 荒凉 王国 拉伸 他们的 铁 废物 ,

地狱荒凉的王国绵延着铁锈般的废土，

['hɛlz] ['bɜ:rnɪŋ] ['maʊntnz] [weɪvd] [ðer; ðər][brændz][ʌv; əv] [fleɪm] ,
Hell's **burning** **mountains** **waved** **their** **brands** **of** **flame** **,**
地狱的 燃烧 山脉 挥手 他们的 品牌 的 火焰 ,

地狱燃烧的群山挥舞着火炬，

['hɛlz] ['lɑ:və] ['rɪvəz] [plʌndʒd] [ɪn]['fjʊri] [daʊn]
Hell's **lava** **rivers** **plunged** **in** **fury** **down**
地狱的 岩浆 河流 暴跌 在 愤怒 向下

地狱的熔岩河流愤怒地奔涌而下

[ðer; ðər][ˌædə'mæntaɪn][bedz] .
Their **adamantine** **beds** **.**
他们的 金刚石 床 .

它们坚硬如铁的床。

[ðə; ði]['hju:mən][kraɪ]
The **human** **cry**
这 人类 哭

人类的哭泣

['di:pənd] , — [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] ['beɪbl] [ʃri:kt] [ænd; ənd] [rɔ:rd]
Deepened **,** **—** **the** **stunning** **babel** **shrieked** **and** **roared**
加深 , — 这 令人惊叹的 巴别塔 尖叫 和 咆哮

越来越深，——那惊人的巴别塔发出尖叫和咆哮。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['maɪti] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [swept]
As **though** **some** **mighty** **revolution** **swept**
作为 尽管 一些 强大的 革命 扫荡

仿佛一场伟大的革命席卷而来

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [həusts] [ə'lɔ:ŋ] — [sʌm; səm] [pæŋ] [tu:] [ki:n]
The **flying** **hosts** **along** **—** **some** **pang** **too** **keen**
这 飞行 主持人 沿着 — 一些 疼痛 也 敏锐的

随行的飞行主人——有些痛苦过于强烈

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ænd; ənd] [træn'sendənt] [peɪnz]
For **the** **immortal** **and** **transcendent** **pains**
为了 这 不朽 和 超凡脱俗 疼痛

为了那永恒而超凡脱俗的痛苦

[ʌv; əv] [hel] [tu:; tə] [kwentʃ] , [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] . [[θri:]]
Of **Hell** **to** **quench** **,** **was** **burning** **in** **their** **souls** **.** **[** **3** **]**
的 地狱 到 淬火 , 曾是 燃烧 在 他们的 灵魂 . [3]

地狱之火在他们心中燃烧。[3]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

['sloʊli] [maɪn] [aɪz] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði]['pælɪd] [laɪt]

Slowly	**mine**	**eyes**	**pierced**	**through**	**the**	**pallid**	**light**
缓慢地	矿	眼睛	穿孔	通过	这	苍白	光

我的目光缓缓穿透了苍白的光线。

[ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː]

That	**crowned**	**the**	**awful**	**place**	**,**	**and**	**then**	**I**	**saw**
那	加冕	这	可怕	地方	,	和	然后	我	锯

那件事让这个糟糕的地方更加雪上加霜，然后我看到

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [aɪ]

That	**which**	**shall**	**not**	**be**	**seen**	**of**	**mortal**	**eye**
那	哪个	将	不是	是	已见	的	凡人	眼睛

凡人肉眼不可见之物

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] .

Until	**the**	**final**	**day**	**.**
直到	这	最终的	天	.

直到最后一天。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][væst]

I	**saw**	**the**	**vast**
我	锯	这	广阔的

我看到了广阔的

[blæk] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][ɪnˈfɜːrnoʊ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn]

Black	**concourse**	**of**	**Inferno**	**pouring**	**in**
黑色的	大厅	的	地狱	浇注	在

地狱般的黑色通道倾泻而入

[frʌm; frəm] ['hɛlz] [fɔːr] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

From	**Hell's**	**four**	**sides**	**,**	**and**	**gathering**	**at**	**the**	**base**
从	地狱的	四	侧面	,	和	采集	在	这	根据

来自地狱四面八方，聚集在底部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stuːˈpendəs] ['maʊnt(ə)n] [huːz] [greɪt] [krest]

Of	**a**	**stupendous**	**mountain**	**whose**	**great**	**crest**
的	一个	惊人的	山	谁	伟大的	波峰

一座巍峨壮丽的山峰，其雄伟的山脊

['taʊərd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [gler] , [ænd; ənd][lɔːst][ɪtˈself]

Towered	**high**	**above**	**the**	**glare**	**,**	**and**	**lost**	**itself**
高耸	高的	多于	这	强光	,	和	丢失的	本身

它高耸于耀眼的光芒之上，却迷失了自我。

[ɪn] ['blæknəs] .

In	**blackness**	**.**
在	黑	.

在黑暗中。

['nevər] [met] [sʌtʃ] [θrɔːŋ] [bɪˈfɔːr]

Never	**met**	**such**	**throng**	**before**
绝不	遇见	这样的	人群	前

以前从未见过这么多人。

[ɪn] [hel] [ɔːr] ['hevə(ə)n] .

In	**Hell**	**or**	**Heaven**	**.**
在	地狱	或者	天堂	.

无论身处地狱还是天堂。

['floʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊnt]

Flowing	round	the	mount
流动	圆形的	这	山

环绕着山

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['deljuːdʒ] , [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [ðeɪ] [keɪm] ,

Like	a	huge	deluge	,	from	afar	they	came	,
喜欢	一个	巨大的	洪水	,	从	远方	他们	来了	,

它们像滔天洪水般从远方而来，

[ænd; ənd] [nɪr] .

And	near	.
和	靠近	.

而且就在附近。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saʊnd] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪn] [ɪrz] ,

A	dreadful	sound	was	on	mine	ears	,
一个	可怕	声音	曾是	在	矿	耳朵	,

我耳边传来一阵可怕的声音，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [kɔːl][ʌv; əv] [diːp] [tuː; tə] [diːp]

As	when	the	first	great	call	of	deep	to	deep
作为	什么时候	这	第一的	伟大的	称呼	的	深的	到	深的

就像第一次伟大的深海呼唤一样

[broʊk] [ɑːn][ðə; ði]['neɪt(ə)l]['saɪləns] , [ɔːr][æz; əz] [wen]

Broke	on	the	natal	silence	,	or	as	when
打破	在	这	出生	沉默	,	或者	作为	什么时候

打破了与生俱来的寂静，或者就像.....

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [deθ]

The	wailing	cry	of	universal	death
这	哀嚎	哭	的	普遍的	死亡

普遍死亡的哀嚎

[ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] !

Shall	shake	the	pillars	of	eternity	!
将	摇	这	柱子	的	永恒	!

撼动永恒的支柱!

[stɪl] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [siː]

Still	came	the	multitudes	,	and	still	the	sea
仍然	来了	这	众多	,	和	仍然	这	海

人群依旧涌来，大海依旧波涛汹涌。

[ʌv; əv]['hjuːmən] [soʊlz] ['sɝːdʒd] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪərn] [beɪs]

Of	human	souls	surged	round	the	iron	base
的	人类	灵魂	激增	圆形的	这	铁	根据

人类的灵魂在铁基周围涌动

[ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['maʊnt(ə)n] , [waɪl] [ə'fɑːr]

Of	that	mysterious	mountain	,	while	afar
的	那	神秘	山	,	尽管	远方

远处的那座神秘山峰

[ðə; ði][dɪm] [sər'kʌmfərəns] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə]

The	dim	circumference	was	added	to
这	暗淡	圆周	曾是	额外	到

将昏暗的圆周添加到

[wɪð; wɪθ] [njuər] ['liːdʒənz] .

With	newer	legions	.
和	较新的	军团	.

以及新组建的军团。

['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][oʊld] ,
Conquerors **of** **old** **,**
征服者 的 老的 ,

古代的征服者们

['ɑ:rmərd] [ænd; ənd] ['vaɪzə] [ɪn] [rɪ'splendənt] [sti:l] ,
Armored **and** **visored** **in** **resplendent** **steel** **,**
装甲 和 带面罩的 在 灿烂 钢 ,

身披闪耀的钢铁盔甲，头戴钢制面罩

['gæləpt] [ɑ:n] [hel] - [sti:dz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [baʊnd]
Galloped **on** **Hell** **-** **steeds** **,** **that** **with** **one** **great** **bound**
疾驰 在 地狱 - 马匹 , 那 和 一 伟大的 边界

骑着地狱战马疾驰，一跃而起

[klɪrd] ['bɑ:təmləs] ; [ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz]
Cleared **bottomless** **cañons** **;** **then** **the** **kings** **and** **queens**
已清除 无底 峡谷 ; 然后 这 国王 和 女王们

清除了无底峡谷；然后是国王和王后

[ʌv; əv]['bæbilən] , [ʃɔ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɔ:fti] [steɪt] ,
Of **Babylon** **,** **shorn** **of** **their** **lofty** **state** **,**
的 巴比伦 , 剪 的 他们的 高远 状态 ,

巴比伦失去了他们崇高的地位，

[keɪm] ['æbdʒekt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [[fɔ:r]]
Came **abject** **,** **and** **with** **terror** **in** **those** **eyes** **[** **4** **]**
来 卑贱 , 和 和 恐怖 在 那些 眼睛 [4]

卑微地来了，眼中充满了恐惧[4]

[ðæt] [wʌns] [aʊt'ʃoʊn] [ðə; ði][wɜ:rld] ; [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] ,
That **once** **outshone** **the** **world** **;** **and** **after** **them** **,**
那 一次 黯然失色 这 世界 ; 和 后 他们 ,

它们曾光芒四射，超越世界；而在此之后，

['mɪrɪədz] [hu:] ['rev(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][laɪf] ,
Myriads **who** **reveled** **at** **the** **feast** **of** **life** **,**
无数 WHO 揭示 在 这 盛宴 的 生活 ,

无数人沉浸在生命的盛宴中，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ri:lɪŋ] ['stu:pər][ʌv; əv][ðer; ðər][waɪn]
And **when** **the** **reeling** **stupor** **of** **their** **wine**
和 什么时候 这 卷轴 昏迷 的 他们的 葡萄酒

当他们因饮酒而昏昏沉沉的时候

[hæd; həd] ['lu:snd] , [woʊk][ænd; ənd][faʊnd][ðer; ðər][soʊlz][ɪn] [hel] .
Had **loosened** **,** **woke** **and** **found** **their** **souls** **in** **Hell** **.**
有 松动 , 觉醒 和 成立 他们的 灵魂 在 地狱 .

他们挣脱束缚，醒来后发现自己的灵魂身处地狱。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[wʌt] ['hɔ:rɪd]['kraɪsɪs] , [ðen] , [aɪ] [θɔ:t] , [kæn; kən] [brɪŋ]
What **horrid** **crisis** **,** **then** **,** **I** **thought** **,** **can** **bring**
什么 可怕的 危机 , 然后 , 我 想法 , 能 带来

那么，究竟是怎样一场可怕的危机呢？我心想。

[ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l]['mɪnjənz][tu:; tə][ə'semb(ə)l] [hɪr]
The **infernal** **minions** **to** **assemble** **here**
这 地狱 小黄人 到 集合 这里

地狱的爪牙们将在此集结。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgluːmi] [piːk]
Within the shadow of this gloomy peak
之内 这 阴影 的 这 阴沉 顶峰

在这座阴森山峰的阴影下

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [θrʌst] [əˈlɔːft][ɪts] [ˈfɪrf(ə)l] [hed]
That seems to thrust aloft its fearful head
那 似乎 到 推力 高空 它是 可怕 头

那东西似乎高高抬起它那令人恐惧的头颅。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈgɑːdz] [ˈfʊtstuːl] ?
Even to God's footstool ?
甚至 到 神的 脚凳 ?

甚至甘愿做上帝的脚凳?

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [keɪm]
Then as if there came
然后 作为 如果 那里 来了

然后，仿佛突然出现了

[ˈænsər] [dəˈrekt][tuː; tə][maɪ] [soʊlz] [ˈkwestʃənɪŋ] ,
Answer direct to my soul's questioning ,
回答 直接的 到 我的 灵魂的 提问 ,

直接回答我灵魂深处的疑问，

[ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [wɪtʃ] [siːmd]
A great voice lifted from the throng , which seemed
一个 伟大的 嗓音 抬起 从 这 人群 , 哪个 似乎

人群中响起一个洪亮的声音，似乎

[tuː; tə] [ber] [ʌp] [ˈhev(ə)n] - [haɪ] [ɪts] [maɪt] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
To bear up heaven - high its might of words ,
到 熊 向上 天堂 - 高的 它是 可能 的 字 ,

以足以撼动苍穹的言语之威力，

[ˈkraɪɪŋ] : " [ðaʊ] [wɑːn] [inˈheritəz] [ʌv; əv][peɪn] ,
Crying : " Thou wan inheritors of pain ,
哭泣 : " 你 万 继承人 的 疼痛 ,

哭喊道："你们这些痛苦的继承者，

[ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd][ˈprɪnsəz] , [ˈministəz] [ʌv; əv] [hel] ,
Angels and princes , ministers of Hell ,
天使 和 王子们 , 部长们 的 地狱 ,

天使与王子，地狱大臣们，

[ˈhɑːrkən] !
Hearken !
倾听 !

倾听!

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪt] [deɪz] [ɪz] [kʌm] ,
The day of all great days is come ,
这 天 的 全部 伟大的 天 是 来 ,

伟大的一天已经到来。

[kəˈmemərəreɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈledʒənd][oʊld]
Commemorative of that legend old
纪念 的 那 传奇 老的

纪念那个古老的传说

[huːz] [ˈprɑːfəsi] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [rʌn]
Whose prophecy is that when the time has run
谁 预言 是 那 什么时候 这 时间 有 跑步

谁的预言是，当时间流逝之时

[ə; eɪ] ['mɪljən] [aʊt] , [ɪf] [gɑːd] [rɪ'lent] ,
A **million** **æons** **out** **,** **if** **God** **relent** **,**
一个 百万 永恒 出去 , 如果 上帝 屈服 ,

即使上帝心软，也要过一百万个纪元。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][set][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp]
A **symbol** **shall** **be** **set** **upon** **the** **top**
一个 象征 将 是 放 之上 这 顶部

顶部应设置一个符号。

[ʌv; əv]['jɑːndər] [maʊnt] — [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr] — [tuː; tə] [tel]
Of **yonder** **mount** **—** **a** **blazing** **star** **—** **to** **tell**
的 远处 山 — 一个 炽烈 星星 — 到 告诉

远处的山峰——一颗耀眼的星——诉说

[ðæt] [hoʊp][ɪz][nɑːt] [jet] [ded] .
That **hope** **is** **not** **yet** **dead** **.**
那 希望 是 不是 然而 死的 .

希望尚未破灭。

[oʊ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
O **powers** **of** **night** **,**
哦 权力 的 夜晚 ,

夜之力量啊，

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] !
Children **of** **woe** **and** **darkness** **!**
孩子们 的 悲哀 和 黑暗 !

悲惨与黑暗之子!

[nɑːt] [ə'gen]
not **again**
不是 再次

别再这样了

[ʃæl; ʃəl] [hel] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [æz; əz] [ðɪs]
Shall **Hell** **know** **such** **a** **gathering** **as** **this**
将 地狱 知道 这样的 一个 采集 作为 这

地狱怎会知晓如此盛大的聚会?

[ʌn'tɪl] , [ɪf] [hoʊp][biː; bi][nɑːt][fər'evər] [fled] ,
Until **,** **if** **hope** **be** **not** **forever** **fled** **,**
直到 , 如果 希望 是 不是 永远 逃亡 ,

直到希望没有永远破灭为止，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] !
The **day** **of** **our** **redemption** **shall** **arrive** **!**
这 天 的 我们的 赎回 将 到达 !

我们得救的日子终将到来!

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrmər][ræn] [θruː] [hel] ,
" **The** **voice** **ceased** **and** **a** **murmur** **ran** **through** **Hell** **,**
" 这 嗓音 停止 和 一个 低语 跑 通过 地狱 ,

“声音消失了，地狱里响起一阵低语。”

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['wɪspər] , ['skersli] ['briːðɪŋ] , " [hoʊp] ! " [[faɪv]]
A **fearful** **whisper** **,** **scarcely** **breathing** **,** **"** **Hope** **!** **"** **[** **5** **]**
一个 可怕 耳语 , 几乎 呼吸 , " 希望 ! " [5]

一声微弱的低语，几乎喘不过气来：“希望！”[5]

[ðen] ['laʊdər] , [æz; əz] [wen] ['stɔrmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bloʊ] ,
Then **louder** **,** **as** **when** **storms** **begin** **to** **blow** **,**
然后 更大声 , 作为 什么时候 暴风雨 开始 到 吹 ,

然后声音越来越大，就像暴风雨来临的时候一样。

['gʌsti] [ænd; ənd]['fɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] " [hoʊp] !

Gusty	and	fitful	,	and	the	word	was	"	Hope	!
强风	和	断断续续	,	和	这	单词	曾是	"	希望	!

狂风呼啸，断断续续，那句话是"希望！"

" [ðen] , ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] , ['swelɪŋ] [haɪ]

"	Then	,	rising	like	a	tempest	,	swelling	high
"	然后	,	上升	喜欢	一个	暴风雨	,	肿胀	高的

然后，如同暴风雨般升腾，高高涌动。

[ɪn][væst] [krə'ʃendoʊ] , [swept] [ðə; ði]['hjuːmən][kraɪ] ,

In	vast	crescendo	,	swept	the	human	cry	,
在	广阔的	渐强	,	扫荡	这	人类	哭	,

人类的哭喊声如雷贯耳，越来越响亮。

[ænd; ənd][ɔːl] ['hɛlz] ['θʌndərəs] ['gæmət] ['ænsər] " [hoʊp] !

And	all	Hell's	thunderous	gamut	answered	"	Hope	!
和	全部	地狱的	雷鸣	范围	回答	"	希望	!

地狱里所有雷鸣般的声音都回答说："希望！"

" [viː] .

"	V	.
"	V	.

"V.

[ðə; ði] [ʃaʊts] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [daɪd]

The	shouts	ceased	,	and	the	exultation	died
这	喊叫	停止	,	和	这	大喜	死亡

欢呼声停止了，狂喜也随之消逝了。

['sloʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['empti] [weɪl] ,

Slowly	into	a	sort	of	empty	wail	,
缓慢地	进入	一个	种类	的	空的	哀号	,

渐渐地，变成了一种空洞的哀嚎，

[hæf] [hoʊp][ænd; ənd][hæf] [dɪ'sper] , [fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði][saɪn]

Half	hope	and	half	despair	,	for	still	the	sign
一半	希望	和	一半	绝望	,	为了	仍然	这	符号

一半希望，一半绝望，因为那迹象依然存在。

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [bleizd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['iːgər] [aɪz] .

Had	not	yet	blazed	upon	their	eager	eyes	.
有	不是	然而	燃烧的	之上	他们的	渴望的	眼睛	.

尚未映入他们渴望的眼中。

[ðen] [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['ægəni] ,

Then	as	I	sat	in	wondering	agony	,
然后	作为	我	卫星	在	好奇	痛苦	,

然后，当我坐在那里，痛苦地思索着.....

[preɪɪŋ] , [jet] [fiərɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [kɔːz]

Praying	,	yet	fearing	,	for	the	greatest	cause
祈祷	,	然而	害怕	,	为了	这	最	原因

为最伟大的事业祈祷，却又心怀恐惧

[ðæt] ['evər] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['bæləns] [set]

That	ever	souls	of	men	in	balance	set
那	曾经	灵魂	的	男人	在	平衡	放

人类灵魂始终处于平衡状态

- [genst] [ˌevər'læstɪŋ] [duːm] , [ðer; ðər] [roʊz] [ə'gen]

'	Gainst	everlasting	doom	,	there	rose	again
-	对抗	永恒	厄运	,	那里	玫瑰	再次

面对永恒的厄运，它再次崛起

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['liːdər] , ['luːsɪfər] ,

The	voice	of	their	great	leader	,	Lucifer	,
这	嗓音	的	他们的	伟大的	领导者	,	路西法	,

他们伟大领袖路西法的声音

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['eɪndʒl] , [ænd; ənd]['aʊtkæst][ʌv; əv][gɑːd] :

The	rebel	angel	,	and	outcast	of	God	:
这	反叛	天使	,	和	被排斥者	的	上帝	:

叛逆天使，被上帝遗弃的人：

" [loʊ] , [həusts][ʌv; əv] [hel] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [in'heritəz]

"	Lo	,	hosts	of	Hell	,	"	he	cried	,	"	inheritors
"	洛	,	主持人	的	地狱	,	"	他	哭	,	"	继承人

"看哪，地狱的众军，"他喊道，"继承者们！"

[ʌv; əv] [deθ] [daɪ'ɜːrn(ə)l] , ['streɪndʒli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

Of	death	diurnal	,	strangely	mingled	with
的	死亡	日间	,	奇怪的	混合	和

死亡的昼夜交替，奇怪地与……交织在一起

[rɪ'lentləs] [laɪf] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][gɑːd]

Relentless	life	,	what	shall	we	say	to	God
狠	生活	,	什么	将	我们	说	到	上帝

无情的人生，我们该如何向上帝诉说？

[huː] [weɪts] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] ?

Who	waits	and	watches	?
WHO	等待	和	手表	?

谁在等待和观望？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [preɪ] [ɔːr] [kɜːrs] ,

Shall	we	pray	or	curse	,
将	我们	祈祷	或者	诅咒	,

我们该祈祷还是咒骂？

[ɪm'plɔːr] [ɔːr] ['θret(ə)n] ?

Implore	or	threaten	?
恳求	或者	威胁	?

恳求还是威胁？

[kæn; kən][wiː; wi] [muːv] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ?

Can	we	move	Him	thus	?
能	我们	移动	他	因此	?

我们能这样感动他吗？

[bɜːrn][nɑːt][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

Burn	not	the	lightnings	yet	in	His	right	hand
烧伤	不是	这	闪电	然而	在	他的	正确的	手

祂右手上的闪电，还不要烧毁。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [juː 'es][tuː; tə][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌns] ?

With	which	He	struck	us	to	confusion	once	?
和	哪个	他	击	我们	到	困惑	一次	?

祂曾用什么方式使我们感到困惑？

[ænd; ənd] [lɑːfs] [hiː; hi][nɑːt][ɪn] ['θʌndərboʊlt] [ðə; ði] [seɪm]

And	laughs	He	not	in	thunderbolts	the	same
和	笑声	他	不是	在	雷电	这	相同的

他笑着说，他不再像以前那样用雷霆之力了。

[æz; əz][wʌns] [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] ['haʊlɪŋ] [flaɪt] [tuː; tə] [hel] ?

As	once	pursued	our	howling	flight	to	Hell	?
作为	一次	追击	我们的	嚎叫	航班	到	地狱	?

就像我们曾经追逐着坠入地狱的嚎叫一样？

[biˈfits] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] , [θɪŋk] [jiː; ji] [nɑːt] , [maɪ] [həusts] ,
Befits **it** **rather** **,** **think** **ye** **not** **,** **my** **hosts** **,**
适合 它 相当 , 思考 是的 不是 , 我的 主持人 ,

你们这些主人，难道不觉得这很合适吗?

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ɑːn] [haɪ] [ɪn] [wʌn] [əˈkɔːrd]
That **we** **should** **send** **on** **high** **in** **one** **accord**
那 我们 应该 发送 在 高的 在 一 符合

我们应当同心合意地向上帝祈祷。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈθrenədi] — [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [hel] , [[sɪks]]
A **mighty** **threnody** **—** **a** **hymn** **of** **Hell** **,** **[** **6** **]**
一个 强大的 悲歌 — 一个 圣歌 的 地狱 , [6]

一首雄壮的挽歌——地狱的赞歌[6]

[ɪnˈspaɪərd] [baɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] [ˈbɪtɚəst] [woʊ] ,
Inspired **by** **pain** **and** **sung** **in** **bitterest** **woe** **,**
灵感 经过 疼痛 和 唱 在 最苦涩的 悲哀 ,

源于痛苦，吟唱于最苦涩的悲伤之中，

[æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [ˈɔːfərɪŋ] , — [ænd; ənd] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ?
As **our** **best** **offering** **,** **—** **and** **await** **His** **word** **?**
作为 我们的 最好的 提供 , — 和 等待 他的 单词 ?

作为我们最好的献祭，——并等候祂的指示?

" [hiː; hi] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] ;
" **He** **ceased** **,** **and** **for** **the** **moment** **all** **was** **still** **;**
" 他 停止 , 和 为了 这 片刻 全部 曾是 仍然 ;

他停了下来，此刻一切都安静了下来;

[ðen] [ˈpleɪntɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [dɑːn] [ʌv; əv] [stɑːrz]
Then **plaintive** **as** **the** **rhythmic** **dawn** **of** **stars**
然后 哀怨 作为 这 节奏 黎明 的 明星

然后，如同星辰有节奏的黎明般哀婉动人

[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] , [roʊz] [ə; eɪ] [streɪn]
Upon **a** **night** **of** **sorrow** **,** **rose** **a** **strain**
之上 一个 夜晚 的 悲哀 , 玫瑰 一个 拉紧

在一个悲伤的夜晚，响起了一首曲子

[ʌv; əv] [ˌlæmənˈteɪʃn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [siː]
Of **lamentation** **,** **such** **as** **when** **the** **sea**
的 哀叹 , 这样的 作为 什么时候 这 海

哀叹，例如当大海

[meɪks] [moʊn] [ˈʌntəˌʌntu] [æn; ən] [ˈɜːθˌkweɪks] [ˈɪnwərd] [θroʊz] .
Makes **moan** **unto** **an** **earthquake's** **inward** **throes** **.**
制作 呻吟 到 一个 地震 向内 阵痛 .

发出如同地震内部阵痛般的呻吟。

[ðen] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈaʊtwərd] [pæst] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [toʊnz]
Then **circling** **outward** **passed** **the** **rising** **tones**
然后 盘旋 向外 通过了 这 上升 音调

然后，音调逐渐升高，向外环绕。

[ʌv; əv] [ðæt] [sæd] [ˈmɪnstrəlsi] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen]
Of **that** **sad** **minstrelsy** **,** **and** **then** **again**
的 那 伤心 吟游诗人 , 和 然后 再次

那首悲伤的吟游诗，然后又

[ˈbækwərd] [ˌaɪ ˈtiː] [swept] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtaɪd(ə)l] [weɪv]
Backward **it** **swept** **like** **a** **great** **tidal** **wave**
落后 它 扫荡 喜欢 一个 伟大的 潮汐 海浪

它像巨大的海啸一样向后席卷而来。

[ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ɔ:l] ['hɛlz] ['ænərki] [ʌv; əv] [gri:f]
Of anguish , all Hell's anarchy of grief
的 痛苦 , 全部 地狱的 无政府状态 的 悲伤

痛苦，地狱般的悲伤混乱

[set] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [fju:g] .
Set to a sounding fugue .
放 到 一个 听起来 赋格曲 .

谱写成一首回响悠长的赋格曲。

[grɪm] - ['θroʊtɪd] [roʊz]
Grim - throated rose
严峻 - 喉咙 玫瑰

阴郁的玫瑰

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [hɪm] , [ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪl]
The awful hymn , and mingling with the wail
这 可怕 圣歌 , 和 混杂 和 这 哀号

那首凄厉的赞歌，与哀号声交织在一起。

[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [pi:ld] [ðə; ði] ['simbəlz] - ['bræsi] [klæŋ] ;
Of voices , pealed the cymbals ' brassy clang ;
的 声音 , 剥皮 这 钹 - 铜管乐器 铿 ;

人声中，钹发出嘹亮的铜管乐声；

[ðə; ði] ['θʌndərəs] ['ɔrgənz] [be'ləud] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] ,
The thunderous organs bellowed through the gloom ,
这 雷鸣 器官 咆哮 通过 这 愁云 ,

雷鸣般的管风琴声在昏暗中响起，

[ænd; ənd] , ['rɑ:kɪŋ] ['hɛlz] [faʊn'deɪʃnz] , [bɜ:rst] [ə; eɪ] [bler]
And , rocking Hell's foundations , burst a blare
和 , 摇滚 地狱的 基础 , 爆裂 一个 喧嚣

然后，震颤地狱的根基，爆发出一声巨响

[ʌv; əv] ['stɔ:rmi] ['trʌmpits] ['kraɪɪŋ] : " [woʊ] , [woʊ] , [woʊ] !
Of stormy trumpets crying : " Woe , woe , woe !
的 暴风雨 小号 哭泣 : " 悲哀 , 悲哀 , 悲哀 !

暴风雨般的号角声呼喊着："悲恸，悲恸，悲恸！"

" [mɪ'θɔ:t] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wept] [tu:; tə] [hɪr] ,
" Methought the angels must have wept to hear ,
" 我的想法 这 天使 必须 有 哭泣 到 听到 ,

我想，天使们听到这话一定会哭泣。

[mɪ'θɔ:t] [ðer; ðər] [terz] [hæd; həd] [drɔpt] [laɪk] ['hi:lɪŋ] [reɪn]
Methought their tears had dropt like healing rain
我的想法 他们的 眼泪 有 掉落 喜欢 康复 雨

我以为他们的眼泪像治愈的雨滴般落下

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] ['tɔ:rment] , [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒd]
Upon the fires of torment , and assuaged
之上 这 火灾 的 折磨 , 和 缓解

在酷刑之火中，并得到抚慰

[ðer; ðər] ['bleɪzɪŋ] [ræθ] , [soʊ] ['pɪtiəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [streɪn] .
Their blazing wrath , so piteous was the strain .
他们的 炽烈 愤怒 , 所以 可怜的 曾是 这 拉紧 .

他们怒火中烧，承受的压力如此可怜。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] ['si:st] , [ðə; ði] ['ekoʊz] ['sɒbd] [ə'weɪ]
The music ceased , the echoes sobbed away
这 音乐 停止 , 这 回声 啜泣 离开

音乐停止了，回声渐渐消散。

[laɪk] [ə; eɪ] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈsɑːroʊ] , [wen] , [bɪˈhoʊld] !

Like	a	tumultuous	sorrow	,	when	,	behold	!
喜欢	一个	动荡的	悲哀	，什么时候		，	看哪	！

就像一阵剧烈的悲伤，看哪！

[ðə; ði] [blæk] [veɪl] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [krest] ,

The	black	veil	lifted	from	the	mountain's	crest	,
这	黑色的	面纱	抬起	从	这	山的	波峰	，

黑色面纱从山顶升起，

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [ˈglɔːriəs] [ˈsʌmɪt] [fleɪmd] [ðə; ði][stɑːr] ! [[ˈsɛvən]]

And	on	its	glorious	summit	flamed	the	Star	!	[	7	]
和	在	它是	辉煌	首脑	火焰	这	星星	！	[	7	]

在它辉煌的顶峰，燃烧着一颗星！[7]

[hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ˈbɪldərz] .

HYMN	OF	THE	TOMB	BUILDERS	.
圣歌	的	这	墓	建筑商	.

墓穴建造者的赞歌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [oʊld][men][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːri] [her]

They	were	three	old	men	with	hoary	hair
他们	是	三	老的	男人	和	苍老	头发

他们是三个头发花白的老人。

[ænd; ənd] [biədz] [ʌv; əv] [ˈwɪntri] [greɪ] ,

And	beards	of	wintry	gray	,
和	胡须	的	冬季	灰色的	，

还有那灰白的胡须，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪgd] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [sɔɪl] ,

And	they	digged	a	grave	in	the	yellow	soil	,
和	他们	挖掘	一个	严重	在	这	黄色的	土壤	，

他们在黄土里挖了个坟墓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kruːnd] [ðɪs] [sɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [plaɪ] [ðer; ðər][tɔɪl] ,

And	they	crooned	this	song	as	they	plied	their	toil	,
和	他们	低吟浅唱	这	歌曲	作为	他们	合拢	他们的	辛劳	，

他们一边辛勤劳作，一边哼唱着这首歌。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] :

In	the	fading	light	of	day	:
在	这	褪色	光	的	天	:

在日暮西沉之际：

[ˈhɪðər] [jiː; ji] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈwɜkmən] ,

Hither	ye	bring	your	workmen	,
这里	是的	带来	你的	工人	，

你们把工人带到这里来，

[laɪk] [tuːlz] [ðæt] [ɑːr; ər]['broʊkən][ænd; ənd][bent] ,

Like	tools	that	are	broken	and	bent	,
喜欢	工具	那	是	破碎的	和	弯曲	，

就像破损弯曲的工具一样，

[tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌnɪŋ]

To	pay	your	due	to	their	cunning
到	支付	你的	到期的	到	他们的	狡猾

为了偿还他们狡猾的债务

[ˈæftər][ðer; ðər] [skɪl] [ɪz] [spent] ;

After	their	skill	is	spent	;
后	他们的	技能	是	花费	；

当他们的技能耗尽之后；

['hɪðər] [ji:; ji] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] ,

Hither	**ye**	**bring**	**them**	**and**	**lay**	**them**	**,**
这里	是的	带来	他们	和	躺	他们	,

你们把它们带到这里来，放在上面。

[ænd; ənd][goʊ] [wen] [jʊr; jər] [prerz] [ɑ:r; ər] [sed] ,

And	**go**	**when**	**your**	**prayers**	**are**	**said**	**,**
和	去	什么时候	你的	祈祷	是	说	,

祷告完毕后就去吧。

[bæk] [wer] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ]

Back	**where**	**the**	**stress**	**of**	**your**	**living**
后退	在哪里	这	压力	的	你的	活的

回到你生活压力所在的地方

[meɪks] [mɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ded] .

Makes	**mock**	**of**	**the**	**peace**	**of**	**your**	**dead**	**.**
制作	嘲笑	的	这	和平	的	你的	死的	.

这是对逝者安宁的嘲弄。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] - [peɪvd] [roʊdz] [ʌv; əv] ['træfɪk] ,

From	**the**	**iron**	**-**	**paved**	**roads**	**of**	**traffic**	**,**
从	这	铁	-	铺砌路面	道路	的	交通	,

从车水马龙的铁轨路上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] - ['ska:d] [fi:ldz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

From	**the**	**shell**	**-**	**scarred**	**fields**	**of**	**war**	**,**
从	这	壳	-	疤痕	字段	的	战争	,

从炮火纷飞的战场上，

[frʌm; frəm][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] ['ɜ˞:θs] ['bɜ:rnɪŋ] ['gɜ:rdl]

From	**the**	**lands**	**of**	**earth's**	**burning**	**girdle**
从	这	土地	的	地球的	燃烧	腰带

来自地球燃烧带的土地

[tu:; tə][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌtərmoʊst] [stɑ:r] ,

To	**the**	**snows**	**of**	**her**	**uttermost**	**star**	**,**
到	这	雪	的	她	极致	星星	,

致她至高无上的星辰的雪，

[ji:; ji] [brɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ˞z]

Ye	**bring**	**in**	**your**	**sons**	**and**	**daughters**
叶	带来	在	你的	儿子们	和	女儿们

你们把你们的儿女带来吧

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

From	**the**	**glare**	**and**	**the**	**din**	**of**	**today**	**,**
从	这	强光	和	这	din	的	今天	,

从今日的耀眼灯光和喧嚣中，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['saɪləns] ,

Giving	**them**	**back**	**unto**	**silence**	**,**
给予	他们	后退	到	沉默	,

让他们重归沉默，

[ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [ðer; ðər][lɪps][wɪð; wɪθ] [kleɪ] . [[eɪt]]

And	**sealing**	**their**	**lips**	**with**	**clay**	**.**	**[**	**8**	**]**
和	密封	他们的	嘴唇	和	黏土	.	[	8	]

并用泥土封住嘴唇。[8]

[sʌm; səm] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['kɑ:rnɪdʒ] ,

Some	**drunk**	**with**	**the**	**wine**	**of**	**carnage**	**,**
一些	醉	和	这	葡萄酒	的	屠杀	,

有些人喝醉了杀戮之酒，

[sʌm; səm] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

Some	clothed	with	the	shreds	of	power	,
一些	穿着衣服	和	这	碎屑	的	力量	,

有些人披着权力的碎片，

[sʌm; səm][stɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ,

Some	stark	from	the	fields	of	famine	,
一些	斯塔克	从	这	字段	的	饥荒	,

一些来自饥荒田野的惨状，

[sʌm; səm] [dekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plezəns] ['baʊər] ,

Some	decked	for	the	pleasaunce	bower	,
一些	甲板	为了	这	愉悦	凉亭	,

有些人打扮得漂漂亮亮地去享受凉亭，

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪl] [kleɪ] ['fɪŋgərz]

And	all	with	their	still	clay	fingers
和	全部	和	他们的	仍然	黏土	手指

而他们，都拥有着那双依然如泥土般的手指。

[tuː; tə][ðer; ðər][koʊld] [kleɪ] ['buzəmz] [leɪd]

To	their	cold	clay	bosoms	laid
到	他们的	寒冷的	黏土	胸部	铺设

躺在他们冰冷的泥土胸膛里

[tuː; tə] [sliːp] [frʌm; frəm]['iːˌɑːn][tuː; tə]['iːˌɑːn]

To	sleep	from	æon	to	æon
到	睡觉	从	永恒	到	永恒

从永世到永世沉睡

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊli] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd] .

At	the	lowly	Sign	of	the	Spade	.
在	这	卑微的	符号	的	这	铲	.

在卑微的黑桃标志下。

[ə'fɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] ['eɪdʒɪz]

Afar	through	the	quickening	ages
远方	通过	这	加速	年龄

在遥远的时光飞逝中，时代在加速。

[fel] [ðə; ði][fɜːrst] [kiːn] [noʊts] [ʌv; əv] [straɪf] ,

Fell	the	first	keen	notes	of	strife	,
费尔	这	第一的	敏锐的	笔记	的	冲突	,

第一声尖锐的冲突声响起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

And	they	held	out	their	hands	in	the	darkness
和	他们	握住	出去	他们的	双手	在	这	黑暗

他们在黑暗中伸出了手。

[tɔːrd] [ðæt] ['bleɪt(ə)nt] [buːn] [kɔːld] [laɪf] ;

Toward	that	blatant	boon	called	life	;
朝向	那	明目张胆	恩惠	称为	生活	;

朝着那份名为生命的显而易见的恩赐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɜ-z] ,

And	they	heard	the	building	of	empires	,
和	他们	听到	这	建筑	的	帝国	,

他们听说了帝国的建立，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][men] ,

And	the	restless	trampling	of	men	,
和	这	不安	践踏	的	男人	,

还有那些躁动不安的人们的践踏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['hɑːrtbreɪk]
And **the** **dust** **that** **was** **made** **for** **heartbreak**
和 这 灰尘 那 曾是 制成 为了 心碎

而那尘埃，正是为心碎而生。

[gruː] ['pɔɪnjənt] ['iːv(ə)n] [ðen] .
Grew **poignant** **even** **then** **.**
成长 令人心酸的 甚至 然后 .

那时就已令人动容。

[jʊr; jər][boʊnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] ['mæroʊ] ,
Your **bones** **they** **are** **moist** **with** **marrow** **,**
你的 骨头 他们 是 潮湿 和 骨髓 ,

你的骨头里充满了骨髓，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mɪlk][jʊr; jər] [brests] [ɑːr; ər] [fʊl] ;
And **with** **milk** **your** **breasts** **are** **full** **;**
和 和 牛奶 你的 乳房 是 满的 ;

你的乳房充满了乳汁；

[jʊr; jər][hændz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ,
Your **hands** **they** **are** **strong** **and** **subtle** **,**
你的 双手 他们 是 强的 和 微妙的 ,

你的双手既有力又灵巧，

[ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] - [blʌd] ['nevər] [dʌl] ;
And **your** **life** **-** **blood** **never** **dull** **;**
和 你的 生活 - 血 绝不 乏味的 ;

你的生命之血永不枯竭；

[bʌt; bət][feɪl][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrd] [ɔːr][ðə; ði] ['plaʊʃer] ,
But **fail** **at** **the** **sword** **or** **the** **plowshare** **,**
但 失败 在 这 剑 或者 这 耜 ,

但无论用剑还是用犁，都失败了。

[ɔːr][fɔːl][æt; ət][ðə; ði][fɔːrdʒ][ɔːr][ðə; ði] [wiːl] ,
Or **fall** **at** **the** **forge** **or** **the** **wheel** **,**
或者 落下 在 这 锻造 或者 这 车轮 ,

或者倒在锻炉旁或车轮旁，

[ænd; ənd][jiː; ji]['oʊnli][mɑːr] ['ɜːːθs] ['bʊzəm]
And **ye** **only** **mar** **earth's** **bosom**
和 是的 仅有的 马尔 地球的 怀

你们只会玷污大地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [dʌst] [wɪl] [hiːl] . [[naɪn]]
With **a** **wound** **that** **her** **dust** **will** **heal** **.** **[** **9** **]**
和 一个 伤口 那 她 灰尘 将要 愈合 . [9]

她的尘土会治愈她的伤口。[9]

['hɪðər] [jiː; ji] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['wɜkmən] ,
Hither **ye** **bring** **your** **workmen** **,**
这里 是的 带来 你的 工人 ,

你们把工人带到这里来，

[ænd; ənd] [its] ['evər][ðə; ði] [teɪl] [ˌriː'toʊld]
And **it's** **ever** **the** **tale** **retold**
和 它是 曾经 这 故事 重述

而这个故事也一直被人们反复讲述。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləs] [tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] ,
Of **the** **useless** **tools** **of** **the** **builders** **,**
的 这 无用 工具 的 这 建筑商 ,

建造者们使用的那些无用工具中，

['bætərd] [ænd; ənd]['broʊkən][ænd; ənd][oʊld] ;

Battered	and	broken	and	old	;
伤痕累累	和	破碎的	和	老的	;

破旧不堪;

['hɪðər] [ji:; ji] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] ,

Hither	ye	bring	them	and	lay	them	,
这里	是的	带来	他们	和	躺	他们	,

你们把它们带到这里来，放在上面。

[ænd; ənd][goʊ] [wen] [jʊr; jər] [prerz] [ɑ:r; ər] [sed] ,

And	go	when	your	prayers	are	said	,
和	去	什么时候	你的	祈祷	是	说	,

祷告完毕后就去吧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['dɪrɚ]

For	the	blood	of	your	living	is	dearer
为了	这	血	的	你的	活的	是	更贵

因为你生命的鲜血更加珍贵

[ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [dʌst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ded] .

Than	the	idle	dust	of	your	dead	.
比	这	闲置的	灰尘	的	你的	死的	.

比你死后堆积的尘埃还要多。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θri:] [oʊld][men][wɪð; wɪθ] ['hɔ:ri] [her]

They	were	three	old	men	with	hoary	hair
他们	是	三	老的	男人	和	苍老	头发

他们是三个头发花白的老人。

[ænd; ənd] [biədz] [ʌv; əv] ['wɪntri] [greɪ] ,

And	beards	of	wintry	gray	,
和	胡须	的	冬季	灰色的	,

还有那灰白的胡须，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃoʊldərd] [ðer; ðər] [speɪdz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

And	they	shouldered	their	spades	,	for	their	work	was	done	,
和	他们	肩部	他们的	黑桃	,	为了	他们的	工作	曾是	完毕	,

他们扛起铁锹，因为他们的工作已经完成了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði][set][ʌv; əv][sʌn]

And	they	left	behind	at	the	set	of	sun
和	他们	左边	在后面	在	这	放	的	太阳

他们日落时分便离开了。

[ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [kleɪ] . [-]

A	grave	in	the	yellow	clay	.	[	10	]
一个	严重	在	这	黄色的	黏土	.	[	-	]

黄土中的一座坟墓。[10]

[ðə; ði] [tɔ:r'neɪdoʊ] .

THE	TORNADO	.
这	龙卷风	.

龙卷风。

[gɑ:d][let][ˌem 'i:][fɔ:l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]

God	let	me	fall	from	His	hand
上帝	让	我	落下	从	他的	手

上帝让我从祂手中跌落

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔ:rdʒ] [wen] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [wɜ:rld]

One	day	at	His	forge	when	the	elemental	world
一	天	在	他的	锻造	什么时候	这	元素	世界

有一天，在祂的锻炉旁，元素世界.....

[wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] .

Was	shaping	.
曾是	成型	.

正在成形。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['beloʊz] ,

I	am	but	a	breath	from	His	great	bellows	,
我	是	但	一个	气息	从	他的	伟大的	风箱	,

我不过是祂巨大风箱中的一缕气息，

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wə:kʃɔps] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

But	here	among	the	workshops	of	mankind
但	这里	之中	这	研讨会	的	人类

但在这里，在人类的作坊里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feɪtfl] [skɜ:rdʒ] .

I	am	a	fateful	scourge	.
我	是	一个	命运的	祸害	.

我是一个祸害。

[aɪ][ter; tɪ(ə)r] [red] [strɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊd] ['sɪtiz] [ʌv; əv][men] ;

I	tear	red	strips	from	the	proud	cities	of	men	;
我	撕	红色的	条状物	从	这	自豪的	城市	的	男人	;

我从人类骄傲的城市中撕下鲜红的条带;

[aɪ] [neɪm] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] ;

I	name	my	passage	the	Highway	of	Instant	Death	;
我	姓名	我的	通道	这	公路	的	立即的	死亡	;

我将我的这段路命名为"即刻死亡之路";

[aɪ] ['splɪntər] [wɜ:rld] - [oʊld] ['fɔrists] [wɪð; wɪθ][maɪ] [læf] ,

I	splinter	world	-	old	forests	with	my	laugh	,
我	碎片	世界	-	老的	森林	和	我的	笑	,

我的笑声能震裂古老的森林。

[ænd; ənd] [wɜ:rl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [snəuz] [ʌv; əv]['heklə] [ʃɪr] ['ɪntu:][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [aɪz] .

And	whirl	the	ancient	snows	of	Hecla	sheer	into	Orion's	eyes	.
和	旋转	这	古老的	雪	的	赫克拉	透明	进入	猎户座的	眼睛	.

将赫克拉的古老积雪旋入猎户座的双眼之中。

[aɪ] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg]['ɪndiən][stɑ:rz] ,

I	dance	on	the	deep	under	the	big	Indian	stars	,
我	舞蹈	在	这	深的	在下面	这	大的	印度	明星	,

我在印度繁星点点的深海中起舞，

[ænd; ənd] [ræp] [ðə; ði]['wɔ:tər] [spaʊt] [ə'baʊt][maɪ] ['sɪnjuəs] [hɪps]

And	wrap	the	water	spout	about	my	sinuous	hips
和	裹	这	水	喷口	关于	我的	蜿蜒	臀部

让水管缠绕在我蜿蜒的臀部上

[æz; əz][ə; eɪ]['dænsər]['waɪndz][hɜ:r; hər]['gɜ:rdl] .

As	a	dancer	winds	her	girdle	.
作为	一个	舞蹈家	风	她	腰带	.

就像舞者缠绕腰带一样。

[ðə; ði] ['oʊʃənz] ['hɔ:rɪd] [kru:] ,

The	ocean's	horrid	crew	,
这	海洋的	可怕的	全体人员	,

海洋中可怕的船员们，

[ðə; ði]['ɑ:ktəpʊs] , [ðə; ði]['sɜ:rpənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

The	octopus	,	the	serpent	,	and	the	shark	,	with	the	heart	of	a	coward	,
这	章鱼	,	这	蛇	,	和	这	鲨鱼	,	和	这	心	的	一个	懦夫	,

章鱼、蛇和鲨鱼，都有一颗懦夫的心。

[plʌndʒ] ['daʊnwərd] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [maɪ] [fiːt] [ə'bʌv] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [flɔːr] ,
Plunge **downward** **when** **they** **hear** **my** **feet** **above** **on** **the** **sea** **-** **floor** **,**
暴跌 向下 什么时候 他们 听到 我的 脚 多于 在 这 海 - 地面 ,

当他们听到我脚在海底的声音时，就猛地向下俯冲。

[ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðer; ðər]['slaɪmi] ['kʌvəts] .
And **hide** **in** **their** **slimy** **coverts** **.**
和 隐藏 在 他们的 黏糊糊的 隐蔽人员 .

然后躲藏在它们黏糊糊的隐蔽处。

[breɪv] [men] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [deks]
Brave **men** **pray** **upon** **the** **straining** **decks**
勇敢的 男人 祈祷 之上 这 紧张 甲板

勇敢的人们在紧张的甲板上祈祷

[tɪl] [kʌmz] [maɪ] [muːd] [tuː; tə][end][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [struː] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [foʊm][wɪð; wɪθ]
Till **comes** **my** **mood** **to** **end** **them** **,** **and** **I** **strew** **the** **racing** **foam** **with**
直到 来 我的 情绪 到 结尾 他们 , 和 我 胪 这 赛车 泡沫 和
['rekɪdʒ] . [-]
wreckage **.** **[** **11** **]**
残骸 . [-]

直到我心情好到想要结束这一切，我把赛车泡沫和残骸散落一地。[11]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm]['gɑːdz][fɔːrdʒ] .
I **am** **a** **breath** **from** **God's** **forge** **.**
我 是 一个 气息 从 神的 锻造 .

我是上帝熔炉中的一缕气息。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] ['wɜːrkʃɑːp] ,
I **remember** **His** **awful** **workshop** **,**
我 记住 他的 可怕 车间 ,

我记得他那糟糕的工作室，

[haʊ] [ðə; ði][hɑːt] [gloʊbz] [spʌn] [ɔːf]['ɪntuː] ['ɪnfɪnət] ['dɑːrknəs] , [æz; əz] ['sɪstəm] [baɪ] ['sɪstəm] ,
How **the** **hot** **globes** **spun** **off** **into** **infinite** **darkness** **,** **as** **system** **by** **system** **,**
如何 这 热的 地球仪 旋转 离开 进入 无限 黑暗 , 作为 系统 经过 系统 ,

炽热的球体如何旋转着消散于无尽的黑暗之中，就像一个个系统依次发生的那样。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz] [rɔːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
The **universe** **was** **wrought** **;** **and** **then** **I** **remember** **the** **birth** **of** **the** **sun** **,**
这 宇宙 曾是 锻 ; 和 然后 我 记住 这 出生 的 这 太阳 ,

宇宙由此诞生；然后我记起了太阳的诞生。

[haʊ] [gɑːd][kraɪd] : " [let] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪt] !
How **God** **cried** **:** **"** **Let** **there** **be** **light** **!**
如何 上帝 哭 : " 让 那里 是 光 !

上帝呼喊道："要有光！"

" [ænd; ənd] , ['blaɪndɪŋ] , [bɪ'wɪldərɪŋ] , [ɪg'zʌltɪŋ] ,
" **and** **,** **blinding** **,** **bewildering** **,** **exulting** **,**
" 和 , 失明 , 扑朔迷离 , 欣喜若狂 ,

"而且，令人目眩神迷、欣喜若狂，

[ðə; ði] [greɪt] [ɔːrb] [fleɪmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [kri'eɪtər] [stʊd] ['ʌpraɪt] .
The **great** **orb** **flamed** **from** **His** **furnace** **,** **and** **only** **the** **Creator** **stood** **upright** **.**
这 伟大的 球体 火焰 从 他的 炉 , 和 仅有的 这 创作者 站立 直立 .

巨大的球体从祂的熔炉中喷涌而出，只有造物主屹立不倒。

[ɪn] [ðæt] ['aʊər][aɪ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
In **that** **hour** **I** **fell** **from** **His** **hand** **.**
在 那 小时 我 跌倒 从 他的 手 .

就在那一刻，我从祂的手中跌落。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm]['gɑːdz][fɔːrdʒ] ,
I **am** **a** **breath** **from** **God's** **forge** **,**
我 是 一个 气息 从 神的 锻造 ,

我是上帝熔炉中的一缕气息，

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][end] .
And **,** **being** **a** **part** **of** **creation** **,** **I** **shall** **also** **be** **a** **part** **of** **the** **end** **.**
和 , 存在 一个 部分 的 创建 , 我 将 还 是 一个 部分 的 这 结尾 .

作为创造的一部分，我也将成为终结的一部分。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ]
He **has** **told** **me** **that** **there** **shall** **come** **a** **day**
他 有 讲述 我 那 那里 将 来 一个 天

他告诉我，终有一天.....

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]['eɪndʒl][ʃæl; ʃəl]['oʊpən][hɪz; ɪz][læst]['vaɪəl][ʌv; əv] [ræθ] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [er] ,
When **the** **Seventh** **Angel** **shall** **open** **his** **last** **vial** **of** **wrath** **in** **the** **mid** **-** **air** **,**
什么时候 这 第七 天使 将 打开 他的 最后的 小瓶 的 愤怒 在 这 中 - 空气 ,

当第七位天使在半空中打开他最后一瓶愤怒之瓶时，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And **in** **that** **day** **I** **shall** **dance** **with** **the** **thunder** **,** **the** **lightning** **,** **and** **the**
和 在 那 天 我 将 舞蹈 和 这 雷 , 这 闪电 , 和 这
['ɜːrθkweɪk] ,
earthquake **,**
地震 ,

在那一天，我将与雷鸣、闪电和地震共舞。

[ænd; ənd] , ['dænsɪŋ] , [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kraɪ][aʊt][frʌm; frəm] ['hɛvənz] ['temp(ə)l] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ! "
And **,** **dancing** **,** **hear** **His** **voice** **cry** **out** **from** **Heaven's** **temple** **:** **"** **It** **is** **done** **!** **"**
和 , 跳舞 , 听到 他的 嗓音 哭 出去 从 天 寺庙 : " 它 是 完毕 ! "
[-]
[**12** **]**
[-]

并且，随着舞蹈，听见祂的声音从天上的圣殿中喊道：“成了！”[12]

['vɔɪsɪz] .
VOICES **.**
声音 .

声音。

['ɜːrθkweɪk] .
Earthquake **.**
地震 .

地震。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][kɑːz'mɑːgəni] ,
I **am** **a** **memory** **of** **cosmogony** **,**
我 是 一个 记忆 的 宇宙起源论 ,

我是宇宙起源的记忆，

[ðæt] [fɜːrst] [greɪt] ['aʊər][ʌv; əv]['træveɪl] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs]
That **first** **great** **hour** **of** **travail** **when** **the** **voice**
那 第一的 伟大的 小时 的 劳作 什么时候 这 嗓音

那第一个漫长而艰辛的时刻，当声音响起

[ʌv; əv][gɑːd] [kɔːld] [sʌnz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪd] ;
Of **God** **called** **suns** **and** **systems** **from** **the** **void** **;**
的 上帝 称为 太阳 和 系统 从 这 空白 ;

上帝从虚空中创造了太阳和星系；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [driːm] [hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [deɪ]
I am the dream He dreams of that last day
我 是 这 梦 他 梦境 的 那 最后的 天

我就是他在末日梦中所想的那个梦

[wen] ['maʊntnz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [plʌkt] [ʌp]
When mountains by the roots shall be plucked up
什么时候 山脉 经过 这 根 将 是 拨弦 向上

当群山连根拔起

[ænd; ənd] ['hedlɔːŋ] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] !
And headlong flung into the raging sea !
和 一头扎 扔 进入 这 愤怒 海 !

然后一头扎进了汹涌的大海!

['hɜːrəkeɪn] .
Hurricane .
飓风 .

飓风。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði]['ɔːrgən][paɪps]
I am the breath that fills the organ pipes
我 是 这 气息 那 填充 这 器官 管道

我是充满管风琴管子的气息

[wen] [θruː] [ðə; ði][væst] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
When through the vast cathedral of the world
什么时候 通过 这 广阔的 大教堂 的 这 世界

当穿过世界宏伟的大教堂

['dɛθs] ['stɔːrmi] ['θrenədi] [swiːps] , [weɪv] [ɑːn] [weɪv] ,
Death's stormy threnody sweeps , wave on wave ,
死亡人数 暴风雨 悲歌 扫荡 , 海浪 在 海浪 ,

死神的暴风雨般的挽歌席卷而来，一波又一波，

[ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [noʊt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn]
The symboled note that one day will be blown
这 符号 笔记 那 一 天 将要 是 吹

象征着终有一天会被吹散的音符

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['eɪndʒl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
By a great angel standing in the sun ,
经过 一个 伟大的 天使 常设 在 这 太阳 ,

一位伟大的天使站在阳光下，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] !
At which the heaven and earth shall pass away !
在 哪个 这 天堂 和 地球 将 经过 离开 !

届时天地将消逝!

['faɪər] .
Fire .
火 .

火。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪtfl] [wɜːrd]
I am the letters of that fateful word
我 是 这 信件 的 那 命运的 单词

我就是那句命运之词的字母。

[rɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪts]
Writ with a flaming sword above the gates
写 和 一个 炽盛 剑 多于 这 大门

城门上方绘有燃烧之剑

[ʌv; əv] ['i:dn] [wen] [gɑ:d] [speld] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][mæn] ;
Of **Eden** **when** **God** **spelled** **the** **doom** **of** **man** **;**
的 伊甸园 什么时候 上帝 拼写 这 厄运 的 男人 ;

上帝在伊甸园宣告人类的末日时;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ræθ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ]
I **am** **the** **wrath** **that** **on** **the** **judgment** **day**
我 是 这 愤怒 那 在 这 判断 天

我就是审判日的忿怒。

[ʃæl; ʃəl] [weɪst] [ðə; ði] ['si:z] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [ʌp][ðə; ði][stɑ:rz] ,
Shall **waste** **the** **seas** **,** **and** **wither** **up** **the** **stars** **,**
将 浪费 这 海域 , 和 枯萎 向上 这 明星 ,

将会荒芜海洋，凋零星辰，

[ænd; ənd][roʊl][ðə; ði] ['hevəns] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ][skroʊl] ! [-]
And **roll** **the** **heavens** **together** **like** **a** **scroll** **!** **[** **13** **]**
和 卷 这 天 一起 喜欢 一个 滚动 ! [-]

将诸天卷起来，如同卷轴一般！[13]

[gɑ:d] .
God **.**
上帝 .

上帝。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] , ['hɜ:rəkeɪn] [ænd; ənd]['faɪər] !
I **am** **the** **earthquake** **,** **hurricane** **and** **fire** **!**
我 是 这 地震 , 飓风 和 火 !

我就是地震、飓风和火焰!

[θru:] [ðem; ðəm][aɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][mæn][æz; əz] [θru:] [ðə; ði][stɑ:rz] ,
Through **them** **I** **speak** **with** **man** **as** **through** **the** **stars** **,**
通过 他们 我 说话 和 男人 作为 通过 这 明星 ,

我透过它们与人交流，如同透过星辰一般。

[ðə; ði] ['du:z] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['evri] ['dʒentlər] [θɪŋ] ;
The **dews** **,** **the** **flowers** **,** **and** **every** **gentler** **thing** **;**
这 露水 , 这 花朵 , 和 每一个 更温和 事物 ;

露水、花朵，以及一切美好的事物;

[sʌm; səm] [lɜ:rn] [maɪ]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [pi:s] ;
Some **learn** **my** **lesson** **in** **the** **paths** **of** **peace** **;**
一些 学习 我的 课 在 这 路径 的 和平 ;

有些人从和平的道路上吸取了我的教训;

[sʌm; səm][kɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [loʊ] [æt; ət] - [ni:] ;
Some **con** **it** **low** **at** **desolation's** **knee** **;**
一些 康 它 低的 在 - 膝盖 ;

有些人把它贬低到荒凉的膝盖;

['oʊnli][ðə; ði] [fu:l] [hæθ] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d] ! " [-]
Only **the** **fool** **hath** **said** **:** **"** **There** **is** **no** **God** **!** **"** **[** **14** **]**
仅有的 这 傻子 有 说 : " 那里 是 不 上帝 ! " [-]

只有愚人才会说："没有上帝！"[14]

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪlz] .
A **SONG** **FOR** **THE** **HILLS** **.**
一个 歌曲 为了 这 丘陵 .

一首献给山丘的歌。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['fri:dəm] [men] [daɪ][fɔ:r; fər] , — [daɪ][fɔ:r; fər][bʌt; bət]['nevər] [noʊ] ;
Here **is** **the** **freedom** **men** **die** **for** **,** **—** **die** **for** **but** **never** **know** **;**
这里 是 这 自由 男人 死 为了 , — 死 为了 但 绝不 知道 ;

这就是人们为之献身的自由，——为之献身却永远无法获得;

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [piːs] [ðeɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [ʃraɪnd] [ɪn][ɪˈtɜːrn(ə)l] [snoʊ] ;
Here is the peace they pray for shrined in eternal snow ;
这里 是 这 和平 他们 祈祷 为了 神龛 在 永恒 雪 ;

这就是他们祈求的和平，被永恒的雪覆盖；

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [moʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhjuːmən][kraɪ] ,
Down on the plain the city moans with a human cry ,
向下 在 这 清楚的 这 城市 呻吟 和 一个 人类 哭 ,

平原上，城市发出人类的哀嚎。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][ˈsaɪləns] , — [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] , [waɪd][skaɪ] .
But here there is naught but silence , — peace , and the wide , wide sky .
但 这里 那里 是 零 但 沉默 , — 和平 , 和 这 宽的 , 宽的 天空 .

但这里只有寂静、和平和广阔无垠的天空。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdɔnz] [fɜːrst] [ˈfʊtfɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwaɪˌlaɪts] [læst] [ˌferˈwel] ,
Here are the dawn's first footfalls , and the twilight's last farewell ,
这里 是 这 黎明 第一的 脚步声 , 和 这 暮光之城 最后的 告别 ,

这是黎明的第一声脚步，也是黄昏的最后告别。

[ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstɑːrlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːnz] [swiːt] [ˈkæntɪkl] ;
The benediction of starlight , and the moon's sweet canticle ;
这 祝福 的 星光 , 和 这 月亮的 甜的 颂歌 ;

星光的祝福，以及月亮的甜美歌声；

[hɪr] [ɪz][wʌn][spɑːt][æz; əz][gɑːd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnsmənz] [reɪndʒ] ,
Here is one spot as God made it , far from the plainsman's range ,
这里 是 一 点 作为 上帝 制成 它 , 远的 从 这 平原人的 范围 ,

这是上帝创造的一处原生态之地，远离平原居民的活动范围。

[ɔːr][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪklɪŋ] [ˈsiːznz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌevərˈlæstɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
Or the march of the cycling seasons with their everlasting change .
或者 这 行进 的 这 骑自行车 季节 和 他们的 永恒 改变 .

或者说是四季更迭，周而复始。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [moʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhjuːmən][kraɪ] ,
Down on the plain the city moans with a human cry ,
向下 在 这 清楚的 这 城市 呻吟 和 一个 人类 哭 ,

平原上，城市发出人类的哀嚎。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [nəʊmz] [delv] [ænd; ənd] [ˈbɜːroʊ] [fɔːr; fər][goʊld] [tɪl] [ðeɪ] [drɑːp][ænd; ənd][daɪ] ;
And the man - gnomes delve and burrow for gold till they drop and die ;
和 这 男人 - 地精 深入探究 和 洞穴 为了 金子 直到 他们 降低 和 死 ;

而那些人形侏儒则挖掘金矿，直到他们倒地而亡；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [fɔːr; fər][ˈkɑːŋkwest][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɔɪlər] [stændz][æt; ət] [beɪ] ,
But here there is naught for conquest and the spoiler stands at bay ,
但 这里 那里 是 零 为了 征服 和 这 剧透 站立 在 湾 ,

但在这里，征服毫无意义，破坏者也止步不前。

[fɔːr; fər][gɑːd] [stɪl] [kiːps] [wʌn] [ˈpleɪgraʊnd] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhwɜːlˌwɪndz] [pleɪ] . [-]
For God still keeps one playground where He and His whirlwinds play . [15]
为了 上帝 仍然 保持 一 操场 在哪里 他 和 他的 旋风 玩 . [-]

因为上帝仍然保留着一个游乐场，在那里他和他的旋风玩耍。[15]

[ˈroʊməni; ˈrɑːməni] .
ROMANY .
罗姆人 .

罗姆人。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [frets] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [læs] ,
The city frets in the distance , lass ,
这 城市 琴格 在 这 距离 , 小姐 ,

远处的城市在忧虑，姑娘。

[ðə; ðɪ]['sɪti][soʊ][grɪm][ænd; ənd][greɪ] ,

The	city	so	grim	and	gray	,
这	城市	所以	严峻	和	灰色的	,

这座城市阴沉灰暗，

[ə; eɪ] [gler] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][baɪ] [naɪt] , [maɪ][læs] ,

A	glare	in	the	sky	by	night	,	my	lass	,
一个	强光	在	这	天空	经过	夜晚	,	我的	小姐	,

夜空中的一道闪光，我的姑娘，

[ænd; ənd][ə; eɪ][blɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ][skaɪ][baɪ][deɪ] ;

And	a	blot	on	the	sky	by	day	;
和	一个	印迹	在	这	天空	经过	天	;

白日里，天空中出现了一块污点；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊd] ,

But	we	are	out	on	the	long	white	road	,
但	我们	是	出去	在	这	长的	白色的	路	,

但我们正走在漫长的白色道路上，

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ðɪ][waɪd] [friː] [skaɪ] ,

And	under	the	wide	free	sky	,
和	在下面	这	宽的	自由的	天空	,

在广阔自由的天空下，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ðæt][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tə'deɪ]

And	the	song	that	was	born	in	my	heart	today
和	这	歌曲	那	曾是	出生	在	我的	心	今天

今天在我心中诞生的那首歌

[wɪl] [sɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ][daɪ] .

Will	sing	there	till	I	die	.
将要	唱歌	那里	直到	我	死	.

我会一直唱到死。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪd] [friː] [skaɪ] ,

The	long	white	road	and	the	wide	free	sky	,
这	长的	白色的	路	和	这	宽的	自由的	天空	,

漫长的白色公路和广阔无垠的天空

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪti][fɑːr][ə'weɪ] ;

And	the	city	far	away	;
和	这	城市	远的	离开	;

还有那座遥远的城市；

[ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] , [læs] ,

A	good	-	night	kiss	in	the	twilight	,	lass	,
一个	好的	-	夜晚	吻	在	这	暮	,	小姐	,

暮色中送上一个晚安吻，姑娘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [breɪk] [ʌv; əv][deɪ] ;

And	a	kiss	at	the	break	of	day	;
和	一个	吻	在	这	休息	的	天	;

黎明时分的一个吻；

[fɔːr; fər] [laɪt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['loʊdz][wiː; wi] [ber] , [maɪ][læs] ,

For	light	are	the	loads	we	bear	,	my	lass	,
为了	光	是	这	负载	我们	熊	,	我的	小姐	,

姑娘，我们所承受的重担是轻的。

[baɪ] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd][groʊv] ,

By	highway	and	hill	and	grove	,
经过	公路	和	爬坡道	和	树林	,

沿着公路、山丘和树林，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][laɪf] , [maɪ] [læs] ,
And **the** **sunlight** **is** **all** **for** **life** **,** **my** **lass** **,**
和 这 阳光 是 全部 为了 生活 , 我的 小姐 ,

阳光对生命至关重要，我的姑娘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] . [-]
And **the** **starlight** **all** **for** **love** **.** **[** **16** **]**
和 这 星光 全部 为了 爱 . [-]

星光都是为了爱。[16]

['aɪdəlz] .
IDOLS **.**
偶像 .

偶像。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[maʊðz] [hæv; həv] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [spiːk] [nɑːt] :
Mouths **have** **they** **,** **but** **they** **speak** **not** **:**
嘴 有 他们 , 但 他们 说话 不是 :

它们有嘴，却不会说话：

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] [feɪθ]
Yet **something** **in** **the** **certainty** **of** **faith**
然而 某物 在 这 肯定 的 信仰

然而，信仰的确定性中却蕴含着某种东西。

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] [seθ] :
To **their** **disciples** **saith** **:**
到 他们的 门徒 赛斯说 :

对他们的门徒说：

" [bɪ'liːv] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['vendʒəns] [aɪ] [wɪl] [riːk] [nɑːt] .
" **Believe** **on** **me** **and** **vengeance** **I** **will** **wreak** **not** **.**
" 相信 在 我 和 复仇 我 将要 破坏 不是 .

"相信我，我就不会报复。"

" [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] ['kɔŋkəz] [deθ] —
" **The** **word** **that** **conquers** **death** **—**
" 这 单词 那 征服者 死亡 —

"战胜死亡的圣言——

[ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [gɪft] [ʌv; əv] [greɪs] —
The **immutable** **and** **boundless** **gift** **of** **grace** **—**
这 不可更改的 和 无边无际 礼物 的 优雅 —

永恒不变、无穷无尽的恩典——

[dwelz] [ɪn] [ðæt] ['stoʊni] [feɪs] ,
Dwells **in** **that** **stony** **face** **,**
居住地 在 那 石质的 脸 ,

栖身于那张冷峻的脸上，

[ænd; ənd] ['evri] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænsɝ-ɛθ] .
And **every** **supplication** **answereth** **.**
和 每一个 恳求 答案 .

凡祈求的，都必蒙应允。

[maʊðz] [hæv; həv] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [spiːk] [nɑːt] ;
Mouths **have** **they** **,** **but** **they** **speak** **not** **;**
嘴 有 他们 , 但 他们 说话 不是 ;

它们有嘴，却不会说话；

[jet] [wʌn] [sʊˈpɜːrnl] [wɪl] [ðæt] [ʃeɪps] [tuː; tə] [suːt]

Yet	one	supernal	will	that	shapes	to	suit
然而	一	超凡	将要	那	形状	到	套装

然而，有一种至高无上的意志，可以塑造适合

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈkriː] [ðæt] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [bɪˈlaɪd]

A	great	decree	that	can	not	be	belied
一个	伟大的	法令	那	能	不是	是	谎言

一项不容违背的伟大法令

[ˈʌtəz] [frʌm; frəm] [ˈvɔɪsləs] [lɪps] [ðoʊz] [kriːdz] [ðæt] [gaɪd]

Utters	from	voiceless	lips	those	creeds	that	guide
说话	从	无声	嘴唇	那些	信条	那	指导

从无声的唇间，传来指引方向的信条。

[ðə; ði] [traɪbz] [ðæt] [ˈnevər] [hɜːrd]

The	tribes	that	never	heard
这	部落	那	绝不	听到

那些从未听过的部落

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈseɪvɪŋ] [wɜːrd] , —

The	living	,	saving	Word	,	—
这	活的	,	保存	单词	,	—

那活泼的、拯救人的圣言，——

[ðæt] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ded] [gɔdz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈsætɪsfaɪd] .

That	have	their	dead	gods	and	are	satisfied	.
那	有	他们的	死的	神	和	是	使满意	.

他们信奉死去的神灵，并且感到满足。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[aɪz] [hæv; həv] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siː] [nɑːt] :

Eyes	have	they	,	but	they	see	not	:
眼睛	有	他们	,	但	他们	看	不是	:

他们有眼睛，却看不见：

[jet] [ðə; ði] [ˈpeɪgən] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] ,

Yet	the	pagan	builds	his	shrine	,
然而	这	异教徒	建造	他的	神社	,

然而，异教徒却建造了他的神龛。

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [fairz] [dɪˈvaɪn]

And	keeps	his	fires	divine
和	保持	他的	火灾	神圣的

并使他的火焰保持神圣。

[fərˈevər] [braɪt] , [nɔːr] [ˈdɑːrkli] [dauts] [ðer; ðər] [biː; bi] [nɑːt]

Forever	bright	,	nor	darkly	doubts	there	be	not
永远	明亮的	,	也不	黑暗	疑虑	那里	是	不是

永远光明，没有一丝黑暗的疑虑

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər]

Enough	of	grace	and	power
足够的	的	优雅	和	力量

优雅与力量，就到此为止吧。

[wɪˈðɪn] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [ˈglaʊər] [-]

Within	those	eyes	that	glower	[	17	]
之内	那些	眼睛	那	怒视	[	-	]

在那双怒目而视的眼睛里[17]

[tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

To	read	his	soul	.
到	读	他的	灵魂	.

看透他的灵魂。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [blaɪnd] ,

To	him	they	are	not	blind	,
到	他	他们	是	不是	瞎的	,

在他看来，他们并非盲人。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [dɪm] , [ˌʌndɪˈfaɪnd]

For	some	dim	,	undefined
为了	一些	暗淡	,	不明确的

对于某些模糊、未定义的

[rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [θrilz] [hɪz; ɪz] [ʌnˈtɔːt] [brest]

Reward	of	faith	that	thrills	his	untaught	breast
报酬	的	信仰	那	刺激	他的	未受过教育	胸部

信仰的奖赏令他未受教化的胸膛为之颤抖

[lɪŋks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪsər] [maɪnd]

Links	up	his	baser	mind
链接	向上	他的	基础	头脑

将他卑劣的思想联系起来

[tuː; tə] [ðə; ði] [klɪr] [aɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðæt] [bɜːrn] [bɪˈhaɪnd]

To	the	clear	eyes	of	God	that	burn	behind
到	这	清除	眼睛	的	上帝	那	烧伤	在后面

在上帝那双燃烧的清澈双眼中

[ðə; ði] [ˈstoʊni] [braʊ] .

The	stony	brow	.
这	石质的	眉头	.

坚硬的额头。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kriːd] [prəˈfest]

It	is	a	creed	professed
它	是	一个	信条	声称

这是所信奉的信条

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [nɑːt] [kwentʃt] [ɪn] [speɪs] ,

Before	a	deity	not	quenched	in	space	,
前	一个	神	不是	淬火	在	空间	,

在一位未被空间吞噬的神灵面前，

[bʌt; bət] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈbændz]

But	one	to	whom	his	bands
但	一	到	谁	他的	乐队

但对他的乐队来说，

[kæn; kən] [lɪft] [əˈdɔːrɪŋ] [hændz] ,

Can	lift	adoring	hands	,
能	举起	崇拜	双手	,

可以举起爱慕的双手，

[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

And	see	and	touch	and	worship	face	to	face	.
和	看	和	触碰	和	崇拜	脸	到	脸	.

亲眼所见，亲手触摸，面对面敬拜。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɪrz] [hæv; həv] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪr] [nɑːt] :

Ears	have	they	,	but	they	hear	not	:
耳朵	有	他们	,	但	他们	听到	不是	:

他们有耳朵，却听不见：

[jet] [ðə; ði] ['hiːðn] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] ,

Yet	the	heathen	kneel	and	pray	,
然而	这	异教徒	下跪	和	祈祷	,

然而，异教徒却跪下祈祷。

[nɔːr][ɪn][ðer; ðər] ['mædnəs] [seɪ] :

Nor	in	their	madness	say	:
也不	在	他们的	疯狂	说	:

他们疯狂之中也未曾说过：

" [ðaʊ] [ɑːrt][noʊ][gɑːd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [fɪr] [nɑːt] ;

"	Thou	art	no	god	,	and	therefore	I	will	fear	not	;
"	你	艺术	不	上帝	,	和	所以	我	将要	害怕	不是	;

“你不是神，所以我不会害怕；

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [ˌdɪsə'beɪ] ?

What	if	I	disobey	?
什么	如果	我	违	?

如果我不服从呢?

[ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][stoʊn] [ɔːr] [kleɪ] .

Thou	art	but	stone	or	clay	.
你	艺术	但	石头	或者	黏土	.

你不过是石头或泥土。

" [ðeɪ] [hɪr] [nɑːt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɜːʃɪpə] [ɪm'pjuːt]

"	They	hear	not	,	but	their	worshippers	impute
"	他们	听到	不是	,	但	他们的	信徒	归因

他们听不到，但他们的信徒却归咎于

[ðem; ðəm] ['fækltiz] [tuː; tə] [suːt]

Them	faculties	to	suit
他们	学院	到	套装

使他们具备相应的能力

[ðə; ði] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [ðeɪ] [seɪ] ;

The	divination	of	the	prayers	they	say	;
这	占卜	的	这	祈祷	他们	说	;

他们所念诵的祷文具有占卜意义；

[ænd; ənd] [kraɪst] , [huː] [ˌʌndə'stændz]

And	Christ	,	who	understands
和	基督	,	WHO	明白

还有基督，他明白一切。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔːl][lændz]

His	children	in	all	lands
他的	孩子们	在	全部	土地

他在世界各地的孩子们

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ðer; ðər]['daɪɪŋ] [soʊlz] [hæv; həv][kraɪd] ,

When	from	the	dark	their	dying	souls	have	cried	,
什么时候	从	这	黑暗的	他们的	垂死	灵魂	有	哭	,

当他们垂死的灵魂从黑暗中哭泣时，

[ʃrainz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][klɑːd]

Shrines	His	great	heart	of	love	within	the	clod
神社	他的	伟大的	心	的	爱	之内	这	泥块

圣地 祂那颗深沉而充满爱的心

[ðə; ði]['sævɪdʒ] [kɔ:lz][hɪz; ɪz][gɑ:d]
The savage calls his god
这 野蛮的 呼叫 他的 上帝

野蛮人称他的神为神

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ'dɑ:lətri][ɪz]['di:ə,faɪd] . [-]
And all idolatry is deified . [18]
和 全部 偶像崇拜 是 神化 . [-]

一切偶像崇拜都被神化了。[18]

[oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['sentʃəri] .
ODE TO THE NEW CENTURY .
颂 到 这 新的 世纪 .

新世纪颂歌。

[ðə; ði]['daɪəl][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][hæz; həz] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [deɪ] ,
The dial has pointed the hour and the hour has rounded the day ,
这 拨号 有 尖 这 小时 和 这 小时 有 圆润 这 天 ,

指针指向了整点，而一天也走到了尽头。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [daɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɛntʃɝ:iz] [bɜ:rθ] ;
The day has finished the year that dies with a century's birth ;
这 天 有 完成的 这 年 那 死亡 和 一个 世纪的 出生 ;

这一天标志着一个世纪的诞生，而这一年也随之结束；

['i:stwərd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:rz] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ðer; ðər] [weɪ] :
Eastward the morning stars sing as they go their way :
向东 这 早晨 明星 唱歌 作为 他们 去 他们的 方式 :

晨星向东方飞去，一路歌唱：

" [loʊ] ! [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] [trævɛɪlɛθ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][bɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] !
" Lo ! the Great Mother travaileth , a king is born to the earth !
" 洛 ! 这 伟大的 母亲 苦难 , 一个 国王 是 出生 到 这 地球 !

"看哪！伟大的母亲正在分娩，一位国王诞生于大地！"

[kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [tu:mz] ,
King of a hundred years , and king of a million tombs ,
国王 的 一个 百 年 , 和 国王 的 一个 百万 陵墓 ,

百年之王，百万陵墓之王

['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪz] , ['ki:pər] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [terz] ;
Sovereign of infinite joys , keeper of countless tears ;
主权 的 无限 喜悦 , 守门员 的 无数 眼泪 ;

无限欢乐的主宰，无数泪水的守护者；

[pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['θroʊnləs] [ded] , [heɪl][tu:; tə][ðə; ði]['ru:lər] [hu:] [kʌmz] ,
Peace to the throneless dead , hail to the ruler who comes ,
和平 到 这 无王座 死的 , 冰雹 到 这 统治者 WHO 来 ,

愿无冕之王安息，愿降临之君王万岁！

[kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [tu:mz] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !
King of a million tombs , and king of a hundred years !
国王 的 一个 百万 陵墓 , 和 国王 的 一个 百 年 !

百万陵墓之王，百年君王！

" [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tenənt] [deθ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts] [flaɪt]
" Time and his tenant Death , for the space of a moment's flight
" 时间 和 他的 租户 死亡 , 为了 这 空间 的 一个 瞬间 航班

时间及其房客死亡，在短暂的飞逝中

[stænd][ɑ:n][ðə; ði] [ber] , [blæk] [rɪdʒ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪ'tɜ:rnətiz] [tweɪn] ;
Stand on the bare , black ridge dividing eternities twain ;
站立 在 这 裸 , 黑色的 岭 分割 永恒 马克·吐温 ;

站在将永恒一分为二的裸露黑色山脊上；

[wʌn] [lʊks] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [relm] [ɔːl] [weɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [naɪt] ,

One	looks	back	to	his	realm	all	waste	in	the	hopeless	night	,
一	看起来	后退	到	他的	领域	全部	浪费	在	这	绝望	夜晚	,

在绝望的黑夜中，他回望自己的领地，只见一片荒芜。

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hoʊp] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriː'bɪld] [ə'gen] .

One	with	the	eyes	of	hope	sees	it	rebuilded	again	.
一	和	这	眼睛	的	希望	看到	它	重建	再次	.

怀抱希望的人会看到它重建。

[bɪ'haɪnd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [greɪ] , [gliːnd] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wɜːrθləs] ['stʌbl] [ʌv; əv] [greɪvz; grɑːvz] ,

Behind	are	the	gray	,	gleaned	fields	with	their	worthless	stubble	of	graves	,
在后面	是	这	灰色的	,	收集	字段	和	他们的	毫无价值	茬	的	坟墓	,

身后是灰蒙蒙的、收割过的田野，以及上面毫无价值的坟墓残茬。

[struːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['træmpld] [tʃæf] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] ; [-]

Strewn	with	the	thistles	of	sin	,	and	the	trampled	chaff	of	desire	;	[	19	]
散落的	和	这	蓟	的	罪	,	和	这	践踏	糠	的	欲望	;	[	-	]

遍地罪恶的蓟草，以及被践踏的欲望的糠秕；[19]

[bɪ'fɔːr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['eikəs] [ʌv; əv] [lʌv] , [nɑːt] ['fɜːroʊd] [baɪ] [hændz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

Before	are	the	acres	of	love	,	not	furrowed	by	hands	of	slaves	,
前	是	这	英亩	的	爱	,	不是	沟壑	经过	双手	的	奴隶	,

眼前是一片片爱的土地，没有奴隶的双手耕耘过。

[nɑːt] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [straɪf] , [nɑːt] ['weɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [flʌd] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] .

Not	sown	with	sorrow	and	strife	,	not	wasted	with	flood	or	with	fire	.
不是	播种	和	悲哀	和	冲突	,	不是	浪费	和	洪水	或者	和	火	.

没有用悲伤和纷争播种，也没有用洪水或火灾摧毁。

[greɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊər] , [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] ;

Great	is	the	hour	,	my	Soul	,	and	great	is	the	wonder	to	see	;
伟大的	是	这	小时	,	我的	灵魂	,	和	伟大的	是	这	想知道	到	看	;

我的灵魂啊，此刻是多么伟大，多么令人惊叹！

['prɑːfɪt] - [laɪk] [dʌst] [ðaʊ]

Prophet	-	like	dost	thou
先知	-	喜欢	朋友	你

你如同先知一般

[lʊk] [tuː; tə] ['jɑːndər] [pɔːr'tentəs] [skaɪ]

look	to	yonder	portentous	sky
看	到	远处	不祥的	天空

望向那不祥的天空

[wer] [loʊ] !

Where	lo	!
在哪里	洛	!

瞧！

[ðə; ði] [skroʊl] [ɪz] [ʌn'foʊldɪŋ] — [ðə; ði] [skroʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [biː; bi] : —

the	scroll	is	unfolding	—	the	scroll	of	the	great	To	Be	:	—
这	滚动	是	展开	—	这	滚动	的	这	伟大的	到	是	:	—

卷轴正在展开——伟大的"存在"的卷轴：——

[lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [oʊ] [soʊl] , [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [biː; bi] [ðaɪn] [aɪ] !

Look	to	the	east	,	O	Soul	,	and	clear	and	strong	be	thine	eye	!
看	到	这	东方	,	哦	灵魂	,	和	清除	和	强的	是	你的	眼睛	!

灵魂啊，向东眺望吧，愿你的目光清澈而有力！

[lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [wer] [wʌns] [weɪvd] [ðə; ði] [tʃə'ruːbɪk] [sɔːrd]

Look	to	the	west	where	once	waved	the	cherubic	sword
看	到	这	西方	在哪里	一次	挥手	这	天使般的	剑

向西望去，那里曾挥舞着天使之剑。

['oʊvər]['mænz] ['i:dn] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv]
Over **man's** **Eden** **lost** **,** **and** **see** **in** **the** **heavens** **above**
超过 男人的 伊甸园 丢失的 , 和 看 在 这 天 多于

人类失去了伊甸园，仰望苍穹。

[nɑ:t][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [ræθ] ['berɪŋ] ['gɑ:dz]['æŋgri][wɜ:rd] ,
Not **the** **angels** **of** **wrath** **bearing** **God's** **angry** **word** **,**
不是 这 天使 的 愤怒 轴承 神的 生气的 单词 ,

不是传达上帝愤怒之言的愤怒天使，

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['mɜ:rsi][ænd; ənd] [pi:s] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][ʌv; əv]
But **the** **angels** **of** **Mercy** **and** **Peace** **,** **the** **angels** **of** **Hope** **and** **of**
但 这 天使 的 怜悯 和 和平 , 这 天使 的 希望 和 的
[lʌv] .
Love **.**
爱 .

但仁慈与和平的天使，希望与爱的天使。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði]['aʊər] , [oʊ][soʊl] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə] [hɪr] —
Great **is** **the** **hour** **,** **O** **Soul** **,** **and** **great** **are** **the** **voices** **to** **hear** **—**
伟大的 是 这 小时 , 哦 灵魂 , 和 伟大的 是 这 声音 到 听到 —

灵魂啊，此刻何其伟大，此等之声亦何其伟大——

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['kɔ:rəl] [stɑ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [di:p] ['ʌntəˌ'ʌntu] [di:p]
Voices **of** **choral** **stars** **,** **and** **the** **calling** **of** **deep** **unto** **deep**
声音 的 合唱 明星 , 和 这 呼叫 的 深的 到 深的

合唱明星的声音，以及深渊对深渊的呼唤

[laɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪt(ə)l]['aʊər] [wen] ['roʊlɪŋ] [sfɪr] [ə'pɑ:n] [sfɪr]
Like **to** **the** **natal** **hour** **when** **rolling** **sphere** **upon** **sphere**
喜欢 到 这 出生 小时 什么时候 滚动 领域 之上 领域

就像在球体上滚动时，诞生的时刻一样

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [sæŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪmɪtləs] [swi:p] ! [-]
Sprang **from** **the** **bosom** **of** **God** **and** **sang** **of** **their** **limitless** **sweep** **!** **[** **20** **]**
斯普兰 从 这 怀 的 上帝 和 唱 的 他们的 无限 扫 ! [-]

从上帝的怀抱中涌出，歌颂着他们无边无际的壮丽！[20]

[greɪt] [ɪz][ðə; ði]['aʊər] , [oʊ][soʊl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [sɪr] [hu:] [lʊks]
Great **is** **the** **hour** **,** **O** **Soul** **,** **and** **thou** **art** **a** **seer** **who** **looks**
伟大的 是 这 小时 , 哦 灵魂 , 和 你 艺术 一个 先知 WHO 看起来

灵魂啊，此刻伟大，而你是一位洞察一切的先知。

[fɑ:r] [θru:] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [naɪt] [ænd; ənd] [si:θ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'si:n] ,
Far **through** **the** **mystic** **night** **and** **seeth** **the** **great** **unseen** **,**
远的 通过 这 神秘 夜晚 和 沸腾 这 伟大的 看不见 ,

穿越神秘的黑夜，窥见那伟大的无形之物，

[tru:θ] [ðæt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prɔfits] - [bʊks] ,
Truth **that** **to** **us** **is** **blind** **,** **and** **the** **lies** **of** **our** **prophets** **'** **books** **,**
真相 那 到 我们 是 瞎的 , 和 这 谎言 的 我们的 先知 - 图书 ,

我们视而不见的真相，以及我们先知书中的谎言，

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [kɔ:ld] [laɪf] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twi:n] .
Heaven **and** **Hell** **and** **the** **land** **called** **Life** **that** **lies** **between** **.**
天堂 和 地狱 和 这 土地 称为 生活 那 谎言 之间 .

天堂、地狱，以及介于两者之间的名为"生命"的土地。

[ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] [ʃeɪps] [kɔ:ld] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] —
The **region** **of** **shapes** **called** **Life** **,** **with** **shadows** **behind** **and** **before** **—**
这 地区 的 形状 称为 生活 , 和 阴影 在后面 和 前 —

生命之形构成的区域，前后都有阴影——

['ʃæˌdoʊz] ['vɔɪsləs] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnləs] [tuːm] , —
Shadows voiceless as Death , and dark as the sunless tomb , —
阴影 无声 作为 死亡 , 和 黑暗的 作为 这 无日光 墓 , —

阴影无声如死神，黑暗如不见阳光的坟墓——

[ʃeɪps] [huːz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [straɪf] [siːm] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['hɛlz] [grɪm] [ʃɔːr] —
Shapes whose anguish and strife seem a glimpse of Hell's grim shore —
形状 谁 痛苦 和 冲突 似乎 一个 一瞥 的 地狱的 严峻 支撑 —

那些痛苦和挣扎的形象，仿佛让人瞥见了地狱阴森的海岸——

['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][laɪf][ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [heɪl][ðem; ðəm][hoʊm] .
Shadows that gave them life and shadows that hail them home .
阴影 那 给予 他们 生活 和 阴影 那 冰雹 他们 家 .

赋予他们生命的阴影，以及迎接他们回家的阴影。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði]['aʊər] , [oʊ][soʊl] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['wʌndər] [tuː; tə] [siː] !
Great is the hour , O Soul , and great is the wonder to see !
伟大的 是 这 小时 , 哦 灵魂 , 和 伟大的 是 这 想知道 到 看 !

灵魂啊，此刻何其伟大，眼前何其奇妙！

[ðaʊ] [ɑːrt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][gɑːd][æz; əz][hiː; hi] [raɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['fjuːtʃɚz] [peɪdʒ]
Thou art alone with God as he writes on the future's page
你 艺术 独自的 和 上帝 作为 他 写 在 这 期货 页

你独自与上帝同在，他正在书写未来的篇章。

[tuː] [wɜːrdz][ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]['faɪər] — ([wʌn] [duːm] , — [wʌn] ['mɪstəri] , —
Two words in letters of fire — (one Doom , — one Mystery , —
二 字 在 信件 的 火 — (一 厄运 , — 一 神秘 , —

两个用火焰字母书写的词语——（一个是厄运，一个是谜团，——）

['ælfə] [ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][oʊ'megə]) [ænd; ənd] [neɪmz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][eɪdʒ] .
Alpha the last , and the first Omega) and names it an Age .
阿尔法 这 最后的 , 和 这 第一的 欧米茄) 和 姓名 它 一个 年龄 .

Alpha（最后一个）和 Omega（第一个），并将其命名为"时代"。

[[dɪ'sembər] - , - .] [-]
[December 31 , 1900 .] [21]
[十二月 - , - .] [-]

[1900年12月31日。][21]

[ə; eɪ] [klaʊnz] ['preljuːd] .
A CLOWN'S PRELUDE .
一个 小丑的 序幕 .

小丑的序曲。

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[aɪ]['kʌvər][ʌp] [ðɪs] [treɪl][ʌv; əv] [terz]
I cover up this trail of tears
我 覆盖 向上 这 踪迹 的 眼泪

我掩盖了这泪痕

[ə; eɪ]['moʊmənts] ['wiːknəs] [left][ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːk] ,
A moment's weakness left upon my cheek ,
一个 瞬间 弱点 左边 之上 我的 脸颊 ,

一瞬间的虚弱感在我的脸颊上留下了痕迹，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潘与埃俄罗斯：诗歌(Pan and olus Poems)
第2/4页

[ænd; ənd] [hʌʃ] [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [aɪ] [spiːk]
And **hush** **my** **heart** **a** **little** **ere** **I** **speak**
和 嘘 我的 心 一个 小的 埃雷 我 说话

开口之前，我先让自己的心平静下来。

[lest] [ðə; ði] [fɔːls] [noʊt] [rɪŋ] [truː] [ɑːn] ['ʌðər] [ɪrz] ;
Lest **the** **false** **note** **ring** **true** **on** **other** **ears** **;**
免得 这 错误的 笔记 戒指 真的 在 其他 耳朵 ;

免得这虚假的音符在别人听来却是真的;

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['raɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [tʃɪrz]
The **music** **rises** **and** **the** **empty** **cheers**
这 音乐 上升 和 这 空的 干杯

音乐渐强，欢呼声空洞无声。

[prə'kleɪm] [ðə; ði]['hɑːrləkwɪn] , [ænd; ənd][loʊ] !
Proclaim **the** **harlequin** **,** **and** **lo** **!**
宣布 这 小丑 , 和 洛 !

宣告丑角的到来，瞧!

[aɪ][stænd]
I **stand**
我 站立

我站

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [fuːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɪs] [maɪ][hænd]
The **painted** **fool** **again** **and** **kiss** **my** **hand**
这 绘 傻子 再次 和 吻 我的 手

那傻瓜又来了，亲吻我的手

[wɪð; wɪθ]['dʒɑːkənd] [er] [tuː; tə] - ['wɜːʃɪpə] .
With **jocund** **air** **to** **Folly's** **worshippers** **.**
和 欢乐 空气 到 - 信徒 .

带着欢快的神情，向愚行的信徒们致敬。

[soʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['laɪfs] ['bɪtər] [bred] [ɪz] [ɜːrnd]
So **day** **by** **day** **life's** **bitter** **bread** **is** **earned**
所以 天 经过 天 生活的 苦的 面包 是 获得

所以，日复一日，生活苦涩的面包都是挣来的。

[wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] [smaɪl][ænd; ənd] [freɪm] [ðə; ði] ['mɜːrθləs] [dʒoʊk] ,
With **lips** **that** **smile** **and** **frame** **the** **mirthless** **joke** **,**
和 嘴唇 那 微笑 和 框架 这 无趣 开玩笑 ,

嘴角勾起一丝微笑，却掩盖了这毫无笑意的笑话。

[ænd; ənd] [freɪlər] [grəuz] [ðə; ði][soʊl] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , —
And **frailer** **grows** **the** **soul** **that** **once** **was** **strong** **,** **—**
和 更脆弱 生长 这 灵魂 那 一次 曾是 强的 , —

曾经坚强的灵魂，如今却日渐脆弱。

[ðə; ði]['dʒɔɪləs] [soʊl][ʌv; əv][wʌn] [huːz] [treɪd] [hæz; həz] [tɜːrnd]
The **joyless** **soul** **of** **one** **whose** **trade** **has** **turned**
这 悁 灵魂 的 一 谁 贸易 有 转向

一个职业转变的人，他那毫无喜悦的灵魂

['laɪfs] ['trædʒɪk]['mænt(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɛstɚz][kloʊk] ,

Life's	tragic	mantle	to	a	jester's	cloak	,
生活的	悲惨	地幔	到	一个	小丑的	披风	,

人生的悲剧披风，化作小丑的斗篷

['laɪfs] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɛstɚz] [sɔ:ŋ] . [-]

Life's	diapason	to	a	jester's	song	.	[	22	]
生活的	和谐	到	一个	小丑的	歌曲	.	[	-	]

人生就像小丑的歌声。[22]

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][goʊld] .

A	LEGEND	OF	GOLD	.
一个	传奇	的	金子	.

黄金传奇。

['lu:sɪfər] [kreivd] [wʌn] [bu:n] [ʌv; əv][gɑ:d]

Lucifer	craved	one	boon	of	God
路西法	渴望	一	恩惠	的	上帝

路西法渴望得到上帝的一个恩惠。

['æftər][hɪz; ɪz][fɔ:l] , [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] [tu:; tə][hoʊld] ;

After	his	fall	,	as	his	own	to	hold	;
后	他的	落下	,	作为	他的	自己的	到	抓住	;

在他跌倒之后，他要像对待自己的物品一样对待自己；

[soʊ][hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][maɪt][ɪn] ['hɛvənz] [saɪt] ,

So	He	gave	him	a	mite	in	heaven's	sight	,
所以	他	给予	他	一个	螨虫	在	天	视线	,

所以，在天上，祂只给了他一个微不足道的礼物。

[bʌt; bət][loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[ðə; ði][gɪft] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [wʌz; wəz] — [goʊld] .

the	gift	that	He	gave	was	—	Gold	.
这	礼物	那	他	给予	曾是	—	金子	.

他赐予的礼物是——黄金。

[ænd; ənd]['lu:sɪfər] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ɔ:r]

And	Lucifer	wrought	with	the	rugged	ore
和	路西法	锻	和	这	崎岖	矿石

路西法用坚硬的矿石进行加工

[tɪl] [hi:; hi] ['fæʃnd] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndrəs] [fer] , [ænd; ənd] [ðen]

Till	he	fashioned	it	wondrous	fair	,	and	then
直到	他	造型	它	奇妙的	公平的	,	和	然后

直到他把它打造成无比美丽，然后

[hi:; hi][set][ə; eɪ][praɪs][ɑ:n][ðə; ði] ['preʃəs] [stɔ:r] ,

He	set	a	price	on	the	precious	store	,
他	放	一个	价格	在	这	宝贵的	店铺	,

他给这批珍贵的货物标价，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][men] .

And	the	price	was	the	blood	and	tears	of	men	.
和	这	价格	曾是	这	血	和	眼泪	的	男人	.

而代价是男人的鲜血和泪水。

[blʌd] [ænd; ənd] [terz] !

Blood	and	tears	!
血	和	眼泪	!

鲜血和泪水!

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][wʌz; wəz] [peɪd] ;
and the price was paid ;
和 这 价格 曾是 有薪酬的 ;

代价已经付出;

[blʌd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] [friː] ;
Blood was nothing , and tears were free ;
血 曾是 没有什么 , 和 眼泪 是 自由的 ;

鲜血算不了什么，眼泪却是免费的;

[ænd; ənd]['luːsɪfər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [fuːlz] [ænd; ənd] [sed] :
And Lucifer smiled at the fools and said :
和 路西法 微笑 在 这 傻瓜 和 说 :

路西法对着这些傻瓜笑了笑，说道:

" ['ʃʊrli] [jʊr; jər][soʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Surely your souls should belong to me !
" 一定 你的 灵魂 应该 属于 到 我 !

"你们的灵魂理应属于我！"

" [soʊ][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən] [hɑːrt] ,
" So he offered the earth with its golden heart ,
" 所以 他 提供 这 地球 和 它是 金的 心 ,

于是他献出了大地和它那颗金子般的心，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fliːts] [frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl] ;
And the seas with their fleets from pole to pole ;
和 这 海域 和 他们的 舰队 从 极 到 极 ;

还有从南极到南极的庞大舰队;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][lʌst][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd][mɑːrt] ,
And they looked with lust on the world - wide mart ,
和 他们 看起来 和 欲望 在 这 世界 - 宽的 市场 ,

他们贪婪地打量着世界各地的市场，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði][soʊl] !
And said in their hearts , — " It is worth the soul !
和 说 在 他们的 心 , — " 它 是 值得 这 灵魂 !

他们心里说："灵魂是值得的！"

" [ænd; ənd] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ruːld] [raɪt] [wel] ;
" And kings were they , and they ruled right well ;
" 和 国王 是 他们 , 和 他们 裁决 正确的 出色地 ;

"他们都是君王，而且统治得很好;

['gɔːrdʒəsli] [sped][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [deɪ] . . .
Gorgeously sped their sovereign day . . .
美极了 加速 他们的 主权 天 . . .

华丽地加速了他们的统治日.....

[bʌt; bət]['luːsɪfər] [hæθ] [ðer; ðər][soʊlz] [ɪn] [hel] ,
But Lucifer hath their souls in Hell ,
但 路西法 有 他们的 灵魂 在 地狱 ,

但路西法把他们的灵魂带入了地狱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][goʊld][ænd; ənd][ðer; ðər]['ɛmpaɪɚz] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? [-]
And their gold and their empires — where are they ? [23]
和 他们的 金子 和 他们的 帝国 — 在哪里 是 他们 ? [-]

他们的黄金和帝国在哪里？[23]

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] .
THE EAGLE AND THE FLOWER .
这 鹰 和 这 花 .

老鹰与花。

[ðə; ði]['ɪriˌeri] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætərd] [klɪf]
The eyrie clung to the shattered cliff
这 鹰巢 紧紧抓住 到 这 破碎 悬崖

鹰巢依附在破碎的悬崖上。

[ðæt] [ðə; ði] ['gleɪʃɝz] ['tɔːrənt] ['θʌndəd] ['ʌndər] ;
That the glacier's torrent thundered under ;
那 这 冰川的 激流 雷鸣 在下面 ;

冰川奔腾的洪流在下方轰鸣;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fledʒd] [iːgləts] ['lɪftɪd] [aɪ]
And the unfledged eaglet's lifted eye
和 这 未成熟的 幼鹰的 抬起 眼睛

而那只羽翼未丰的小鹰抬起了眼睛

[lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [piːk] [ænd; ənd][skaɪ]
Looked out on the world of peak and sky
看起来 出去 在 这 世界 的 顶峰 和 天空

眺望群峰与天空的世界。

[ɪn]['saɪlənt] ['wʌndər] .
In silent wonder .
在 沉默的 想知道 .

静静地惊叹着。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['deɪzi] , ['deɪnti] [waɪt] ,
The mountain daisy , dainty white ,
这 山 雏菊 , 纤巧 白色的 ,

山雏菊，娇小洁白，

[ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːfti]['ɪriˌeri] ,
That grew by the side of the lofty eyrie ,
那 生长 经过 这 边 的 这 高远 鹰巢 ,

它生长在高耸的鹰巢旁，

[sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪŋz] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːgəlz] [brest] ,
Saw the young wings beat on the eagle's breast ,
锯 这 年轻的 翅膀 打 在 这 老鹰的 胸部 ,

看见幼鹰的翅膀拍打在鹰的胸膛上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['fægət] - [nest]
And the restless eyes in the fagot - nest
和 这 不安 眼睛 在 这 柴草 - 巢

还有柴堆里那双不安的眼睛

[groʊ] [grɪm][ænd; ənd]['faɪəri] .
Grow grim and fiery .
生长 严峻 和 火热 .

变得阴沉而充满火热。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [gruː] [strɔːŋ] ,
The days went by and the wings grew strong ,
这 天 去 经过 和 这 翅膀 生长 强的 ,

日子一天天过去，翅膀也越来越强壮。

[ænd; ənd][ðə; ði][kræg] - [bɪlt] [hoʊm][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dɪ'zɜːrtɪd] ;
And the crag - built home was at last deserted ;
和 这 岩 - 建造 家 曾是 在 最后的 荒凉的 ;

最终，这座建在岩石上的房屋被遗弃了;

[bʌt; bət] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][nest] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd][left] ,
But , close to the nest that her love had left ,
但 , 关闭 到 这 巢 那 她 爱 有 左边 ,

但是，就在她爱人离开的巢穴附近，

[ðə; ði] ['deɪzi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːki] [kleft] ,

The	daisy	clung	to	the	rocky	cleft	,
这	雏菊	紧紧抓住	到	这	岩石	裂	,

雏菊依附在岩石缝隙上，

[hæf] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

Half	broken	-	hearted	.
一半	破碎的	-	心地	.

心碎不已。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑːn] , [waɪt] ['flaʊər]

The	days	went	by	and	the	wan	,	white	flower
这	天	去	经过	和	这	万	,	白色的	花

日子一天天过去，那朵苍白的花也渐渐凋零。

['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['weðər] ;

Waited	and	watched	in	the	autumn	weather	;
等待	和	观看	在	这	秋天	天气	;

在秋日的天气里等待和观察；

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [haɪt] ,

Far	down	the	valley	,	far	up	the	height	,
远的	向下	这	谷	,	远的	向上	这	高度	,

山谷深处，山顶高处，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bleizd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [laɪt]

The	forest	blazed	,	and	a	wizard	light
这	森林	燃烧的	,	和	一个	巫师	光

森林燃起熊熊烈火，一道巫师之光闪过。

[kraʊnd] [hɪl] [ænd; ənd] ['heðər] .

Crowned	hill	and	heather	.
加冕	爬坡道	和	希瑟	.

山丘上长满了石楠花。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [wʌn] ['iːvntaɪd] ,

And	he	came	at	last	one	eventide	,
和	他	来了	在	最后的	一	黄昏	,

最后，他在一个傍晚来了。

[hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] [pɪrst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pluːmz] [wɜːr; wər] ['gɔːri] ;

His	breast	was	pierced	and	his	plumes	were	gory	;
他的	胸部	曾是	穿孔	和	他的	羽流	是	血腥	;

他的胸膛被刺穿，羽毛沾满了鲜血；

[fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪz] [best] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [daɪ] ,

For	home	is	best	when	we	come	to	die	,
为了	家	是	最好的	什么时候	我们	来	到	死	,

因为当我们最终离世时，家才是最好的归宿。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [pʊts] [baɪ] , —

And	we	love	the	love	that	our	youth	puts	by	,	—
和	我们	爱	这	爱	那	我们的	青年	放置	经过	,	—

我们珍视我们年轻人所付出的爱，——

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['stɔːri] . [-]

And	there's	my	story	.	[	24	]
和	有	我的	故事	.	[	-	]

这就是我的故事。[24]

['sʌnset] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

SUNSET	IN	THE	CITY	.
日落	在	这	城市	.

城市日落。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [leɪn]
Down at the end of the iron lane
向下 在 这 结尾 的 这 铁 车道

在铁道的尽头

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [gler] ,
I see the sunset's glare ,
我 看 这 日落 强光 ,

我看到了落日的耀眼光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [baːz][laɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ]
And the red bars lie across the sky
和 这 红色的 酒吧 说谎 穿过 这 天空

红色的条纹横亘在天空中。

[laɪk] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ster] .
Like steps of a wondrous stair .
喜欢 步骤 的 一个 奇妙的 楼梯 .

如同奇妙阶梯的台阶。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'lɪftɪd] [aɪ] ,
Below , the throng , with unlifted eye ,
以下 , 这 人群 , 和 未抬起 眼睛 ,

下方，人群目光呆滞，

[swiːps] [ɑːn][ɪn][ɪts] ['hiːdləs] [flaɪt]
Sweeps on in its heedless flight
扫荡 在 在 它是 鲁莽 航班

它肆无忌惮地飞翔

[wer] [ðə; ði] ['striːts] [blæk] ['fʌn(ə)l] [pɔːz] [ɪts] [taɪd]
Where the street's black funnel pours its tide
在哪里 这 街道的 黑色的 漏斗 倾倒 它是 潮

街道的黑色漏斗倾泻着潮水

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [naɪt] .
Out into the deepening night .
出去 进入 这 加深 夜晚 .

步入渐深的夜色。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [stɑːpt] [tuː; tə] [riːd] ['gɑːdz][wɜːrd]
And no one has stopped to read God's word
和 不 一 有 停止 到 读 神的 单词

没有人停下来读神的话语。

[ɑːn][ðə; ði]['faɪəri] ['hevəns] [skroʊld]
On the fiery heavens scrolled
在 这 火热 天 滚动

在炽热的天空中卷轴

[seɪv] [æn; ən][oʊld][mæn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [bɔɪhʊdz] [deɪz] ,
Save an old man dreaming of boyhood's days ,
节省 一个 老的 男人 做梦 的 童年 天 ,

拯救一位怀念童年时光的老人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [feɪn][biː; bi][oʊld] . [-]
And a boy who would fain be old . [25]
和 一个 男生 WHO 会 欣然 是 老的 . [-]

还有一个男孩，他渴望变老。[25]

[ðə; ði] ['ædmɝəlz] [rɪ'tɜːrn] .
THE ADMIRAL'S RETURN .
这 海军上将的 返回 .

海军上将归来。

(['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['ædmərəl][dʒɑːn] [pɔːl]
(Written on the occasion of the bringing of the body of Admiral John Paul
(书面 在 这 场合 的 这 带来 的 这 身体 的 上将 约翰 保罗
[dʒəʊnz][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ˌriːˈberiəl] .)
Jones to the United States for reburial .)
琼斯 到 这 团结的 各州 为了 重新安葬 .)

（本文写于约翰·保罗·琼斯海军上将遗体运回美国重新安葬之际。）

[breɪv] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðæt] [ber] [ðiː] [hoʊm] [əˈgen]
Brave ships are these that bear thee home again
勇敢的 船舶 是 这些 那 熊 你 家 再次

勇敢的船只载你回家

[frʌm; frəm]['ʌndər][fɑːr] - [ɔːf] [skaɪz] — [breɪv] [flægz] [ðæt] [flai]
From under far - off skies — brave flags that fly
从 在下面 远的 - 离开 天空 — 勇敢的 旗帜 那 飞

从遥远的天空下——勇敢的旗帜飘扬

[əˈbʌv] [ðə; ði] [dek] [werˈɑːn] [ðaɪn] ['æʃɪz] [laɪ] ,
Above the deck whereon thine ashes lie ,
多于 这 甲板 其中 你的 灰烬 说谎 ,

在你骨灰安放的甲板上方，

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɜːrn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['eɪliən][meɪn] ;
Waiting their urn beyond the alien main ;
等待 他们的 瓮 超过 这 外星人 主要的 ;

在异星主干道之外等待他们的骨灰瓮；

[ðə; ði][neiʃəns] [pɔːz] [tuː; tə] [vjuː] [ðaɪ]['fjuːnərəl][treɪn]
The nations pause to view thy funeral train
这 国家 暂停 到 看法 你的 葬礼 火车

举国上下驻足观看你的葬礼列车

[æz; əz] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [ʌp] - [twɪkst] [siː] [ænd; ənd][skaɪ]
As slowly moving up ' twixt sea and sky
作为 缓慢地 移动 向上 - 中间 海 和 天空

缓缓向上移动，在海与天之间

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [pɑːmp] , [ænd; ənd] ['lɪbərti]
It comes with stately pomp , and Liberty
它 来 和 庄严 盛大场面 , 和 自由

它伴随着庄严的仪式和自由女神像。

[hoʊldz][aʊt][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][kɔːlz][ðaɪ] [neɪm] [ɪn][veɪn] .
Holds out her hands and calls thy name in vain .
持有 出去 她 双手 和 呼叫 你的 姓名 在 徒劳 .

她伸出双手，徒劳地呼唤你的名字。

[ænd; ənd] [jet] , ['meihæp] , [ɪn]['vɪʒ(ə)n] [veɪg] [ænd; ənd] [swiːt] ,
And yet , mayhap , in vision vague and sweet ,
和 然而 , 或许 , 在 想象 模糊的 和 甜的 ,

然而，或许，在朦胧而甜蜜的幻象中，

[əˈnʌðər] [saɪt] [ðaʊ] [siːst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [boʊst]
Another sight thou seest beyond the boast
其他 视线 你 西斯特 超过 这 夸

你看到的，是夸耀之外的另一番景象。

[ʌv; əv]['peɪtriət][praɪd] — [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [fliːt] ,
Of patriot pride — beside the new - born fleet ,
的 爱国者 自豪 — 旁 这 新的 - 出生 舰队 ,

除了新生的舰队之外，还有爱国者的自豪感，

['spektrəl] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [noʊ] [gest] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊst] ,
Spectral and strange , no guest for such a host ,
光谱 和 奇怪的 , 不 客人 为了 这样的 一个 主持人 ,

幽灵般诡异，这样的主人不配有客人。

[jet] ['meɪkɪŋ] [ðaɪ] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [kəm'pliːt] ,
Yet making thy home - coming all complete ,
然而 制作 你的 家 - 未来 全部 完全的 ,

然而，为了让你的归家之旅圆满成功，

[ðə; ði][oʊld] " [bɔːn] [ɔm] ['rɪtʃɚdz] " [ʌn'leɪd] [goʊst] . [-]
The old " Bon Homme Richard's " unlaid ghost . [26]
这 老的 " 邦 男士 理查德的 " 未铺设的 鬼 . [-]

老"好人理查德"的未安葬的幽灵。[26]

[ðə; ði] ['ænərkɪst] .
THE DUNGEONED ANARCHIST .
这 地牢 无政府主义者 .

被囚禁的无政府主义者。

[hiː; hi] [krautʃiz] , ['vɔɪsləs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːm] - [laɪk] [sel] ,
He crouches , voiceless , in his tomb - like cell ,
他 蹲伏 , 无声 , 在 他的 墓 - 喜欢 细胞 ,

他蜷缩在如同坟墓般的牢房里，一言不发。

[fər'gɑːt][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlərz] [heɪt]
Forgot of all things save his jailer's hate
忘了 的 全部 事物 节省 他的 狱卒的 恨

除了狱卒的仇恨，他什么都忘了。

[ðæt] [tɜːrnz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪərn] [greɪt]
That turns the daylight from his iron grate
那 转弯 这 日光 从 他的 铁 格特

那让他的铁栅栏透进日光。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] [hel] ;
To make his prison more and more a hell ;
到 制作 他的 监狱 更多的 和 更多的 一个 地狱 ;

让他的监狱变得越来越像人间地狱；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [ɔːr]['aʊər][ʃæl; ʃəl] [spel]
For him no coming day or hour shall spell
为了 他 不 未来 天 或者 小时 将 拼写

对他而言，任何未来的日子或时刻都无法预知未来。

[dɪ'lɪvərəns] , [ɔːr][bɪd][hɪz; ɪz][soʊl] [ə'weɪt]
Deliverance , or bid his soul await
解救 , 或者 出价 他的 灵魂 等待

解脱，或让他的灵魂等待

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['mɜːrsi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [geɪt] :
The hand of Mercy at his dungeon gate :
这 手 的 怜悯 在 他的 地牢 门 :

慈悲之手守卫着他的地牢大门:

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fel] !
He would not know even though a kingdom fell !
他 会 不是 知道 甚至 尽管 一个 王国 跌倒 !

即使王国覆灭，他也不会知道!

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] ['haɪdz][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , —
The black night hides his hand before his eyes , —
这 黑色的 夜晚 隐藏 他的 手 前 他的 眼睛 , —

黑夜遮住了他眼前的手，

[ðæt] [grɪm] , [klentʃt] [hænd] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪŋ]
That grim , clenched hand still burning with the sting
那 严峻 , 紧握 手 仍然 燃烧 和 这 蜇

那只紧握的、表情阴沉的手，仍然隐隐作痛。

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] ; [hiː; hi][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][praɪz] ,
Of royal blood ; he holds it like a prize ,
的 皇家 血 ; 他 持有 它 喜欢 一个 奖 ,

他出身高贵，视之如珍宝。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst][ʃæl; ʃəl] [flɪŋ]
Waiting the hour when he at last shall fling
等待 这 小时 什么时候 他 在 最后的 将 一扔

等待着他最终投降的那一刻

[ðə; ði][steɪn][ɪn]['gɑːdz] [feɪs] , [ʃriːk] [æz; əz][hiː; hi][daɪz] :
The stain in God's face , shrieking as he dies :
这 弄脏 在 神的 脸 , 尖叫 作为 他 死亡 :

上帝脸上的污点，在他临死前的惨叫中：

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ʌn'kɔŋkəd] [ɑːrm] [ðæt] [sluː] [ə; eɪ] [kɪŋ] ! " [-]
" Behold the unconquered arm that slew a king ! " [27]
" 看哪 这 未被征服的 手臂 那 一万 一个 国王 ! " [-]

“看哪，那不败的手臂，它杀死了一位国王！”[27]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

[ðə; ði]['poʊət] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [soʊl] ,
The poet painted a woman's soul ,
这 诗人 绘 一个 女性的 灵魂 ,

诗人描绘了一位女性的灵魂，

['hjuːmən] , ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
Human , trusting and kind ,
人类 , 信任 和 种类 ,

有人情味，值得信赖，善良的

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
And then he drew the soul of a man ,
和 然后 他 画 这 灵魂 的 一个 男人 ,

然后他画出了一个人的灵魂，

['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [beɪs] [ænd; ənd][blaɪnd] ;
Brutal and base and blind ;
野蛮 和 根据 和 瞎的 ;

残暴、卑鄙、盲目；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [weɪ] ,
And the woman loved in the old , old way ,
和 这 女士 喜爱 在 这 老的 , 老的 方式 ,

而这位女人，用最古老的方式去爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][men] ,
And the man in the way of men ,
和 这 男人 在 这 方式 的 男人 ,

而男人，以男人的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] ['krɪsənd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] " [ə; eɪ] [pleɪ] ,
And the poet christened their lives " A Play ,
和 这 诗人 受洗 他们的 生活 " 一个 玩 ,

诗人将他们的生活命名为“一出戏”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] . . .

"	And	he	sat	down	to	watch	it	,	and	then	.	.	.
"	和	他	卫星	向下	到	手表	它	,	和	然后	.	.	.

于是他坐下来观看，然后.....

[ə; eɪ] ['wʊmən] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] ,

A	woman	rose	with	a	bitter	laugh	,
一个	女士	玫瑰	和	一个	苦的	笑	,

一个女人起身，发出苦笑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][draɪ][æz; əz] [stoʊn]

And	her	eyes	were	as	dry	as	stone
和	她	眼睛	是	作为	干燥	作为	石头

她的眼睛干涩得像石头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['poʊəts] [stɔːl]

As	she	bowed	her	head	at	the	poet's	stall
作为	她	鞠躬	她	头	在	这	诗人的	摊位

她向诗人摊位低下了头。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , [koʊld][toʊn] :

And	said	in	a	strange	,	cold	tone	:
和	说	在	一个	奇怪的	,	寒冷的	语气	:

他用一种奇怪而冰冷的语气说道:

" [hiː; hi] [peɪnts] [ðə; ði] [best] [huː] [hæz; həz] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [brʌʃ]

"	He	paints	the	best	who	has	dipped	his	brush
"	他	油漆	这	最好的	WHO	有	浸入	他的	刷子

他画出了所有蘸过画笔的人中最优秀的作品。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [oʊn] [blʌd] , [ðeɪ] [seɪ] ;

In	the	heart's	own	blood	,	they	say	;
在	这	心脏的	自己的	血	,	他们	说	;

他们说，这是在心脏自身的血液里;

[juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [maɪ][laɪf] ,

You	took	my	love	and	you	took	my	life	,
你	采取	我的	爱	和	你	采取	我的	生活	,

你夺走了我的爱，也夺走了我的生命。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ] [pleɪ] ! " [-]

But	you	gave	the	world	—	a	play	!	"	[	28	]
但	你	给予	这	世界	—	一个	玩	!	"	[	-	]

但你为世界带来了一部戏剧！[28]

[ðə; ði] ['derəlɪkt] .

THE	DERELICT	.
这	废弃的	.

废弃物。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪk(ə)l] [taɪdz] ,

North	and	south	with	the	fickle	tides	,
北	和	南	和	这	反复无常	潮汐	,

随着变幻莫测的潮汐，南北向

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west] ,

With	the	wind	from	east	to	west	,
和	这	风	从	东方	到	西方	,

风从东向西吹，

[ðə; ði] [deθ] - [ʃɪp] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] [træk] [ʌv; əv] [duːm] ,

The	death	-	ship	follows	her	track	of	doom	,
这	死亡	-	船	跟随	她	追踪	的	厄运	,

死亡之船沿着她的厄运轨迹前进，

[bʌt; bət][faindz][noʊ][pɔ:rt][ɔ:r][rest] .
But finds no port or rest .
但 发现 不 港口 或者 休息 .

但却找不到停靠港或歇脚处。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði][fɑ:r] [waɪt] [seɪlz]
Day after day the far white sails
天 后 天 这 远的 白色的 帆

日复一日，远处的白色帆影

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] ['glɪmər] [ænd; ənd][daɪ] ,
Come up and glimmer and die ,
来 向上 和 微光 和 死 ,

升起，闪耀，然后消逝，

[ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts]
And night by night the twinkling lights
和 夜晚 经过 夜晚 这 闪烁 灯

夜复一夜，闪烁的灯光

[krɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪ] .
Crawl down the distant sky .
爬行 向下 这 遥远 天空 .

沿着遥远的天空向下爬行。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hɜ:r; hər] [blæk] [hʌl] [lɪfts]
Day after day her black hull lifts
天 后 天 她 黑色的 船体 电梯

日复一日，她的黑色船体升起

[ænd; ənd] [sɪŋks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-] [lɔ:ŋ] [roʊl] ,
And sinks with the swell's long roll ,
和 水槽 和 这 斯韦尔 长的 卷 ,

随着海浪的长长翻滚下沉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [bɜ:rdz] [klɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['rɔtiŋ] [ʃraʊdz]
And the white birds cling to her rotting shrouds
和 这 白色的 鸟类 黏着 到 她 腐烂 裹尸布

白鸟栖息在她腐烂的裹尸布上。

[laɪk] [prerz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['strɪkən] [soʊl] ,
Like prayers of a stricken soul ,
喜欢 祈祷 的 一个 受打击的 灵魂 ,

如同受难灵魂的祈祷，

[bʌt; bət] ['evər] [ðə; ði] [deθ] - [ʃɪp] [ki:ps] [hɜ:r; hər] [træk]
But ever the death - ship keeps her track
但 曾经 这 死亡 - 船 保持 她 追踪

但死亡之船始终没有偏离轨道。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [men] [seɪl] [ɑ:n] ,
While the ships of men sail on ,
尽管 这 船舶 的 男人 帆 在 ,

当人类的船只继续航行时，

[fɔ:r; fər] [gɑ:d] [ɪz] [hɜ:r; hər] ['skɪpər] [ænd; ənd] ['helmzmən] , [tu:] ,
For God is her skipper and helmsman , too ,
为了 上帝 是 她 船长 和 舵手 , 也 ,

因为上帝也是她的船长和舵手。

[ænd; ənd] ['noʊɪθ] [hɜ:r; hər] [pɔ:rt] [ə'loʊn] . [-]
And knoweth her port alone . [29]
和 知道 她 港口 独自的 . [-]

并且只知道她的港口。[29]

[ˈzɔːrəuˌæstə] .
ZOROASTER .
琐罗亚斯德 .

琐罗亚斯德。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
The light of a new day was on his brow ,
这 光 的 一个 新的 天 曾是 在 他的 眉头 ,

新的一天的曙光映照在他的额头上。

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
The faith of a great dawn was on his tongue ;
这 信仰 的 一个 伟大的 黎明 曾是 在 他的 舌头 ;

他口中流露出伟大黎明的信念;

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sʌŋ]
Out of the dark he raised his voice and sung
出去 的 这 黑暗的 他 提高 他的 嗓音 和 唱

他从黑暗中发出歌声，唱了起来。

[ðə; ði] [haɪ] [məˈsaɪə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈθroʊ]
The high Messiah who should overthrow
这 高的 弥赛亚 WHO 应该 推翻

那位应当推翻一切的至高弥赛亚

[ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [maɪt]
The gods that Superstition crowned with might
这 神 那 迷信 加冕 和 可能

迷信加冕的神灵，拥有强大的力量

[ænd; ənd][set] [əˈbʌv] [ðə; ði][wɜːrld] , — [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [kraɪst]
And set above the world , — the coming Christ
和 放 多于 这 世界 , — 这 未来 基督

凌驾于世界之上的，是即将到来的基督。

[huːz] [ˌʌnˈʃed] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['hoʊli] [trɪst]
Whose unshed blood should be the holy tryst
谁 未开 血 应该 是 这 圣 幽会

谁的鲜血才能成为神圣的约会

- [twɪkst][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɔːst] ['iːdn] , ['wɑːʃɪŋ] [waɪt]
' Twixt man and his lost Eden , washing white
- 中间 男人 和 他的 丢失的 伊甸园 , 洗涤 白色的

“介于男人和他失去的伊甸园之间，洗净白色”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈbeljəs] [soʊl][ðə; ði] ['sɜ:pənts] [blaɪt] .
From his rebellious soul the serpent's blight .
从 他的 叛逆的 灵魂 这 蛇的 枯萎病 .

他叛逆的灵魂中蕴藏着蛇的诅咒。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['meɪˌdʒaɪz] ['ɔːltəz] [gləud]
The fire that on the Magi's altars glowed
这 火 那 在 这 魔法师的 祭坛 发光

东方三博士祭坛上燃烧的火焰

[speɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [ɪk'sprest]
Spake **to** **his** **soul** **in** **symbols** **and** **expressed**
斯帕克 到 他的 灵魂 在 符号 和 表达

他用象征手法与自己的灵魂对话，并表达了

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['pjʊrəti] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [rest]
The **immortal** **purity** **that** **without** **rest**
这 不朽 纯度 那 没有 休息

永恒的纯洁，永无止境

[straivz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['groʊsnəs] [huːz] [ə'boʊd]
Strives **with** **the** **mortal** **grossness** **whose** **abode**
努力 和 这 凡人 恶心 谁 住所

与凡人庸俗的居所抗争

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
Is **in** **the** **heart** **.**
是 在 这 心 .

就在心里。

[ðer; ðər] ['sɪmb(ə)l] ['faɪər] [ʃoʊd] [wʌn]
Their **symboled** **fire** **showed** **One**
他们的 符号 火 显示 一

他们象征性的火焰表明了“一”。

[huːz] ['spɪrɪt][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Whose **spirit** **on** **the** **altar** **of** **the** **world**
谁 精神 在 这 坛 的 这 世界

谁的精神在世界的祭坛上

[bɜːrn] ['siːsləsli] , — [wer] , [ɪf] [ɔːl] [vaɪs] [biː; bi] [həːld] ,
Burns **ceaselessly** **,** **—** **where** **,** **if** **all** **vice** **be** **hurled** **,**
烧伤 不停地 , — 在哪里 , 如果全部 副 是 投掷 ,

燃烧不停，——在那里，如果所有的罪恶都被倾泻而出，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pəːdʒd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ə'toʊn] , —
It **shall** **be** **purged** **with** **fire** **that** **shall** **atone** **,** **—**
它 将 是 已清除 和 火 那 将 赎罪 , —

它将被赎罪之火净化，——

['kraɪsts] [lʌv] [ðə; ði] [fleɪm] , ['mænz][sɪn][tiː 'eɪtʃ] - [æl'kemɪk] [stoʊn] . [-]
Christ's **love** **the** **flame** **,** **man's** **sin** **th** **'** **alchemic** **stone** **.** **[** **30** **]**
基督的 爱 这 火焰 , 男人的 罪 th - 炼金术 石头 . [-]

基督的爱是火焰，人的罪孽是炼金术之石。[30]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
The **light** **of** **a** **new** **day** **was** **on** **his** **brow** **,**
这 光 的 一个 新的 天 曾是 在 他的 眉头 ,

新的一天的曙光映照在他的额头上。

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
The **faith** **of** **a** **great** **dawn** **was** **on** **his** **tongue** **;**
这 信仰 的 一个 伟大的 黎明 曾是 在 他的 舌头 ;

他口中流露出伟大黎明的信念；

[ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld][kæl'diːən] [mɪθs] [hiː; hi] [sʌŋ]
Above **the** **old** **Chaldean** **myths** **he** **sung**
多于 这 老的 迦勒底人 神话 他 唱

他歌唱着古老的迦勒底神话。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

The	message	of	the	peace	that	men	should	know
这	信息	的	这	和平	那	男人	应该	知道

世人应当知道的和平信息

[θruː] ['gɑːdz] [oʊn] [sʌn] .

Through	God's	own	Son	.
通过	神的	自己的	儿子	.

藉着上帝的独生子。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləs] [naɪt]

Out	of	the	hopeless	night
出去	的	这	绝望	夜晚

走出绝望的夜晚

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['beθlihem] [ə'raɪz] ,

He	saw	the	star	of	Bethlehem	arise	,
他	锯	这	星星	的	伯利恒	出现	,

他看见伯利恒之星升起，

[ænd; ənd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['weɪstɪd] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs]

And	o'er	the	wasted	gates	of	Paradise
和	超过	这	浪费	大门	的	天堂

越过那荒芜的天堂之门

[bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [maʊnt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] , [tuː; tə][heɪl][ɪts] [laɪt] ,

Beheld	it	mount	,	and	heard	,	to	hail	its	light	,
观看	它	山	,	和	听到	,	到	冰雹	它是	光	,

看见它升起，听见它发出光芒，

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [groʊn] [ʌv; əv] ['hɛlz] [dɪ'spaɪt] . [-]

The	everlasting	groan	of	hell's	despite	.	[	31	]
这	永恒	呻吟	的	地狱的	尽管	.	[	-	]

地狱永无止境的呻吟。[31]

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

THE	NORTH	WIND	.
这	北	风	.

北风。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [sɔːŋ]

Wind	of	the	North	,	I	know	your	song
风	的	这	北	,	我	知道	你的	歌曲

北方之风，我懂你的歌

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n][pleɪn] ,

Out	on	the	frozen	plain	,
出去	在	这	冷冻	清楚的	,

在冰封的平原上，

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] [striːts] [juː; jʊ] [siːm]

But	here	in	the	city's	streets	you	seem
但	这里	在	这	城市的	街道	你	似乎

但在这里，在城市的街道上，你似乎

['oʊnli][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

Only	a	cry	of	pain	.
仅有的	一个	哭	的	疼痛	.

只有一声痛苦的呻吟。

[iː] .
II .
二 .

二、

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lʌsti] [θroʊt]
I know the note of your lusty throat
我 知道 这 笔记 的 你的 好色的 喉

我认得你那充满欲望的喉咙的音调。

[wer] [ðə; ði] [blæk] [baʊz] [tɔːs] [ænd; ənd] [rɔːr] ,
Where the black boughs toss and roar ,
在哪里 这 黑色的 树枝 折腾 和 吼 ,

在黑色的树枝摇曳咆哮的地方，

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] , [oʊld] [kraɪ]
But here it is part of the old , old cry
但 这里 它 是 部分 的 这 老的 , 老的 哭

但在这里，它却是那古老的哭喊声的一部分。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['hoʊmləs] [pʊr] .
Of the hungry , homeless poor .
的 这 饥饿的 , 无家可归者 贫穷的 .

饥饿的、无家可归的穷人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] ,
I know the song that you sing to God ,
我 知道 这 歌曲 那 你 唱歌 到 上帝 ,

我知道你唱给上帝的那首歌，

['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪld] ,
Joyous and high and wild ,
欢乐 和 高的 和 荒野 ,

欢乐、兴奋、狂野，

[bʌt; bət] [hɪr] [wer] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [daɪ] ,
But here where His creatures herd and die ,
但 这里 在哪里 他的 生物 一群 和 死 ,

但在这里，祂的生灵们聚集和死去的地方，

- [tɪz] [ðə; ði] [ˌes oʊ 'biː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . [-]
' Tis the sob of a little child . [32]
- 的 这 哭泣 的 一个 小的 孩子 . [-]

这是小孩子的哭声。[32]

[wer] [ɪz] [gɑːd] ?
WHERE IS GOD ?
在哪里 是 上帝 ?

上帝在哪里?

(['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɔs'tilitiz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst] [ɪn] - .)
(Written during the hostilities in the Far East in 1900 .)
(书面 期间 这 敌对行动 在 这 远的 东方 在 - .)

（写于1900年远东战乱期间。）

[hɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['iːdn] ,
Hard by the gates of Eden ,
难的 经过 这 大门 的 伊甸园 ,

就在伊甸园门口，

[wer] [gɑːd][fɜːrst] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][mæn] ,
Where **God** **first** **walked** **with** **man** **,**
在哪里 上帝 第一的 步行 和 男人 ,

上帝最初与人类同行的地方

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
In **the** **light** **of** **the** **new** **creation** **,**
在 这 光 的 这 新的 创建 ,

在新造之光照耀下，

[er] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [keɪn] [bɪˈgæn] ,
Ere **the** **race** **of** **Cain** **began** **,**
埃雷 这 种族 的 该隐 开始 ,

该隐的后裔开始之前，

[ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd][həusts][hæv; həv] ['gæðərd] ,
The **world** **-** **wide** **hosts** **have** **gathered** **,**
这 世界 - 宽的 主持人 有 聚集 ,

世界各地的主办方齐聚一堂，

[ænd; ənd][ðer; ðər][swɔːdz][ɑːr; ər] [drɔːn] [tuː; tə] [sleɪ] :
And **their** **swords** **are** **drawn** **to** **slay** **:**
和 他们的 剑 是 绘制 到 杀戮 :

他们拔剑相向，誓要杀戮:

[gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][mæn][ɪn] ['iːdn] ,
God **was** **with** **man** **in** **Eden** **,**
上帝 曾是 和 男人 在 伊甸园 ,

上帝在伊甸园中与人类同在，

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][gɑːd] [təˈdeɪ] ?
But **where** **is** **God** **today** **?**
但 在哪里 是 上帝 今天 ?

但上帝如今在哪里?

[frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːsæk] ;
From **the** **ice** **-** **bound** **steppes** **of** **the** **Cossack** **;**
从 这 冰 - 边界 草原 的 这 哥萨克 ;

来自哥萨克冰封的草原;

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] ,
From **the** **home** **of** **the** **fleur** **-** **de** **-** **lis** **,**
从 这 家 的 这 花朵 - 德 - 列表 ,

来自鸢尾花图案的故乡，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ðæt] [kraʊn] [ðə; ði]['rainlænd; -lənd]
From **the** **vineyards** **that** **crown** **the** **Rhineland**
从 这 葡萄园 那 王冠 这 莱茵兰

来自莱茵兰半岛的葡萄园

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] [siː] ,
To **the** **shores** **of** **the** **phosphor** **sea** **,**
到 这 海岸 的 这 磷 海 ,

前往磷海的海岸，

[ðə; ði][klænz][hæv; həv] ['gæðərd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,
The **clans** **have** **gathered** **for** **battle** **,**
这 氏族 有 聚集 为了 战斗 ,

各部族已集结待战。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] [weɪts] ,
And **each** **for** **the** **signal** **waits** **,**
和 每个 为了 这 信号 等待 ,

每个信号都在等待，

[waɪl] [ə; eɪ] ['mɪljən] [swɔ:dz][ɑ:r; ər] ['fleɪmɪŋ]
While a million swords are flaming
尽管 一个 百万 剑 是 炽盛

当百万把剑燃起火焰时

[æt; ət] ['i:dənz] ['i:stərn] [geɪts] .
At Eden's Eastern gates .
在 伊甸园 东 大门 .

在伊甸园的东门。

[baɪ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['drægən] ,
By the sign of the yellow dragon ,
经过 这 符号 的 这 黄色的 龙 ,

以黄龙之印记，

[baɪ][ðə; ði][traɪ] - ['kʌlərz] [ba:z][ʌv; əv] [laɪt] ;
By the tri - color's bars of light ;
经过 这 三 - 颜色 酒吧 的 光 ;

以三色旗的光芒为标志；

[baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['θroʊtɪd] ['i:g(ə)l]
By the double - throated eagle
经过 这 双倍的 - 喉咙 鹰

以双喉鹰之名

[ðæt] [skri:mz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [faɪt] ,
That screams with the lust of fight ,
那 尖叫 和 这 欲望 的 斗争 ,

那声音充满了战斗的欲望，

[baɪ][ðə; ði]['ju:niən][dʒæk][ʌv; əv] [brɪ'tæniə] ,
By the Union Jack of Britannia ,
经过 这 联盟 杰克 的 不列颠尼亚 ,

以不列颠国旗之名

[baɪ] [kə'lʌmbi:əz] [stɑ:rz][ænd; ənd][ba:z] ,
By Columbia's stars and bars ,
经过 哥伦比亚大学的 明星 和 酒吧 ,

以哥伦比亚的星条旗为名，

[ðeɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['bæt(ə)l]
They pray to the god of battle
他们 祈祷 到 这 上帝 的 战斗

他们向战争之神祈祷

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɔrz] . [-]
For the meed of a hundred wars . [33]
为了 这 需求 的 一个 百 战争 . [-]

为百战之用。[33]

[hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['i:dn] ,
Hard by the gates of Eden ,
难的 经过 这 大门 的 伊甸园 ,

就在伊甸园门口，

[wer] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['flaʊər] [ʌv; əv] [straɪf]
Where the passion flower of strife
在哪里 这 热情 花 的 冲突

纷争之花

[fɜ:rst] [blu:md] [æt; ət][ɪts] [blʌd] - [red] ['ɔ:ltər]
First bloomed at its blood - red altar
第一的 盛开 在 它是 血 - 红色的 坛

它最初在血红色的祭坛上绽放

[æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [laɪf] ,

At	the	price	of	a	brother's	life	,
在	这	价格	的	一个	兄弟	生活	,

以兄弟的生命为代价，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][keɪn][ɑːr; ər] ['gæðərd]

The	children	of	Cain	are	gathered
这	孩子们	的	该隐	是	聚集

该隐的子孙聚集在一起

[tuː; tə] ['plʌndər] [ænd; ənd][bɜːrn][ænd; ənd] [sleɪ] :

To	plunder	and	burn	and	slay	:
到	掠夺	和	烧伤	和	杀戮	:

掠夺、焚烧、杀戮:

[gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][mæn][ɪn] ['iːdn] ,

God	was	with	man	in	Eden	,
上帝	曾是	和	男人	在	伊甸园	,

上帝在伊甸园中与人类同在，

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][gɑːd] [tə'deɪ] ? [-]

But	where	is	God	today	?	[	34	]
但	在哪里	是	上帝	今天	?	[	-	]

但上帝今天在哪里呢? [34]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

THE	STORY	OF	MOSES	.
这	故事	的	摩西	.

摩西的故事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['moʊzəs] ,

This	is	the	story	of	Moses	,
这	是	这	故事	的	摩西	,

这是摩西的故事，

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [skraɪb] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] :

The	earliest	scribe	that	we	keep	:
这	最早	隶	那	我们	保持	:

我们保存至今的最早的抄本:

[vɔɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['fɔːrmləs] ,

Void	was	the	earth	and	formless	,
空白	曾是	这	地球	和	无形	,

虚空是大地，无形无状。

[ænd; ənd][dɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

And	dark	was	the	face	of	the	deep	,
和	黑暗的	曾是	这	脸	的	这	深的	,

深渊的面目一片漆黑。

[tɪl] ['gɑːdz][wɜːrd] [flæʃt] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] ,

Till	God's	word	flashed	in	lightning	,
直到	神的	单词	闪光灯	在	闪电	,

直到神的话语如闪电般划破长空，

['bjuːtɪf(ə)l] , ['baʊntɪf(ə)l] , [braɪt] ,

Beautiful	,	bountiful	,	bright	,
美丽的	,	丰富	,	明亮的	,

美丽、丰饶、明亮

[ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

And	night	was	the	name	of	the	darkness	,
和	夜晚	曾是	这	姓名	的	这	黑暗	,

而夜晚，便是黑暗的名字。

[ænd; ənd] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

And	day	was	the	name	of	the	light	.
和	天	曾是	这	姓名	的	这	光	.

白昼，就是光明的名字。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['moʊzəs] —

This	is	the	story	of	Moses	—
这	是	这	故事	的	摩西	—

这是摩西的故事——

([daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [kæn; kən]) —

(	Doubt	it	,	if	ever	you	can	)	—
(	怀疑	它	,	如果	曾经	你	能	)	—

（如果可以的话，请对此表示怀疑）——

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

The	world	was	too	good	to	begin	with	,
这	世界	曾是	也	好的	到	开始	和	,

世界原本就太美好了，

[soʊ] [gɑːd] [meɪd] ['ædəm] , [ðə; ðɪ] [mæn] ;

So	God	made	Adam	,	the	man	;
所以	上帝	制成	亚当	,	这	男人	;

于是上帝造了亚当，就是那个人；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['ædəm] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,

And	for	Adam	He	made	the	woman	,
和	为了	亚当	他	制成	这	女士	,

神为亚当造了女人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [lɔːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;

And	He	gave	them	laws	to	obey	;
和	他	给予	他们	法律	到	服从	;

祂赐给他们律法，让他们遵守；

[ænd; ənd] , ['læstli] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ðɪ] ['sɜːrpənt]

And	,	lastly	,	He	sent	the	serpent
和	,	最后	,	他	发送	这	蛇

最后，祂差遣了蛇。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [tempt] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] .

To	follow	and	tempt	and	betray	.
到	跟随	和	诱惑	和	背叛	.

跟踪、诱惑、背叛。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['moʊzəs] —

This	is	the	story	of	Moses	—
这	是	这	故事	的	摩西	—

这是摩西的故事——

[iːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ,

Eve	got	a	man	from	the	Lord	,
前夕	得到	一个	男人	从	这	主	,

夏娃从上帝那里得到了一位男子，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [keɪn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

And	his	name	was	Cain	,	and	another
和	他的	姓名	曾是	该隐	,	和	其他

他的名字叫该隐，还有另一个

[kɔːld] ['eɪbəl] , [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)l] - [stɑːrd] ;

Called	Abel	,	the	evil	-	starred	;
称为	亚伯	,	这	邪恶的	-	星形	;

名叫亚伯，凶星；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] ['kwɑ:rəld] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɜ:rʃɪp] ,

And	the	brothers	quarreled	at	their	worship	,
和	这	兄弟	争吵	在	他们的	崇拜	,

兄弟俩因敬拜的事争吵起来。

[ænd; ənd]['eɪbəl] , [ðə; ði] [mi:k] , [wʌz; wəz][sleɪn] ,

And	Abel	,	the	meek	,	was	slain	,
和	亚伯	,	这	温顺	,	曾是	被杀	,

温顺的亚伯被杀了。

[ænd; ənd] [deθ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sleiə] ,

And	Death	shook	hands	with	the	slayer	,
和	死亡	摇晃	双手	和	这	杀手	,

死神与屠魔者握手。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ænd; ənd][best] [frend] , [keɪn] . [-]

His	first	and	best	friend	,	Cain	.	[	35	]
他的	第一的	和	最好的	朋友	,	该隐	.	[	-	]

他的第一位也是最好的朋友，该隐。[35]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['moʊzəs]

This	is	the	story	of	Moses
这	是	这	故事	的	摩西

这是摩西的故事。

[ʌv; əv] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][bɪ'gæn] ,

Of	how	our	people	began	,
的	如何	我们的	人们	开始	,

关于我们民族的起源，

[ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdʃed] —

Of	the	broken	law	and	the	bloodshed	—
的	这	破碎的	法律	和	这	流血事件	—

违背法律，流血牺牲——

[fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] - [sent] [mæn] ;

First	fruits	of	the	God	-	sent	man	;
第一的	水果	的	这	上帝	-	发送	男人	;

上帝派来的人的初熟果实；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['moʊzəs] ,

This	is	the	story	of	Moses	,
这	是	这	故事	的	摩西	,

这是摩西的故事，

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [skraɪb] [hu:] [rɪt] ,

The	earliest	scribe	who	writ	,
这	最早	隶	WHO	写	,

最早的抄写员，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [skraibz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ]

And	all	the	scribes	who	are	writing
和	全部	这	抄写员	WHO	是	写作

所有正在写作的抄写员

[dəunt] ['veri] [ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ] [wɪt] . [-]

Don't	vary	the	tale	a	whit	.	[	36	]
不	各不相同	这	故事	一个	白色	.	[	-	]

不要对故事做任何改动。[36]

[pɑ:'θenəpi] [tu:; tə][ju(:)'lisi:z] .

PARTHENOPE	TO	ULYSSES	.
帕特诺佩	到	尤利西斯	.

帕特诺珀致尤利西斯。

[oʊ] [kɪŋ] !
O king !
哦 国王 !

哦，国王！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][kwest] [ðæt] [ˌevər'mɔːr]
what is the quest that evermore
什么 是 这 寻求 那 越来越

永恒的追求是什么？

[fɔːr'duːmz] [ðaɪ] [fiːt] [tuː; tə][roʊm] , [jet] [blaɪndz] [ðaɪn] [aɪz] ?
Foredooms thy feet to roam , yet blinds thine eyes ?
前厅 你的 脚 到 漫游 , 然而 百叶窗 你的 眼睛 ?

预示着你无法远行，却又蒙蔽了你的双眼？

[waɪ] [siːk] [jiː; ji] [stɪl] [fɔːr; fər] ['laɪfs] [ɪm'pɜːrfɪkt] [praɪz] ,
Why seek ye still for life's imperfect prize ,
为什么 寻找 是的 仍然 为了 生活的 不完善 奖 ,

为什么还要继续追求人生那不完美的奖赏呢？

[ɔːr][tɜːrn][ðaɪ] ['wɪri] [seɪl][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,
Or turn thy weary sail from shore to shore ,
或者 转动 你的 厌倦 帆 从 支撑 到 支撑 ,

或者将你疲惫的帆从一个海岸转向另一个海岸，

[wen] [hɪr] [ðaʊ] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði]['ɪlz][ʌv; əv] [jɔːr]
When here thou layest aside the ills of yore
什么时候 这里 你 最底层 旁边 这 疾病 的 昔时

当你在此放下过往的苦难

[tuː; tə][kɑːm][ðaɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] [driːmz] ?
To calm thy soul with dreams ?
到 冷静的 你的 灵魂 和 梦境 ?

用梦境抚慰你的灵魂？

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] —
Let it suffice —
让 它 足够了 —

就此打住吧——

[ðɪs] [hɑːrt] - [sɪk] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrldli] - [waɪz] —
This heart - sick burden of the worldly - wise —
这 心 - 生病的 负担 的 这 世俗 - 明智的 —

世故之人肩负的这份令人心碎的重担——

[ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ɪz][ɔː(r)] ,
That ye have borne it and the task is o'er ,
那 是的 有 出生 它 和 这 任务 是 超过 ,

你们已经承担了它，任务已经完成。

[hɪr] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] [feɪd] [laɪk][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər] ,
Here see the world fade like a spark of fire ,
这里 看 这 世界 褪色 喜欢 一个 火花 的 火 ,

在这里，你会看到世界像火花一样消逝。

[waɪl] [ɔːl][ðaɪ] ['restləs] [weɪz] [groʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] ,
While all thy restless ways grow full of peace ,
尽管 全部 你的 不安 方式 生长 满的 的 和平 ,

当你所有躁动不安的道路都变得平静安宁时，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [fitist] [kraʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæt] ['taɪər]
And wear the fittest crown for them that tire
和 穿 这 最强 王冠 为了 他们 那 胎

为那些疲惫的人戴上最合适的王冠

[ðer; ðər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] ['laɪfs] [ʌn'rævəld] ['mistəriz] ， —
Their souls with life's unraveled mysteries , —
他们的 灵魂 和 生活的 解开 谜团 ， —

他们的灵魂充满了人生未解的谜团，——

[ə'bʌv] [ðə; ði] [oʊld] [red] ['roʊziz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər]
Above the old red roses of desire
多于 这 老的 红色的 玫瑰 的 欲望

在古老的欲望红玫瑰之上

[ðə; ði] ['læŋgwɪd] ['loʊtəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪərz] [sə:'si:s] ！ [-]
The languid lotus of desire's surcease ! [37]
这 慵懒的 莲花 的 欲望的 停止 ！ [-]

欲望的慵懒莲花止息了！[37]

[deθ] .
DEATH .
死亡 .

死亡。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [wer] [sɪt]
I am the outer gate of life where sit
我 是 这 外 门 的 生活 在哪里 坐

我是生命的外门，我坐在那里

[feɪθ] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθ] ， [ðoʊz] [tu:] [ˌɪn'tɝ:prətɝz]
Faith and Unfaith , those two interpreters
信仰 和 不信 ， 那些 二 口译员

信仰与不信，这两个诠释者

[ðæt] [spel] [ɪn] [daɪ'vɜ:rs] [weɪz] [wʌt] [gɑ:d] [hæz; həz] [rɪt]
That spell in diverse ways what God has writ
那 拼写 在 各种各样的 方式 什么 上帝 有 写

那咒语以各种方式诠释了上帝的旨意。

[ɪn] ['sɪmblz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] .
In symbols on the archway of the years .
在 符号 在 这 拱道 的 这 年 .

在岁月拱门上的符号中。

['bækwərd] [aɪ] [swɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] [fi:t] [tu:; tə] [pæs] ;
Backward I swing for many feet to pass ;
落后 我 摇摆 为了 许多 脚 到 经过 ;

我向后荡了好几步才通过;

[sʌm; səm] [kʌm] [ɪn] ['stɔ:rmi] [heɪst] , [sʌm; səm] [greɪv] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
Some come in stormy haste , some grave and slow ,
一些 来 在 暴风雨 匆忙 ， 一些 严重 和 慢的 ，

有些人来势汹汹，有些人来势沉稳缓慢。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [laɪk] ['wɪndi] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] :
And all like windy shadows on the grass :
和 全部 喜欢 刮风 阴影 在 这 草 :

就像风吹过草地上的影子一样:

[bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [peɪl] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [ðeɪ] [goʊ] . [-]
Beyond my pale I know not where they go . [38]
超过 我的 苍白 我 知道 不是 在哪里 他们 去 . [-]

在我的视野之外，我不知道他们去了哪里。[38]

[ðə; ði] [laɪt] [sə'lestʃ(ə)l] .
THE LIGHT CELESTIAL .
这 光 天体 .

天界之光。

(['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ter] - [sen'tenəri] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['mɪltən] , [dɪ'sembər] [naɪn] , - .)

(	Written	on	the	ter	-	centenary	of	John	Milton	,	December	9	,	1908	.	)
(	书面	在	这	特尔	-	百年纪念	的	约翰	米尔顿	,	十二月	9	,	-	.	)

（写于约翰·弥尔顿诞辰300周年之际，1908年12月9日。）

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['sɪŋər] , [ɪn] [hu:z] ['glɔ:riəs] [breɪn]

Immortal	singer	,	in	whose	glorious	brain
不朽	歌手	,	在	谁	辉煌	脑

不朽的歌手，在他辉煌的头脑中

[ʌn'ɜ:rθli] ['meləd iz] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə] [meɪk]

Unearthly	melodies	were	born	to	make
超凡脱俗的	旋律	是	出生	到	制作

超凡脱俗的旋律天生就是为了创造而生的。

[ə; eɪ]['nɑ:ktərn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mæstɚz] [seɪk] ,

A	nocturn	for	the	blessed	Master's	sake	,
一个	夜曲	为了	这	蒙福	硕士学位	清酒	,

为了至圣之主，夜祷。

[aɪ] [si:] [ði:] [pæs] [θru:] ['hɛvənz] [geɪts] [ə'gen] ;

I	see	thee	pass	through	heaven's	gates	again	;
我	看	你	经过	通过	天	大门	再次	;

我看见你再次穿过天堂之门;

[aɪ] [hɪr] [ði:] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [mə'dʒestɪk] [streɪn] ,

I	hear	thee	singing	that	majestic	strain	,
我	听到	你	歌唱	那	雄伟	拉紧	,

我听见你在唱那雄伟的旋律，

[wɪtʃ] [su:ðd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] ,

Which	soothed	the	heart	affliction	could	not	break	,
哪个	舒缓	这	心	痛苦	可以	不是	休息	,

那抚慰心灵的痛苦无法消散，

[ænd; ənd] [pru:vd] [ðə; ði] [feɪθ] [noʊ] ['wɜ:rldli] ['ɪlz][kʊd; kəd] [ʃeɪk] ;

And	proved	the	faith	no	worldly	ills	could	shake	;
和	已证实	这	信仰	不	世俗	疾病	可以	摇	;

并证明了任何世俗的苦难都无法动摇他的信仰;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [si:] [ði:] [dʒɔɪn]['gɑ:dz]['hoʊli][treɪn] ,

And	then	I	see	thee	join	God's	holy	train	,
和	然后	我	看	你	加入	神的	圣	火车	,

然后我看到你加入了上帝的圣洁列车，

[bʌt; bət] , ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wʌndɚz] !

But	,	wonder	of	all	wonders	!
但	,	想知道	的	全部	奇迹	!

但是，奇迹中的奇迹!

[wer] [ðə; ði] [laɪt]

where	the	light
在哪里	这	光

光线

[breɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] , [ðə; ði] ['serəfs] , [ʃɑ:d]

Breaks	from	a	thousand	suns	,	the	seraphs	,	shod
休息	从	一个	千	太阳	,	这	炽天使	,	鞋子

从千阳之中破晓，炽天使们，穿着鞋子

[wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] ['sænd(ə)lz] , [li:d] [ði:] ; [ænd; ənd][maɪ] [saɪt]

With	flaming	sandals	,	lead	thee	;	and	my	sight
和	炽盛	凉鞋	,	带领	你	;	和	我的	视线

穿着燃烧的凉鞋，引领你；以及我的视线

[dɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] , [tɪl] [freʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɑːd] ,

Dims	**with**	**the**	**vision**	**,**	**till**	**fresh**	**from**	**His**	**rod**	**,**
暗淡	和	这	想象	,	直到	新鲜的	从	他的	杆	,

异象渐渐黯淡，直到祂的杖刚离开，

[aɪ] [siː] [ðiː] [lɪft] [ðoʊz] [ɔːbz] , [wʌns] [kwentʃt] [ɪn] [naɪt] ,

I	**see**	**thee**	**lift**	**those**	**orbs**	**,**	**once**	**quenched**	**in**	**night**	**,**
我	看	你	举起	那些	球体	,	一次	淬火	在	夜晚	,

我看见你举起那双曾经在黑夜中熄灭的眼眸，

[ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['stedfæst] [aɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] ! [-]

And	**gaze**	**into**	**the**	**steadfast**	**eyes**	**of**	**God**	**!**	**[**	**39**	**]**
和	目光	进入	这	坚定不移	眼睛	的	上帝	!	[	-	]

凝视上帝坚定的目光！[39]

['kjuːpɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skʌl] .

CUPID	**TO**	**A**	**SKULL**	**.**
丘比特	到	一个	颅骨	.

丘比特与骷髅。

[aɪ] [keɪm] [jʊr; jər] [weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] ,

I	**came**	**your**	**way**	**in**	**the**	**years**	**gone**	**by**	**,**
我	来了	你的	方式	在	这	年	已消失	经过	,

过去几年里，我曾与你擦肩而过。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌmərz] [ðæt] [naʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] ,

In	**the**	**summers**	**that**	**now**	**are**	**old**	**,**
在	这	夏天	那	现在	是	老的	,

在那些如今已逝去的夏天里，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn] [jʊr; jər] ['biːmɪŋ] [aɪ] ,

And	**then**	**there**	**was**	**light**	**in**	**your**	**beaming**	**eye**	**,**
和	然后	那里	曾是	光	在	你的	光芒四射	眼睛	,

然后，你明亮的眼睛里闪过一道光。

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊps] [wɜːr; wər] [haɪ]

And	**love**	**was**	**living**	**and**	**hopes**	**were**	**high**
和	爱	曾是	活的	和	希望	是	高的

爱意盎然，希望高涨。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [goʊld] .

At	**the**	**Sign**	**of**	**the**	**Heart**	**of**	**Gold**	**.**
在	这	符号	的	这	心	的	金子	.

在金心标志下。

[aɪ] [kʌm] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɑːr; ər] [fled] ,

I	**come**	**today**	**and**	**the**	**lights**	**are**	**fled**	**,**
我	来	今天	和	这	灯	是	逃亡	,

我今天来到这里，却发现灯光已经熄灭了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊld] [ænd; ənd] [rʌst]

And	**the**	**trail**	**of**	**the**	**mold**	**and**	**rust**
和	这	踪迹	的	这	模具	和	锈

还有霉菌和铁锈的痕迹

[hæz; həz] ['sædnd] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [wer] [ðə; ðɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] ,

Has	**saddened**	**the**	**hall**	**where**	**the**	**feast**	**was**	**spread**	**,**
有	悲伤	这	大厅	在哪里	这	盛宴	曾是	传播	,

宴席所在的厅堂笼罩着悲伤的气氛。

[ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [juːθ] [ɪz] [ded]

And	**love**	**has**	**vanished**	**and**	**youth**	**is**	**dead**
和	爱	有	消失了	和	青年	是	死的

爱情已逝，青春已逝

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [dʌst] . [-]
At **the** **Sign** **of** **the** **Heart** **of** **Dust** **.** **[** **40** **]**
在 这 符号 的 这 心 的 灰尘 . [-]

在尘土之心的标志处。[40]

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [reɪs] .
THE **PASSING** **RACE** **.**
这 通过 种族 .

超越赛。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['saɪlənt][æz; əz]['evər] , ['stoʊɪk][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
Silent **as** **ever** **,** **stoic** **as** **of** **old** **,**
沉默的 作为 曾经 , 斯多葛派 作为 的 老的 ,

一如既往地沉默，一如往昔地坚忍，

[ðə; ði] ['skætərd] ['nəʊˌmædz][ʌv; əv] [ðæt] ['dʌski] [reɪs]
The **scattered** **nomads** **of** **that** **dusky** **race**
这 疏散 游牧民族 的 那 昏暗 种族

那群肤色黝黑的游牧民族，四处漂泊。

[huːz] ['stɔːri][ʃæl; ʃəl][fər'evər][biː; bi][ˌʌn'toʊld] ,
Whose **story** **shall** **forever** **be** **untold** **,**
谁 故事 将 永远 是 不明 ,

他的故事将永远不为人知，

[sɪt][mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [pleɪs]
Sit **mid** **the** **ruins** **of** **their** **dwelling** **place**
坐 中 这 废墟 的 他们的 住宅 地方

坐在他们住所的废墟中央

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['empaɪər] [groʊ] [ə'peɪs] .
And **watch** **the** **white** **man's** **empire** **grow** **apace** **.**
和 手表 这 白色的 男人的 帝国 生长 迅速 .

眼睁睁看着白人帝国飞速扩张吧。

['pæsɪv] [æz; əz][wʌn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [duːm] ,
Passive **as** **one** **who** **knows** **his** **earthly** **doom** **,**
被动的 作为 一 WHO 知道 他的 尘世的 厄运 ,

像一个知道自己人间末日的人那样消极被动。

[ænd; ənd]['oʊnli][weɪts][wɪð; wɪθ][kɑːm][bʌt; bət] ['hoʊpləs] [feɪs]
And **only** **waits** **with** **calm** **but** **hopeless** **face**
和 仅有的 等待 和 冷静的 但 绝望 脸

他只是面带平静却绝望的表情等待着。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['siːznz] [goʊ][wɪð; wɪθ] [blaɪt] [ænd; ənd] [bluːm] ,
The **while** **the** **seasons** **go** **with** **blight** **and** **bloom** **,**
这 尽管 这 季节 去 和 枯萎病 和 盛开 ,

四季更迭，有枯萎病，也有盛开。

[soʊ][lɪv; laɪv] [ðeɪ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['neɪʃənz] [tuːm] .
So **live** **they** **day** **by** **day** **beside** **their** **nation's** **tomb** **.**
所以 居住 他们 天 经过 天 旁 他们的 国家的 墓 .

于是，他们日复一日地生活在自己国家的坟墓旁。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [striːmz]
In the deep woods and by the rolling streams
在 这 深的 树林 和 经过 这 滚动 溪流

在茂密的森林里，在潺潺的溪流旁

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][hoʊm] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] [klaɪm] ;
They made their home , and knew no other clime ;
他们 制成 他们的 家 , 和 知道 不 其他 气候 ;

他们在此安家落户，对其他气候一无所知；

[ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [driːmd] [bɑːr'bærɪk] [driːmz] ,
They lived their lives and dreamed barbaric dreams ,
他们 居住地 他们的 生活 和 梦见 野蛮 梦境 ,

他们过着野蛮的生活，做着野蛮的梦。

[nɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [rɪ'lentləs] [taɪm]
Nor heard the menace of relentless Time
也不 听到 这 威胁 的 狠 时间

也未曾听闻无情时间的威胁

[æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['θʌndərəs] ['liːdʒənz] [swept] [sə'blaɪm]
As on his thunderous legions swept sublime
作为 在 他的 雷鸣 军团 扫荡 升华

如同他雷霆万钧的军团横扫而过，崇高无上

['berɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Bearing the torch of progress through the night ,
轴承 这 火炬 的 进步 通过 这 夜晚 ,

整夜高举进步的火炬，

[tɪl] [loʊ] !
Till lo !
直到 洛 !

直到你!

[ðə; ði]['praɪm(ə)l] [weɪsts] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] - [tʃaɪm]
the primal wastes were all a - chime
这 原始 废物 是 全部 一个 - 钟声

原始荒原上全是钟声

[wɪð; wɪθ] ['træfɪks] [streɪndʒ] [nuː] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt]
With traffic's strange new music , and the might
和 交通的 奇怪的 新的 音乐 , 和 这 可能

伴随着交通中奇特的新音乐，以及强大的

[ʌv; əv] ['bɪzi] ['hɔːdz] [ðæt] [rɔːt] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [laɪt] . [-]
Of busy hordes that wrought to spread the new - born light . [41]
的 忙碌的 成群结队 那 锻 到 传播 这 新的 - 出生 光 . [-]

忙碌的人群努力传播新生之光。[41]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðeɪ] [wɜːr; wər][streɪndʒ] ['wɔndərəz] [ɑːn]['laɪfs][sæd] [diːp] ,
They were strange wanderers on life's sad deep ,
他们 是 奇怪的 流浪者 在 生活的 伤心 深的 ,

他们是人生悲伤深处的奇怪游荡者，

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['gɑːdz] ['mɪstɪk] [plæn]
And paused a moment in God's mystic plan
和 暂停 一个 片刻 在 神的 神秘 计划

上帝神秘计划中的某个瞬间，他停顿了一下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪdʒɪl][ɑːn] ['taɪmz] [ʃɔːz] [tuː; tə] [kiːp] ,

A	little	vigil	on	time's	shores	to	keep	,
一个	小的	守夜	在	时间	海岸	到	保持	,

在时光之岸稍作守望，

[ðen] [pæst] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][mæn] .

Then	passed	forever	from	the	tribes	of	man	.
然后	通过了	永远	从	这	部落	的	男人	.

然后，它永远地从人类部落中消失了。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪs] [dɪd][skæn] ,

They	heard	a	voice	and	a	strange	face	did	scan	,
他们	听到	一个	嗓音	和	一个	奇怪的	脸	做过	扫描	,

他们听到一个声音，一个陌生的面孔扫过他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ɔːr][ʌv; əv] ['kɪŋli] [sweɪ]

And	what	of	conquest	or	of	kingly	sway
和	什么	的	征服	或者	的	王者	摇摆

那么，征服或君主统治又如何呢?

[hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər] [driːmz] , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz][klæn] ,

Had	filled	their	dreams	,	they	gave	the	white	man's	clan	,
有	已填	他们的	梦境	,	他们	给予	这	白色的	男人的	氏族	,

他们实现了自己的梦想，并将之交给了白人部落。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [deɪ] ,

And	with	the	dawning	of	a	wondrous	day	,
和	和	这	黎明	的	一个	奇妙的	天	,

随着奇妙之日的到来，

[ðeɪ] [spred] [ðer; ðər][seɪlz] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['vɔɪsləs] , [pæst] [ə'weɪ] .

They	spread	their	sails	again	and	,	voiceless	,	passed	away	.
他们	传播	他们的	帆	再次	和	,	无声	,	通过了	离开	.

它们再次扬帆起航，然后无声地消逝了。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['saɪlənt][æz; əz]['evər] , ['stoʊɪk][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

Silent	as	ever	,	stoic	as	of	old	,
沉默的	作为	曾经	,	斯多葛派	作为	的	老的	,

一如既往地沉默，一如往昔地坚忍，

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [sɪt][wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz][tuː; tə] [weɪt]

Their	children	sit	with	empty	hands	to	wait
他们的	孩子们	坐	和	空的	双手	到	等待

他们的孩子空着手坐着等待

[ðə; ði]['siːkwəl] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʃæl; ʃəl][ʌn'foʊld] , —

The	sequel	that	the	future	shall	unfold	,	—
这	续集	那	这	未来	将	展开	,	—

未来将要展开的续篇，——

[ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] " ['faɪnɪs] " [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrsləs] [feɪt] .

The	unwritten	"	Finis	"	of	remorseless	fate	.
这	不成文	"	结束	"	的	冷酷无情	命运	.

无情命运未曾写就的"终结"。

['væŋkwɪʃt] [ðeɪ] [stænd] [bɪ'fɔːr] [əblɪviːənz] [geɪt] ,

Vanquished	they	stand	before	oblivion's	gate	,
战败者	他们	站立	前	遗忘的	门	,

他们战败后，站在遗忘之门前。

['noʊɪŋ]	[ðæt]	[suːn]	[ðə; ðɪ]	[ˌevər'læstɪŋ]	[siːl]
Knowing	**that**	**soon**	**the**	**everlasting**	**seal**
会心	那	很快	这	永恒	海豹

知道永恒的封印即将到来

[ʌv; əv]	['destəni]	[ʃæl; ʃəl]	[ɔːl]	[ə'blɪtəreɪt]
Of	**destiny**	**shall**	**all**	**obliterate**
的	命运	将	全部	泯

命运终将抹杀一切

[ðer; ðər]	['fɪnɪʃt]	['stɔːri]	,	[wɪtʃ]	,	[fɔːr; fər]	[woʊ]	[ɔːr]	[wiːl]	,
Their	**finished**	**story**	**,**	**which**	**,**	**for**	**woe**	**or**	**weal**	**,**
他们的	完成的	故事	,	哪个	,	为了	悲哀	或者	福利	,

他们的故事最终走向何方，是悲是喜，

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[huː]	[rɪt]	[tuː; tə]	[haɪd]	[ɔːr]	[tuː; tə]	[rɪ'viːl]	.	[	-	]
Shall	**be**	**with**	**Him**	**who**	**writ**	**to**	**hide**	**or**	**to**	**reveal**	**.**	**[**	**42**	**]**
将	是	和	他	WHO	写	到	隐藏	或者	到	揭示	.	[	-	]

必与那写作隐藏或揭示的人同在。[42]

-	.
KENOTAPHION	**.**
-	.

肯诺塔菲翁。

[oʊ]	['wɑːndərər]	!
O	**wanderer**	**!**
哦	流浪者	!

流浪者啊！

[huː'evər]	[ðaʊ]	['meiist, meist]	[biː; bi]	,
whoever	**thou**	**mayest**	**be**	**,**
谁	你	五月	是	,

无论你是谁，

[aɪ]	[beg]	[ʌv; əv]	[ðiː]	[tuː; tə]	[pæs]	[ɪn]	['saɪləns]	[hɪr]
I	**beg**	**of**	**thee**	**to**	**pass**	**in**	**silence**	**here**
我	求	的	你	到	经过	在	沉默	这里

请你在此默默通过。

[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['empti]	['seplkər]
And	**leave**	**me**	**with**	**my**	**empty**	**sepulchre**
和	离开	我	和	我的	空的	坟墓

留下我独自一人，面对空荡荡的坟墓。

[bɪ'saɪd]	[ðə; ðɪ]	['siːsləs]	['tɜːrmɔɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[siː]	;
Beside	**the**	**ceaseless**	**turmoil**	**of**	**the**	**sea**	**;**
旁	这	不停歇	动荡	的	这	海	;

在波涛汹涌的大海旁边；

[pæs]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[wʌn]	[huːm]	['laɪfs]	[oʊld]	['trædʒədi]
Pass	**me**	**as**	**one**	**whom**	**life's**	**old**	**tragedy**
经过	我	作为	一	谁	生活的	老的	悲剧

请让我成为经历过人生古老悲剧的人。

[hæθ]	[meɪd]	[dɪ'strɔːt]	—	[huː]	[naʊ]	[ɪn]	[driːmz]	[dʌθ; dəθ]	[kiːp]
Hath	**made**	**distraught**	**—**	**who**	**now**	**in**	**dreams**	**doth**	**keep**
有	制成	心烦意乱	—	WHO	现在	在	梦境	确实	保持

使人心烦意乱——如今在梦中守候

[hɪz; ɪz]	['tʃerɪʃt]	[ded]	,	[ʌn'maɪndfl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[sliːp]
His	**cherished**	**dead**	**,**	**unmindful**	**of**	**her**	**sleep**
他的	珍爱	死的	,	漫不经心	的	她	睡觉

他挚爱的亡灵，对她的沉睡浑然不觉

[ɪn] ['oʊʃənz] ['bʊzəm] [lɔkt] [ɪ'tɜːrnəli] !
In ocean's bosom locked eternally !
在 海洋的 怀 已锁定 永恒 !

永远被锁在海洋的怀抱里!

[skɔːrn][nɑːt][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [greɪv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd]
Scorn not the foolish grave that I have made
轻蔑 不是 这 愚蠢 严重 那 我 有 制成

不要轻视我所筑的愚蠢坟墓

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [diːp] [siː] [ʌv; əv][maɪ] [soʊlz] [ʌn'rest] ,
Beside the deep sea of my soul's unrest ,
旁 这 深的 海 的 我的 灵魂的 动荡 ,

在我灵魂不安的深海旁,

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][hoʊp] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ɑːr; ər] [steɪd]
But let me hope that when the storms are stayed
但 让 我 希望 那 什么时候 这 暴风雨 是 入住

但我希望，当暴风雨过去之后.....

[maɪ] ['fæntəm] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl][seɪl][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][west]
My phantom ship shall sail from out the west
我的 幻影 船 将 帆 从 出去 这 西方

我的幽灵船将从西方启航

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [buːn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [preɪd] —
Bringing the boon for which I long have prayed —
带来 这 恩惠 为了 哪个 我 长的 有 祈祷 —

带来了我长久以来祈求的恩惠——

[ðə; ði]['broʊkən]['vɪdʒɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪd] [kwest] . [-]
The broken vigil and the ended quest . [43]
这 破碎的 守夜 和 这 结束 寻求 . [-]

破碎的守夜和结束的探索。[43]

[ðə; ði] [red] [krɔːs] .
THE RED CROSS .
这 红色的 叉 .

红十字会。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [ɪn][maɪ] [juːθ]
St . George , I learned to love thee in my youth
英石 . 乔治 , 我 学习 到 爱 你 在 我的 青年

圣乔治，我年轻时就学会了爱你

[wen] [ʌv; əv][ðaɪ] [diːdz] [aɪ] [riːd] [ɪn] ['deθləs] [sɔːŋ] ;
When of thy deeds I read in deathless song ;
什么时候 的 你的 契约 我 读 在 永生 歌曲 ;

当我在不朽的歌谣中读到你的丰功伟绩;

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['drægən] [rɔːŋ]
And now , when I behold the dragon Wrong
和 现在 , 什么时候 我 看哪 这 龙 错误的

而现在，当我看到那条龙时，我错了。

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [geɪts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] ,
Hard by the castle - gates of Love and Truth ,
难的 经过 这 城堡 - 大门 的 爱 和 真相 ,

就在爱与真理的城堡大门旁,

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['wɜːldz] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [ðiː] , [fər'suːθ] ,
I feel the world's great need of thee , forsooth ,
我 感觉 这 世界的 伟大的 需要 的 你 , 真的 ,

我真的感到这个世界非常需要你。

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['hevi] [bloʊ] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɔːŋ] .

To	strike	the	heavy	blow	delayed	too	long	.
到	罢工	这	重的	吹	延迟	也	长的	.

迟迟未能给予重击。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [θrɔːŋ] ,

Then	turning	from	the	mediæval	throng	,
然后	转弯	从	这	中世纪	人群	,

然后他转身离开中世纪的人群，

[wer] [ðaʊ] [wɜːrt]['breɪvəst] , [jet] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [ruːθ] ,

Where	thou	wert	bravest	,	yet	the	first	in	ruth	,
在哪里	你	沃特	最勇敢的	,	然而	这	第一的	在	露丝	,

你最勇敢的地方，也是你最仁慈的地方。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðaɪ] ['vəʊtəriːz][baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː]

I	watch	thy	votaries	by	land	and	sea
我	手表	你的	选民	经过	土地	和	海

我注视着你的信徒们，无论在陆地还是海上。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [saɪn] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt]

Armed	with	thy	sacred	sign	go	forth	to	fight
武装	和	你的	神圣	符号	去	前进	到	斗争

带着你的神圣标志，去战斗吧

[ə'nuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti]

Anew	the	battle	of	humanity
重新	这	战斗	的	人类

人类之战再起

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [raɪt] ;

Beneath	the	flag	of	mercy	and	of	right	;
下面	这	旗帜	的	怜悯	和	的	正确的	;

在仁慈和正义的旗帜下;

[noʊ]['hoʊliːɝ][bænd][ə; eɪ]['hoʊliːɝ] [relm] [ɛə] [trɑːd]

No	holier	band	a	holier	realm	e'er	trod
不	更神圣	乐队	一个	更神圣	领域	曾经	践踏

没有更神圣的乐队，没有更神圣的领域

[ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðə; ði] ['wɝːldz] [naɪt] - ['erəntri] [ʌv; əv][gɑːd] ! [-]

Than	this	—	the	world's	knight	-	errantry	of	God	!	[	44	]
比	这	—	这	世界的	骑士	-	误入歧途	的	上帝	!	[	-	]

比这更甚——上帝的世界骑士精神！[44]

[ˌmɪd'sʌmər] [nuːn] .

MIDSUMMER	NOON	.
盛夏	中午	.

仲夏正午。

[θruː] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [skaɪz] [ðə; ði][bɪg] [klaʊdz] ['sloʊli] [seɪl] ;

Through	shimmering	skies	the	big	clouds	slowly	sail	;
通过	闪闪发光	天空	这	大的	云	缓慢地	帆	;

透过波光粼粼的天空，巨大的云朵缓缓飘过;

[ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [biːtʃ] ;

A	faint	breeze	lingers	in	the	rustling	beech	;
一个	头晕的	微风	徘徊不去	在	这	沙沙声	山毛榉	;

微风拂过沙沙作响的山毛榉树梢;

[ə'tɑːp][ðə; ði] ['wɪðərd] [oʊk][wɪð; wɪθ]['veɪgrənt] [spiːtʃ]

Atop	the	withered	oak	with	vagrant	speech
顶部	这	干枯	橡木	和	流浪汉	演讲

在枯萎的橡树顶上，传来流浪者的低语

[ðə; ði] ['brɔ:lɪŋ] [krəuz][kɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['sli:pi] [veɪl] ;

The	brawling	crows	call	down	the	sleepy	vale	;
这	争吵	乌鸦	称呼	向下	这	困	谷	;

喧闹的乌鸦惊扰了沉睡的山谷;

[ˌʌn'si:n] [ðə; ði][glæd][si'keidəz] [trɪl] [ðer; ðər] [teɪl]

Unseen	the	glad	cicadas	trill	their	tale
看不见	这	高兴的	蝉	颤音	他们的	故事

无人看见，欢快的蝉鸣声响起，诉说着它们的故事。

[ʌv; əv] [di:p] ['kɑ:ntent][ɪn] ['tʃeɪndʒləs] ['vaɪbrənt] [skri:tʃ] ,

Of	deep	content	in	changeless	vibrant	screech	,
的	深的	内容	在	无变化	充满活力	尖叫	,

在永恒不变的、充满活力的尖叫声中蕴含着深刻的内容，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][oʊld] [fens] ['ræmbəlz][aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] ,

And	where	the	old	fence	rambles	out	of	reach	,
和	在哪里	这	老的	栅栏	漫谈	出去	的	抵达	,

而当旧篱笆蜿蜒延伸到够不着的地方，

[ðə; ði] ['draʊzi] ['lɪzərd] [hʌg] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [reɪl] .

The	drowsy	lizard	hugs	the	shaded	rail	.
这	昏昏欲睡	蜥蜴	拥抱	这	阴影	轨	.

昏昏欲睡的蜥蜴依偎在阴凉的栏杆旁。

[wɔ:rm]['əudəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['heˌfild] ['wɑ:ndər][baɪ] ,

Warm	odors	from	the	hayfield	wander	by	,
温暖的	气味	从	这	干草地	漫步	经过	,

干草地飘来的温暖气味飘过，

[ə'fɑ:r][ðə; ði]['hoʊmɪŋ] ['ri:pərz] ['nu:ntaɪd] [tu:n]

Afar	the	homing	reaper's	noontide	tune
远方	这	归巢	死神的	正午	调

远处，归巢的死神正午的旋律

[floʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['meloʊ] ['stɪlnəs] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] ;

Floats	on	the	mellow	stillness	like	a	sigh	;
浮标	在	这	醇厚	寂静	喜欢	一个	叹	;

像一声叹息般漂浮在宁静之中;

[wʌn] ['bʌtərflaɪ] , [goʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [dʒu:n] ,

One	butterfly	,	ghost	of	a	vanished	June	,
一	蝴蝶	,	鬼	的	一个	消失了	六月	,

一只蝴蝶，如同六月逝去的幽灵，

[sɔ:z] ['dɪmli] [wer] [ɪn] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l][skaɪ]

Soars	dimly	where	in	realms	of	purple	sky
翱翔	依稀	在哪里	在	领域	的	紫色的	天空

在紫色的天空领域，它隐隐约约地翱翔。

[dɪps][ðə; ði][wɑ:n]['kres(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪpəri] [mu:n] . [-]

Dips	the	wan	crescent	of	the	vapory	moon	.	[	45	]
蘸酱	这	万	新月	的	这	冒犯	月亮	.	[	-	]

淡淡的月牙形月牙垂了下来。[45]

[ðə; ði] [snoʊ] [mæn] .

THE	SNOW	MAN	.
这	雪	男人	.

雪人。

[pʊr] [ʃeɪp] [groʊ'tesk] [ðæt] ['kerləs] [hændz][hæv; həv] [rɔ:t] !

Poor	shape	grotesque	that	careless	hands	have	wrought	!
贫穷的	形状	怪诞	那	粗心	双手	有	锻	!

粗心大意弄出来的，形状丑陋不堪!

[freɪl] ['wɪstf(ə)l] [θɪŋ] , [left] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn]

Frail	**wistful**	**thing**	**,**	**left**	**gaping**	**at**	**the**	**sun**
脆弱	怅惘	事物	,	左边	张开的	在	这	太阳

脆弱而又惆怅的身影，呆呆地望着太阳

[wɪð; wɪθ] ['empti] [grɪn] , - [tɪz] [wel] [noʊ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [rʌn]

With	**empty**	**grin**	**,**	**'**	**tis**	**well**	**no**	**blood**	**shall**	**run**
和	空的	咧嘴笑	,	-	的	出色地	不	血	将	跑步

带着空洞的笑容，幸好不会流血。

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['froʊz(ə)n] [veɪnz] , [noʊ] ['kɪndlɪŋ] [θɔːt]

Within	**thy**	**frozen**	**veins**	**,**	**no**	**kindling**	**thought**
之内	你的	冷冻	静脉	,	不	引火物	想法

你冰冷的血管里，没有一丝火种的念头。

[laɪt] [ʌp] [ðoʊz] ['aɪləs] ['sɑːkəts] [wer'ɪn] [nɔːt]

Light	**up**	**those**	**eyeless**	**sockets**	**wherein**	**naught**
光	向上	那些	无眼	插座	其中	零

点亮那些空洞的眼窝，那里空无一物

[bʌt; bət] [heɪt] [kʊd; kəd] [dwel] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [flæʃt] [ðə; ði]['faɪər]

But	**hate**	**could**	**dwell**	**if**	**once**	**they**	**flashed**	**the**	**fire**
但	恨	可以	住	如果	一次	他们	闪光灯	这	火

但一旦他们燃起火焰，仇恨就可能滋生。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [duːm] - [gɪft][ʌv; əv][dɪ'zaɪər]

Of	**being**	**,**	**or**	**the**	**doom**	**-**	**gift**	**of**	**Desire**
的	存在	,	或者	这	厄运	-	礼物	的	欲望

存在，或者说欲望的毁灭性馈赠

[ʃʊd; ʃəd] [kɜːrs] [ðaɪ] [laɪf] , [ʌn'bɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɔːt] .

Should	**curse**	**thy**	**life**	**,**	**unbidden**	**and**	**unsought**	**.**
应该	诅咒	你的	生活	,	未邀请的	和	不请自来	.

愿你无缘无故地诅咒自己的人生。

[pʊr] [snoʊ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['tætərd] [hæt] [ə'raɪ] ,

Poor	**snow**	**man**	**with**	**thy**	**tattered**	**hat**	**awry**	**,**
贫穷的	雪	男人	和	你的	破烂	帽子	错误	,

可怜的雪人，你的破帽子歪了。

[ænd; ənd] ['bruːmstɪk] ['mʌskɪt] ['tɔplɪŋ] [frʌm; frəm][ðaɪ][hændz] ,

And	**broomstick**	**musket**	**toppling**	**from**	**thy**	**hands**	**,**
和	扫帚	滑膛枪	倾倒	从	你的	双手	,

你手中的扫帚柄火枪滑落，

- [tɪz] [wel] [ðaʊ] [hæst][noʊ]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][dɪ'kraɪ]

'	**Tis**	**well**	**thou**	**hast**	**no**	**language**	**to**	**decry**
-	的	出色地	你	哈斯特	不	语言	到	谴责

幸好你没有语言可以谴责

[ðaɪ] [pʊr] [kriˈeɪtər][ɔːr][hɪz; ɪz][veɪn] [kə'mændz] ;

Thy	**poor**	**creator**	**or**	**his**	**vain**	**commands**	**;**
你的	贫穷的	创作者	或者	他的	徒劳	命令	;

你那可怜的造物主，还是他那虚妄的命令?

[noʊ][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] [ʃed] [ðæt] [ðaʊ] [soʊ] [suːn] [mʌst; məst][daɪ] ,

No	**tear**	**to**	**shed**	**that**	**thou**	**so**	**soon**	**must**	**die**	**,**
不	撕	到	棚	那	你	所以	很快	必须	死	,

你即将离世，无需流泪。

[noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][lɪft][ɪn] [prer] [wer] [noʊ][gɑːd] [ˌʌndə'stændz] ! [-]

No	**voice**	**to**	**lift**	**in**	**prayer**	**where**	**no**	**god**	**understands**	**!**	**[**	**46**	**]**
不	嗓音	到	举起	在	祷告	在哪里	不	上帝	明白	!	[	-	]

在没有神明理解的地方，没有声音可以祈祷！[46]

['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .

OUR	SISTER	OF	THE	STREETS	.
我们的	姐姐	的	这	街道	.

我们的街头姐妹。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [greɪs]

She	comes	not	with	the	conscious	grace
她	来	不是	和	这	有意识的	优雅

她并非带着自觉的优雅而来。

[ʌv; əv]['dʒent(ə)l] , ['wɪnsəm] ['wʊmənhʊd] ,

Of	gentle	,	winsome	womanhood	,
的	温和的	,	迷人的	女性	,

温柔迷人的女性气质，

[nɔːr] [jet] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ðə; ði] ['flɔntɪŋ] [feɪs]

Nor	yet	,	withal	,	the	flaunting	face
也不	然而	,	此外	,	这	炫耀	脸

然而，那张炫耀的脸

[ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌʌndər'stʊd] ,

Of	men	and	women	understood	,
的	男人	和	女性	理解	,

男人和女人都明白，

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt] ,

But	rather	as	a	thing	apart	,
但	相当	作为	一个	事物	除	,

但更确切地说，它是一种独立存在的事物。

[ə; eɪ][wɪnd] - [bloʊn] ['pet(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] ,

A	wind	-	blown	petal	of	a	rose	,
一个	风	-	吹	花瓣	的	一个	玫瑰	,

被风吹落的玫瑰花瓣

[ə; eɪ]['spektər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɛktɚz] [hɑːrt]

A	specter	with	a	specter's	heart
一个	幽灵	和	一个	幽灵的	心

一个拥有幽灵之心的幽灵

[ðæt] ['kʌmɪθ] [wʌns] — [ænd; ənd][goʊz] .

That	cometh	once	—	and	goes	.
那	到来	一次	—	和	去	.

那件事只会发生一次，然后就结束了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][koʊld] , [waɪt] [laɪt]

Her	eyes	some	trace	of	cold	,	white	light
她	眼睛	一些	痕迹	的	寒冷的	,	白色的	光

她的眼中闪过一丝冰冷的白光

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['hɔːntɪd] [depθs] [stɪl] [hoʊld] ,

Within	their	haunted	depths	still	hold	,
之内	他们的	闹鬼的	深度	仍然	抓住	,

在它们阴森恐怖的深处，仍然保留着.....

[ðoʊ] ['hʌŋgərz] ['fiːvər] [meɪd] [ðem; ðəm] [braɪt] ,

Though	hunger's	fever	made	them	bright	,
尽管	饥饿的	发烧	制成	他们	明亮的	,

虽然饥饿使他们精神焕发，

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['pɪti] [meɪd] [ðem; ðəm][koʊld] .

And	lack	of	pity	made	them	cold	.
和	缺少	的	遗憾	制成	他们	寒冷的	.

缺乏怜悯之心使他们变得冷酷无情。

[wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]['paːsiz][baɪ] ,
We **know** **her** **when** **she** **passes** **by** **,**
我们 知道 她 什么时候 她 通过 经过 ,

我们每次看到她都会认出来。

[huːm] [noʊ][wʌn] [lʌvz] [ɔːr] [tʃaɪdz] [ɔːr] [griːts] —
Whom **no** **one** **loves** **or** **chides** **or** **greets** **—**
谁 不 一 爱 或者 责备 或者 问候 —

无人爱戴、无人责备、无人问候——

[ðə; ði]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , [braɪt] [aɪ] —
The **woman** **with** **the** **cold** **,** **bright** **eye** **—**
这 女士 和 这 寒冷的 , 明亮的 眼睛 —

那个眼神冰冷而明亮的女人——

['aʊər; ɑːr]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
Our **sister** **of** **the** **streets** **.**
我们的 姐姐 的 这 街道 .

我们的街头姐妹。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['tɔːdri] [aːts][ʃiː; ʃi][traɪz] ,
We **know** **the** **tawdry** **arts** **she** **tries** **,**
我们 知道 这 庸俗的 艺术 她 尝试 ,

我们知道她尝试过的那些低俗伎俩，

[ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv] [tʃiːk] , [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] [her] ,
The **tint** **of** **cheek** **,** **the** **gold** **of** **hair** **,**
这 着色 的 脸颊 , 这 金子 的 头发 ,

脸颊的红晕，金色的头发，

[tuː; tə]['mɪmɪk]['neɪtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz]
To **mimic** **nature** **for** **the** **eyes**
到 模仿 自然 为了 这 眼睛

模仿自然，使眼睛看起来更美观

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [skɔːrn][hɜːr; hər]['pɔːltri] [ker] ,
Of **those** **who** **scorn** **her** **paltry** **care** **,**
的 那些 WHO 轻蔑 她 微不足道 关心 ,

那些鄙视她微薄照料的人，

[ænd; ənd][spɜːrn] [ðoʊz] [tʃɑːrmz] — [ɪf] [ɔːt] [ə'baɪd]
And **spurn** **those** **charms** **—** **if** **aught** **abide**
和 拒绝 那些 魅力 — 如果 零 遵守

如果还有什么东西存在，就摒弃那些诱惑吧。

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['bjuːtiz] ['nærəud] [skoʊp] —
Within **her** **beauty's** **narrowed** **scope** **—**
之内 她 美的 范围缩小 范围 —

在她那狭隘的美丽范畴内——

[naʊ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [les] [ə; eɪ] - [praɪd]
Now **touched** **with** **less** **a** **wanton's** **pride**
现在 感动 和 较少的 一个 - 自豪

如今，他少了几分放荡不羁的骄傲。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aʊtˌkæsts] [hoʊp] . [-]
Than **with** **an** **outcast's** **hope** **.** **[** **47** **]**
比 和 一个 被排斥者的 希望 . [-]

比被遗弃者的希望还要渺茫。[47]

[wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [kraʊd] ,
We **know** **her** **in** **the** **blatant** **crowd** **,**
我们 知道 她 在 这 明目张胆 人群 ,

我们在熙熙攘攘的人群中一眼就认出了她。

[ænd; ənd] [fiːl] [hɜːr; hər] , [æz; əz][wiː; wi] [fiːl] , [ɪn][faɪn] ,

And	feel	her	,	as	we	feel	,	in	fine	,
和	感觉	她	,	作为	我们	感觉	,	在	美好的	,

感受她，就像我们感受她一样，最终，

[ðə; ði] [aɪz] - [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd] ,

The	eyes	'	remembrance	of	a	cloud	,
这	眼睛	-	纪念	的	一个	云	,

眼睛对云的记忆，

[ðə; ði][lɪps] - [feɪnt] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][braɪn] ;

The	lips	'	faint	bitterness	of	brine	;
这	嘴唇	-	头晕的	苦味	的	盐水	;

嘴唇上淡淡的咸味；

[wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]['paːsiz][baɪ] ,

We	know	her	when	she	passes	by	,
我们	知道	她	什么时候	她	通过	经过	,

我们每次看到她都会认出来。

[huːm] [noʊ][wʌn] [lʌvz] [ɔːr] [tʃaɪdz] [ɔːr] [griːts] —

Whom	no	one	loves	or	chides	or	greets	—
谁	不	一	爱	或者	责备	或者	问候	—

无人爱戴、无人责备、无人问候——

[ðə; ði]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , [braɪt] [aɪ] —

The	woman	with	the	cold	,	bright	eye	—
这	女士	和	这	寒冷的	,	明亮的	眼睛	—

那个眼神冰冷而明亮的女人——

['aʊər; ɑːr]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] . [-]

Our	sister	of	the	streets	.	[	48	]
我们的	姐姐	的	这	街道	.	[	-	]

我们的街头姐妹。[48]

[ðə; ði] ['ɜːrθwɜːrm] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] .

THE	EARTHWORM	AND	THE	STAR	.
这	蚯蚓	和	这	星星	.

蚯蚓和星星。

[æn; ən] ['ɜːrθwɜːrm] [wʌns] [lʌvd] [ə; eɪ][stɑːr] .

An	Earthworm	once	loved	a	Star	.
一个	蚯蚓	一次	喜爱	一个	星星	.

一条蚯蚓爱上了一颗星星。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] ,

In	the	hush	of	the	summer	night	,
在	这	嘘	的	这	夏天	夜晚	,

在夏夜的静谧中，

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][ɪts]['goʊldən] [laɪt] ;

He	lay	quite	close	to	the	ground	and	gazed	on	its	golden	light	;
他	躺	相当	关闭	到	这	地面	和	凝视	在	它是	金的	光	;

他贴着地面躺着，凝视着金色的光芒；

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,

He	looked	from	his	house	of	clay	,	and	dreamed	of	wonderful	things	,
他	看起来	从	他的	房子	的	黏土	,	和	梦见	的	精彩的	事物	,

他从泥土建造的房子里向外眺望，梦想着美好的事物。

[tɪl] , [loʊ] ! ([æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]) [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [brɔːt] [fɔːrθ] [mɪ'rækjələs] [wɪŋz] .

Till	,	lo	!	(	as	he	thought	)	his	longing	brought	forth	miraculous	wings	.
直到	,	洛	!	(	作为	他	想法	)	他的	渴望	带来	前进	神奇	翅膀	.

直到有一天，他看到！（正如他所想）他的渴望带来了奇迹般的翅膀。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [sɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [er] , [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bekəniŋ] [spɑ:rk] ;
The Butterfly soared in the air , straight toward the beckoning spark ;
这 蝴蝶 飙升 在 这 空气 , 直的 朝向 这 招手 火花 ;

蝴蝶在空中翱翔，径直朝着那召唤着它的火花飞去；

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [gru:] ['wɪri] [ænd; ənd] [tʃɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:r][smaɪld] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] ;
His wings grew weary and chill , but the Star smiled through the dark ;
他的 翅膀 生长 厌倦 和 寒意 , 但 这 星星 微笑 通过 这 黑暗的 ;

他的翅膀变得疲惫冰冷，但那颗星在黑暗中依然微笑；

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [gru:] ['hevi] [ænd; ənd][koʊld] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [dri:md] [lʌv] [geɪv] ,
His wings grew heavy and cold , the wings that he dreamed love gave ,
他的 翅膀 生长 重的 和 寒冷的 , 这 翅膀 那 他 梦见 爱 给予 ,

他的翅膀变得沉重冰冷，那是他梦寐以求的爱情赋予的翅膀。

[ænd; ənd][hi:; hi]['foʊldɪd][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]
And he folded them there in the starlight , and the dust became his
和 他 折叠 他们 那里 在 这 星光 , 和 这 灰尘 成为 他的
[greɪv] . [-]
grave . [49]
严重 . [-]

他将它们折叠起来，在星光下，尘土成了他的坟墓。[49]

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] .
THE RIDDLE OF THE SPHINX .
这 谜语 的 这 狮身人面像 .

斯芬克斯之谜。

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ][ðə; ði] ['hægərd] ['hju:mən] [treɪn]
From age to age the haggard human train
从 年龄 到 年龄 这 枯槁 人类 火车

一代又一代，疲惫不堪的人类列车

[kri:ps] ['wɪrəli] [ə'krɔ:s] ['taɪmz] ['bɜ:rnɪŋ] [sændz]
Creeps wearily across Time's burning sands
令人毛骨悚然 疲劳 穿过 时间 燃烧 沙子

疲惫地爬过时间的灼热沙丘

[tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][lɪft] [wi:k] [hændz]
To look into her face , and lift weak hands
到 看 进入 她 脸 , 和 举起 虚弱的 双手

凝视着她的脸庞，抬起无力的双手

[ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:m][dɪs'deɪn]
In supplication to the calm disdain
在 恳求 到 这 冷静的 蔑视

在平静的蔑视中祈求

[ðæt] [kraʊnz] [hɜ:r; hər]['stoʊni] [braʊ] . . . .
That crowns her stony brow . . . .
那 皇冠 她 石质的 眉头 . . . .

那光芒映照着她坚硬的额头.....

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn]
But all in vain
但 全部 在 徒劳

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][mɔ:r'tæləti] [ðeɪ] [traɪ] :
The riddle of mortality they try :
这 谜语 的 死亡 他们 尝试 :

他们试图解开死亡之谜：

[duːm] [spiːks] [stɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [aɪ] —
Doom speaks still from her unrelenting eye —
厄运 说话 仍然 从 她 毫不留情 眼睛 —

末日依然从她那无情的眼神中发出低语——

[duːm] [diːp] [æz; əz] ['pæʃ(ə)n] , ['ɪnfɪnət] [æz; əz][peɪn] .
Doom deep as passion , infinite as pain .
厄运 深的 作为 热情 , 无限 作为 疼痛 .

厄运深沉如激情，无尽如痛苦。

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [hɜːrd]
From age to age the voice of Love is heard
从 年龄 到 年龄 这 嗓音 的 爱 是 听到

世世代代，爱的声音始终回荡。

['pliːdɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
Pleading above the tumult of the throng ,
恳求 多于 这 骚乱 的 这 人群 ,

在喧闹的人群之上，他发出恳求的声音。

[bʌt; bət] [ˌevər'mɔːr] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l][wɜːrd]
But evermore the inexorable word
但 越来越 这 无情的 单词

但那无情的话语却始终如一。

[kʌmz] [laɪk][ðə; ði]['trædʒɪk]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Comes like the tragic burden of a song .
来 喜欢 这 悲惨 负担 的 一个 歌曲 .

如同歌曲中蕴含的悲剧重负。

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , " [ðə; ði][stɜːrn] [vɔɪs] [seθ] :
" The answer is the same , " the stern voice saith :
" 这 回答 是 这 相同的 , " 这 船尾 嗓音 赛斯说 :

"答案还是一样，"那严厉的声音说道：

" [deθ] ['jestərdeɪ] , [tə'deɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [tə'mɑːroʊ] — [deθ] ! " [-]
" Death yesterday , today and still tomorrow — Death ! " [50]
" 死亡 昨天 , 今天 和 仍然 明天 — 死亡 ! " [-]

"昨天、今天、明天都是死亡——死亡！[50]

[ðə; ði] ['mʌðərz] .
THE MOTHERS .
这 母亲们 .

母亲们。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ə'kleɪm] ,
Beyond the tumult and the proud acclaim ,
超过 这 骚乱 和 这 自豪的 欢呼 ,

抛开喧嚣和自豪的赞誉，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wer] [ðə; ði]['glɔːri] [biːts]
Beyond the circle where the glory beats
超过 这 圆圈 在哪里 这 荣耀 节拍

在荣耀跳动的圆圈之外

[wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maɪti] [siːts] ,
With withering light upon the mighty seats ,
和 枯萎 光 之上 这 强大的 座位 ,

威严的宝座上，灯光渐渐黯淡下来。

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði][fɑːr] - [rɪ'zaʊndɪŋ] [trʌmp] [ʌv; əv] [feɪm] ;
They hear the far - resounding trump of fame ;
他们 听到 这 远的 - 高亢 王牌 的 名声 ;

他们听到了响彻云霄的成名号角；

[ɑːn] ['ʌðər] [lɪps] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði][wʌn] - [lʌvd] [neɪm]
On other lips they hear the one - loved name
在 其他 嘴唇 他们 听到 这 一 - 喜爱 姓名

在别人的唇间，他们听到了挚爱的名字。

[ɪn] ['vɑːntɪŋ] [ɔːr] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wiːp]
In vaunting or derision , and they weep
在 吹嘘 或者 嘲笑 , 和 他们 哭泣

他们或炫耀或嘲笑，然后哭泣

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp]
To know that they shall never lull to sleep
到 知道 那 他们 将 绝不 麻痹 到 睡觉

要知道他们永远不会入睡

[ðoʊz] ['taɪərd] ['hedz] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['desəleɪtɪŋ] [fleɪm] .
Those tired heads , crowned with desolating flame .
那些 疲劳的 头部 , 加冕 和 荒凉的 火焰 .

那些疲惫的头颅，头顶燃着凄凉的火焰。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hɑːt] [ɝ'iːnəz] ['beɪlf(ə)l] [gloʊ] ,
Beyond the hot arena's baleful glow ,
超过 这 热的 竞技场的 有害的 辉光 ,

在炙热的竞技场阴森的光芒之外，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [pɑːmp] [ðeɪ] ['dɪmli] [siː] ,
Beyond the towering pomp they dimly see ,
超过 这 参天 盛大场面 他们 依稀 看 ,

在他们隐约看到的巍峨壮丽的景象之外，

[ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['pædʒənt] [goʊ]
They sit and watch the fateful pageants go
他们 坐 和 手表 这 命运的 选美比赛 去

他们坐着，观看那场决定命运的盛大游行。

[θruː] ['wɔrz] [red] [ɑːrtʃ] , [ɔːr][ʌp][tuː; tə] ['kælvəri] ,
Through war's red arch , or up to Calvary ,
通过 战争的 红色的 拱 , 或者 向上 到 加略山 ,

穿过战争的红色拱门，或者走到髑髅地，

[ðə; ði][fɜːrst] [lʌv] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪm'pɜrld] —
The First Love still within their hearts impearled —
这 第一的 爱 仍然 之内 他们的 心 受威胁的 —

他们心中依然怀着初恋——

['mʌðərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ! [-]
Mothers of all the masters of the world ! [51]
母亲们 的 全部 这 大师 的 这 世界 ! [-]

世界所有主人的母亲！[51]

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
IN THE NIGHT .
在 这 夜晚 .

在夜里。

[ðə; ði][tʃaɪld] .
The Child .
这 孩子 .

孩子。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] , ['mʌðər] , [dɪr] , —
I hear you weeping , mother , dear , —
我 听到 你 哭泣 , 母亲 , 亲爱的 , —

我听见你在哭泣，亲爱的母亲，——

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [weɪk] [ænd; ənd] [wiːp] ;
I **hear** **you** **wake** **and** **weep** **;**
我 听到 你 唤醒 和 哭泣 ;

我听见你醒来哭泣;

[wʌt] [brɪŋz] [ðə; ði] [terz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz]
What **brings** **the** **tears** **into** **your** **eyes**
什么 带来 这 眼泪 进入 你的 眼睛

什么事会让你热泪盈眶?

[wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'sliːp] ?
When **you** **should** **be** **asleep** **?**
什么时候 你 应该 是 睡着了 ?

你什么时候应该睡觉?

[aɪ] [hɪr] [maɪ] [neɪm] [ə'pɑːn][jʊr; jər][lɪps] ;
I **hear** **my** **name** **upon** **your** **lips** **;**
我 听到 我的 姓名 之上 你的 嘴唇 ;

我仿佛听见你唇间念着我的名字;

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ]
What **is** **it** **that** **you** **say**
什么 是 它 那 你 说

你说什么?

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [broʊk] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [hɑːrt] ,
Of **one** **who** **broke** **a** **trusting** **heart** **,**
的 一 WHO 打破 一个 信任 心 ,

一个伤透了信任之心的人,

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] ?
But **now** **is** **far** **away** **?**
但 现在 是 远的 离开 ?

但现在距离现在很远吗?

[ðə; ði] ['mʌðər] .
The **Mother** **.**
这 母亲 .

母亲。

[aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [læs] ,
I **weep** **for** **you** **,** **my** **pretty** **lass** **,**
我 哭泣 为了 你 , 我的 漂亮的 小姐 ,

我为你哭泣,我的漂亮姑娘,

[freɪl] ['flaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌn'blest] ,
Frail **flower** **of** **love** **unblessed** **,**
脆弱 花 的 爱 未受祝福的 ,

脆弱的爱情之花,未受祝福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潘与埃俄罗斯：诗歌(Pan and olus Poems)
第3/4页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kæn; kən][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][hoʊld]
Because I can not always hold
因为 我 能 不是 总是 抓住

因为我不可能总是持有

[ju:; jʊ][kloʊz]['ʌntə,'ʌntu][maɪ] [brest] ;
You close unto my breast ;
你 关闭 到 我的 胸部 ;

你依偎在我胸前；

[aɪ] [wi:p] [ðæt][ju:; jʊ][sʌm; səm][deɪ][mʌst; məst][goʊ]
I weep that you some day must go
我 哭泣 那 你 一些 天 必须 去

我为你终将离去而哭泣

[ə'loʊn][jʊr; jər] [wei] [tu:; tə][faɪnd] ,
Alone your way to find ,
独自的 你的 方式 到 寻找 ,

独自寻找，

[fɔ:r; fər] , [oʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [aɪz] ,
For , oh , you have your mother's eyes ,
为了 , 哦 , 你 有 你的 母亲的 眼睛 ,

因为，哦，你长着你母亲的眼睛，

[ænd; ənd][men][ɑ:r; ər]['seldəm][kaɪnd] ! [-]
And men are seldom kind ! [52]
和 男人 是 很少 种类 ! [-]

男人很少是善良的！[52]

[fə'givn] .
FORGIVEN .
已原谅 .

已原谅。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][met][hɪz; ɪz]['æŋgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]
I might have met his anger with a smile
我 可能 有 遇见 他的 愤怒 和 一个 微笑

我或许会以微笑回应他的愤怒。

[fɔ:r; fər][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðæt][aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑ:rt]
For so it was that I had set my heart
为了 所以 它 曾是 那 我 有 放 我的 心

我就是这样下定决心的

[tu:; tə][mæsk] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [gaɪl] ,
To mask deception with a wanton's guile ,
到 面具 欺骗 和 一个 - 诡计 ,

用肆无忌惮的诡计掩盖欺骗，

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [naʊ] [bɪ'gɪn][tu:; tə][stɑ:rt] .
And save the tears that now begin to start .
和 节省 这 眼泪 那 现在 开始 到 开始 .

请把即将涌出的泪水留住。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][wɔːrn][maɪ] ['gɪlti] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrn] , —
I might have worn my guilty crown of thorn , —
我 可能 有 磨损 我的 有罪的 王冠 的 刺 , —

我或许曾戴上那顶罪恶的荆棘王冠，——

[jeɪ] , ['iːv(ə)n][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː]['glædli][laɪk][ə; eɪ][praɪz] ;
Yea , even worn it gladly like a prize ;
是的 , 甚至 磨损 它 乐意 喜欢 一个 奖 ;

是的，甚至像对待奖品一样欣然佩戴；

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɔːr][skɔːrn] ,
But , oh ! more bitter than his rage or scorn ,
但 , 哦 ! 更多的 苦的 比 他的 愤怒 或者 轻蔑 ,

但是，哦！比他的愤怒或蔑视更苦涩，

[hiː; hi][left][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fər'gɪvnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]
He left me with forgiveness in his eyes . [53]
他 左边 我 和 饶恕 在 他的 眼睛 . [-]

他眼中带着宽恕的神情离开了我。[53]

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] .
A WOMAN , AND SOME MEN .
一个 女士 , 和 一些 男士 .

一名女子和几名男子。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]['bæbilən]
Once in a dream of Babylon
一次 在 一个 梦 的 巴比伦

在巴比伦的梦中

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ]['liliθ][ænd; ənd][keɪn]
I sat with Lilith and Cain
我 卫星 和 莉莉丝 和 该隐

我与莉莉丝和该隐坐在一起

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] - [oʊld]['drɑːmə] , " [frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə][gɑːd] ,
At the world - old drama , " From God to God ,
在 这 世界 - 老的 戏剧 , " 从 上帝 到 上帝 ,

在世界古剧《从神到神》中，

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [prə'feɪn] ;
" In the House of Things Profane ;
" 在 这 房子 的 事物 亵渎 ;

"在世俗之屋中；

['trʌmpits] [ænd; ənd] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɜ˞z]
Trumpets and lights , and the players
小号 和 灯 , 和 这 玩家

小号、灯光，还有乐手们

[swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen]
Swung to the stage , and then
摇摆 到 这 阶段 , 和 然后

荡上舞台，然后

[aɪ] [sɔː] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz]
I saw as I looked in their faces
我 锯 作为 我 看起来 在 他们的 面孔

当我看着他们的脸时，我看到了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] .
A woman , and some men .
一个 女士 , 和 一些 男人 .

一名女子和几名男子。

[men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:mɪst] ,

Men	with	the	eyes	of	the	psalmist	,
男人	和	这	眼睛	的	这	诗篇作者	,

拥有诗人般眼光的人，

[men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [sɔ:l] ,

Men	with	the	hearts	of	Saul	,
男人	和	这	心	的	扫罗	,

拥有扫罗之心的人，

[strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv]['vælər] ,

Strong	with	the	wine	of	valor	,
强的	和	这	葡萄酒	的	勇气	,

充满勇气之酒的醇厚，

[bʌt; bət][feɪnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmənz] [θrɔ:l] ;

But	faint	with	the	woman's	thrall	;
但	头晕的	和	这	女性的	奴隶	;

却被女人迷得神魂颠倒；

[kɑ:m][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][held][ðem; ðəm]

Calm	were	her	eyes	as	she	held	them
冷静的	是	她	眼睛	作为	她	握住	他们

她凝视着它们，眼神平静。

[tʃɑ:rmd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['soʊlləs] [sweɪ] ,

Charmed	to	her	soulless	sway	,
迷住了	到	她	无魂	摇摆	,

被她冷酷无情的魅力所吸引，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægdəli:n] ,

For	she	had	the	face	of	the	Magdalene	,
为了	她	有	这	脸	的	这	抹大拉的玛格达琳	,

因为她长着抹大拉的玛利亚的脸庞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - .

And	the	heart	of	Aholiba	.
和	这	心	的	-	.

还有阿霍利巴的心脏。

[waɪn] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['gʌsti] [wɜ:rdz] ,

Wine	and	kisses	and	gusty	words	,
葡萄酒	和	吻	和	阵风	字	,

美酒、亲吻和热情洋溢的话语，

['kɪsɪz] [ænd; ənd][waɪn] [ə'gen] ,

Kisses	and	wine	again	,
吻	和	葡萄酒	再次	,

又是亲吻和美酒，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd] [braʊ] [wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [steɪnz]

And	her	lips	and	brow	were	red	with	stains
和	她	嘴唇	和	眉头	是	红色的	和	污渍

她的嘴唇和额头上都沾满了血迹，泛着红晕。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['heri] [maʊðz] [ʌv; əv][men] ,

From	the	hairy	mouths	of	men	,
从	这	毛茸茸	嘴	的	男人	,

从男人的毛茸茸的嘴里，

[red] [æz; əz][ðə; ði][steɪn][ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][keɪn]

Red	as	the	stain	on	the	brow	of	Cain
红色的	作为	这	弄脏	在	这	眉头	的	该隐

红得像该隐额头上的污渍一样

[ðæt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meɪkɚz] [heɪt] ,

That	burned	with	his	Maker's	hate	,
那	烧伤	和	他的	制造商的	恨	,

那火焰燃烧着造物主的仇恨，

[ɔːr][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] ['ædəm] [lʌvd]

Or	the	lips	of	the	witch	that	Adam	loved
或者	这	嘴唇	的	这	巫婆	那	亚当	喜爱

或是亚当所爱的女巫的嘴唇

[er] [gɑːd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [meit] . [-]

Ere	God	revealed	his	mate	.	[	54	]
埃雷	上帝	揭晓	他的	伴侣	.	[	-	]

上帝向他显现他的配偶之前。[54]

['trʌmpits] [ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɚz]

Trumpets	and	lights	and	the	players
小号	和	灯	和	这	玩家

小号、灯光和乐手们

[swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen]

Swung	from	the	stage	,	and	then
摇摆	从	这	阶段	,	和	然后

从舞台上荡下来，然后

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['drɑːmə]

The	curtain	fell	on	the	drama
这	窗帘	跌倒	在	这	戏剧

戏剧落幕了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][sʌm; səm][men] ;

Of	a	woman	and	some	men	;
的	一个	女士	和	一些	男人	;

一个女人和几个男人；

[waɪl] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

While	cleaving	the	dome	of	the	temple
尽管	劈裂	这	穹顶	的	这	寺庙

在劈开神庙穹顶时

[fel] [ðə; ði] [ə'vɛndʒərz] [rɑːd] ,

Fell	the	Avenger's	rod	,
费尔	这	复仇者联盟	杆	,

复仇者的权杖倒下了，

[ænd; ənd][loʊ] ! [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [aɪ] [sɔː]

And	lo	!	when	I	looked	again	I	saw
和	洛	!	什么时候	我	看起来	再次	我	锯

瞧！当我再次看去时，我看到

[wiː; wi][wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

We	were	face	to	face	with	God	.
我们	是	脸	到	脸	和	上帝	.

我们与上帝面对面。

[ænd; ənd] ['liliθ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd]

And	Lilith	,	the	witch	,	dropped	down	and	prayed
和	莉莉丝	,	这	巫婆	,	掉落	向下	和	祈祷

于是，女巫莉莉丝俯身祈祷起来。

[ðæt] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ə; eɪ][soʊl] [maɪt] [hæv; həv] ,

That	her	child	a	soul	might	have	,
那	她	孩子	一个	灵魂	可能	有	,

愿她的孩子拥有灵魂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [red] [steɪn][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][keɪn]
And **the** **blood** **red** **stain** **on** **the** **brow** **of** **Cain**
和 这 血 红色的 弄脏 在 这 眉头 的 该隐

还有该隐额头上的血红色污渍

[biː; bi] [waɪpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ;
Be **wiped** **out** **in** **the** **grave** **;**
是 擦拭 出去 在 这 严重 ;

死后化为尘土;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [driːm] [ʌv; əv]['bæbilən]
And **this** **was** **my** **dream** **of** **Babylon**
和 这 曾是 我的 梦 的 巴比伦

这就是我梦中的巴比伦。

[wen] [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ]['liliθ][ænd; ənd][keɪn]
When **I** **sat** **with** **Lilith** **and** **Cain**
什么时候 我 卫星 和 莉莉丝 和 该隐

当我与莉莉丝和该隐坐在一起时

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] - [oʊld]['drɑːmə] , " [frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə][gɑːd] ,
At **the** **world** **-** **old** **drama** **,** **"** **From** **God** **to** **God** **,**
在 这 世界 - 老的 戏剧 , " 从 上帝 到 上帝 ,

在世界古剧《从神到神》中,

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [prə'feɪn] . [-]
" **In** **the** **House** **of** **Things** **Profane** **.** **[** **55** **]**
" 在 这 房子 的 事物 亵渎 . [-]

"在世俗之屋中。[55]

[ðə; ði] ['nuːli] [ded] .
THE **NEWLY** **DEAD** **.**
这 新 死的 .

新近死去的人。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [dʒʌst] [kwentʃt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz]
With **the** **light** **just** **quenched** **in** **their** **eyes**
和 这 光 只是 淬火 在 他们的 眼睛

他们眼中的光芒仿佛瞬间熄灭了。

[ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] - [niːθ] [ðə; ði][skaɪz] ,
They **lie** **in** **their** **graves** **'** **neath** **the** **skies** **,**
他们 说谎 在 他们的 坟墓 - 下方 这 天空 ,

他们长眠于苍穹之下的坟墓中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [klɑːd][rests]
And **the** **fresh** **clod** **rests**
和 这 新鲜的 泥块 休息

而新鲜的土块则静静地躺在那里。

['hevi] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [brests] .
Heavy **upon** **their** **breasts** **.**
重的 之上 他们的 乳房 .

沉重地压在她们胸口。

[ðə; ði] [waɪt] [roʊz][daɪz]
The **white** **rose** **dies**
这 白色的 玫瑰 死亡

白玫瑰凋零

[ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [maʊnd] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ]

Upon	the	new	-	made	mound	,	and	underneath
之上	这	新的	-	制成	冢	,	和	下

在新堆起的土堆上，以及下方

[ðə; ði]['lɪli] ['ʃrɪvəlz] [ɪn][ðə; ði]['ʃrɪvlɪŋ, 'ʃrɪvlɪŋ][hænd] .

The	lily	shrivels	in	the	shriveling	hand	.
这	百合	萎缩	在	这	萎缩	手	.

百合花在萎缩的手中也萎缩了。

[peɪl] [gests] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] [deθ] ,

Pale	guests	of	sovereign	Death	,
苍白	客人	的	主权	死亡	,

苍白的死神宾客，

[ðeɪ] [sɔːt] [ðer; ðər]['saɪlənt][bedz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

They	sought	their	silent	beds	at	his	command	,
他们	寻求	他们的	沉默的	床	在	他的	命令	,

他们遵照他的命令，各自回到自己的床上安然入睡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

And	it	seems
和	它	似乎

而且似乎

[streɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər][laɪf] - [lɔːŋ] [driːmz]

Strange	that	their	life	-	long	dreams
奇怪的	那	他们的	生活	-	长的	梦境

奇怪的是，他们毕生的梦想

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] , — ['nevər][bɪd][ðem; ðəm][ə'raɪz]

Shall	find	them	no	more	,	—	never	bid	them	arise
将	寻找	他们	不	更多的	,	—	绝不	出价	他们	出现

再也找不到他们，——永远不要让他们起来

[ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔːri][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

And	go	forth	with	a	glory	in	their	eyes	.
和	去	前进	和	一个	荣耀	在	他们的	眼睛	.

带着众人眼中的荣耀前行。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[stɪl] , ['vɔɪsləs] , [koʊld] ,

Still	,	voiceless	,	cold	,
仍然	,	无声	,	寒冷的	,

静静地，无声地，冰冷地

[ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðer; ðər] [ʃraʊdz] [ænd; ənd][hoʊld]

They	lie	in	their	shrouds	and	hold
他们	说谎	在	他们的	裹尸布	和	抓住

他们躺在裹尸布中，抱着

[ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [lɪŋks] [ðæt] [meɪk]

The	crumbling	links	that	make
这	摇摇欲坠	链接	那	制作

那些摇摇欲坠的联系

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔːr; fər] ['mɛməriz] [seɪk] ,

A	chain	for	Memory's	sake	,
一个	链	为了	记忆的	清酒	,

为了记忆而留一条链子，

['broʊkən] , [ə'læs] !
Broken , alas !
破碎的 , 唉 !

坏了，唉!

[tuː] [suːn] .
too soon .
也 很快 .

为时过早。

[blaɪð] [mɔːrn][ænd; ənd]['breɪz(ə)n] [nuːn]
Blithe morn and brazen noon
布莱斯 早晨 和 厚颜无耻 中午

欢快的早晨和肆无忌惮的正午

[ænd; ənd] [iːv] [wɪð; wɪθ][gɑːrb][ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd][goʊld] ,
And eve with garb of gray and gold ,
和 前夕 和 外衣 的 灰色的 和 金子 ,

还有身着灰金色长袍的夏娃，

[noʊ] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [weɪz] [ðeɪ] [teɪk] .
Know them no more in the dark ways they take .
知道 他们 不 更多的 在 这 黑暗的 方式 他们 拿 .

别再认得他们了，他们走上了黑暗的道路。

[ðeɪ] [hæv; həv][fər'gɑːt][ðə; ði] [sʌn] ,
They have forgot the sun ,
他们 有 忘了 这 太阳 ,

他们忘记了太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [wɜːrld] [ðæt] [rʌn]
And the fiery worlds that run
和 这 火热 世界 那 跑步

还有那些奔腾的炽热世界

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
About it .
关于 它 .

关于它。

['sʌmθɪŋ] — ([wʌt] , [let][noʊ][mæn] [seɪ] ,) —
Something — (what , let no man say ,) —
某物 — (什么 , 让 不 男人 说 ,) —

某事——（什么事，谁也别说,）——

[bɪ'gɑːt][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪz][ɪn] ['mɪstəri] [dʌn] :
Begot of mystery is in mystery done :
生 的 神秘 是 在 神秘 完毕 :

神秘的产物就是神秘的完成:

[ðə; ði][rest][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][gɑːd]['ɔːlweɪ] . [-]
The rest shall be with them and God alway . [56]
这 休息 将 是 和 他们 和 上帝 总是 . [-]

其余的将与他们和上帝同在。[56]

[ðə; ði] [fɜːrst] [bɔːrn] .
THE FIRST BORN .
这 第一的 出生 .

长子。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" [hiː; hi][hæz; həz] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [kraɪst] ,
" He has eyes like the Christ ,
" 他 有 眼睛 喜欢 这 基督 ,

“他的眼睛像基督的眼睛一样，

" [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] ;
" The mother said , and smiled ;
" 这 母亲 说 , 和 微笑 ;

“母亲笑着说；

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ,
" He will be wise and good ,
" 他 将要 是 明智的 和 好的 ,

他会变得睿智善良，

[maɪ] ['wʌndərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
My wondering little child .
我的 好奇 小的 孩子 .

我那充满好奇心的小孩。

[gɑːd] [grænt] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [duː]
God grant him strength to do
上帝 授予 他 力量 到 做

愿上帝赐予他力量去做这件事。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [hɪz; ɪz] ['tæsks] [meɪ] [biː; bi] ,
Whate'er his tasks may be ,
什么 他的 任务 可能 是 ,

无论他的任务是什么，

[bʌt; bət] [sper] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,
But spare him , if Thou wilt ,
但 空闲的 他 , 如果 你 枯萎 ,

但如果你愿意，就饶恕他吧。

[oʊ] , [sper] [hɪm; ɪm] ['kælvəri] !
O , spare him Calvary !
哦 , 空闲的 他 加略山 !

哦，饶了他吧！

" [iː] .
" II .
" 二 .

“二、

[grɪm] [wer] [ðə; ði] [blæk] [baːz][kæst]
Grim where the black bars cast
严峻 在哪里 这 黑色的 酒吧 投掷

黑条投射出的阴森景象

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][bed] ,
Their shadows o'er his bed ,
他们的 阴影 超过 他的 床 ,

他们的影子投射在他的床上，

[hiː; hi] [weɪts] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɔːst]
He waits to pay the cost
他 等待 到 支付 这 成本

他等着付钱。

[ʌv; əv] [blʌd] [hɪz; ɪz][hændz][hæv; həv] [ʃed] .
Of blood his hands have shed .
的 血 他的 双手 有 棚 .

他双手沾满了鲜血。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ni:l] [ænd; ənd]['sɒbz] :

The	mother	kneels	and	sobs	:
这	母亲	跪着	和	啜泣	:

母亲跪下，啜泣起来:

" [gɑ:d] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ,

"	God	,	he	shall	always	be	,
"	上帝	,	他	将	总是	是	,

“上帝，他永远是.....”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['keɪnz] [red] [brænd] ,

In	spite	of	Cain's	red	brand	,
在	尽管如此	的	该隐的	红色的	品牌	,

尽管该隐身上有红色烙印，

[ə; eɪ] ['steɪnləs] [tʃaɪld][tu:; tə][ˌem 'i:] . " [-]

A	stainless	child	to	me	.	"	[	57	]
一个	防锈的	孩子	到	我	.	"	[	-	]

对我来说，他是一个纯洁无瑕的孩子。[57]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

THE	VOICE	OF	THE	NORTH	.
这	嗓音	的	这	北	.

北方之声。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['bildid] [jʊr; jər] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][sʌn] - [lændz] ,

You	have	builded	your	ships	in	the	sun	-	lands	,
你	有	已建成	你的	船舶	在	这	太阳	-	土地	,

你们在阳光普照的土地上建造了你们的船只，

[ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][waɪn] ;

And	launched	them	with	song	and	wine	;
和	发射	他们	和	歌曲	和	葡萄酒	;

他们载歌载舞，美酒相伴，欢送他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['baʊəl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɑ:ntʃɪst] ['endʒɪnz] ,

They	are	boweled	with	your	stanchest	engines	,
他们	是	肠道	和	你的	最坚定的	发动机	,

它们被你最坚定的引擎彻底摧毁了，

[ænd; ənd]['ma:stid][wɪð; wɪθ]['breɪvəst][paɪn] ;

And	masted	with	bravest	pine	;
和	桅杆	和	最勇敢的	松树	;

桅杆由最勇敢的松木制成;

[ju:; jʊ][hæv; həv][met][ɪn][jʊr; jər]['klɑ:zɪt] ['kaunslz] ,

You	have	met	in	your	closet	councils	,
你	有	遇见	在	你的	壁橱	议会	,

你们曾在密室里开过会，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz][ænd; ənd][jʊr; jər] [prerz] [tu:; tə][gɑ:d]

With	your	plans	and	your	prayers	to	God
和	你的	计划	和	你的	祈祷	到	上帝

带着你的计划和你向神的祈祷

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [wɪnd][tu:; tə][wɑ:ft; wæft][ju:; jʊ]

For	a	fortunate	wind	to	waft	you
为了	一个	幸运	风	到	飘动	你

愿一阵好风吹拂你

[wer] ['nevər][ə; eɪ] [fʊt] [hæz; həz][trɑ:d] .

Where	never	a	foot	has	trod	.
在哪里	绝不	一个	脚	有	践踏	.

从未有人踏足的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['poʊlər][stɑːr]
And **now** **you** **follow** **the** **polar** **star**
和 现在 你 跟随 这 极性 星星

现在，你要追随北极星。

[tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] [kɪŋz] ,
To **the** **seat** **of** **the** **old** **Norse** **Kings** **,**
到 这 座位 的 这 老的 北欧 国王 ,

前往古北欧国王的王座所在地，

[pæst][ðə; ði] [deθ] - [waɪt] [hɔːlz][ʌv; əv][vælˈhælə] ,
Past **the** **death** **-** **white** **halls** **of** **Valhalla** **,**
过去的 这 死亡 - 白色的 大厅 的 瓦尔哈拉 ,

穿过瓦尔哈拉惨白的殿堂，

[wer] [ðə; ði][nɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['tempɪst] [sɪŋz] —
Where **the** **Norn** **to** **the** **tempest** **sings** **—**
在哪里 这 诺恩 到 这 暴风雨 唱歌 —

诺恩女神在暴风雨中歌唱——

['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['stedi] ['niːd(ə)l]
Follow **the** **steady** **needle**
跟随 这 稳定的 针

跟随稳定的指针

[ðæt] [kliːvz] [tuː; tə][ɪts] ['stedi] [stɑːr]
That **cleaves** **to** **its** **steady** **star**
那 裂片 到 它是 稳定的 星星

它紧紧依附于它稳定的星辰

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['oʊdɪn]
To **the** **uttermost** **realms** **of** **Odin**
到 这 极致 领域 的 奥丁

通往奥丁的至高境界

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːrlaɪk] ['θʌndərər] , [θɔː] .
And **the** **warlike** **thunderer** **,** **Thor** **.**
和 这 好战 雷霆 , 雷神 .

还有好战的雷神托尔。

[fɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['aɪsi] ['saɪləns] ,
Far **through** **the** **icy** **silence** **,**
远的 通过 这 冰冷的 沉默 ,

穿过冰冷的寂静，

[wer] [ðə; ði] ['gleɪʃɚz] [tiːθ] [hæŋ] [waɪt] ,
Where **the** **glacier's** **teeth** **hang** **white** **,**
在哪里 这 冰川的 牙齿 悬挂 白色的 ,

冰川的牙齿洁白地垂挂着，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] ['bɔːldə] ,
And **even** **the** **sun** **-** **god** **Baldur** **,**
和 甚至 这 太阳 - 上帝 巴尔杜尔 ,

甚至连太阳神巴尔德也是如此。

[lʊks] [daʊn] [ɪn] [veɪg] [əˈfraɪt] ,
Looks **down** **in** **vague** **affright** **,**
看起来 向下 在 模糊的 恐惧 ,

他低头，眼神中带着一丝莫名的恐惧。

[juː; jʊ] ['flʌtər] [laɪk] ['stɑːrtld] ['spektəz] ,
You **flutter** **like** **startled** **spectres** **,**
你 扑 喜欢 惊慌 幽灵 ,

你们像受惊的幽灵一样扑腾，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ɑːn][jʊr; jər][lɪps][fɔːr; fər][ðə; ði][goʊl] —
With a prayer on your lips for the goal —
和 一个 祷告 在 你的 嘴唇 为了 这 目标 —

心中默默祈祷着进球——

[tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][wʌn] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt]
To stand for one thrilling moment
到 站立 为了 一 惊险 片刻

为那激动人心的时刻而站

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] , ['neɪmləs] [poʊl] . [-]
At the awful , nameless Pole . [58]
在 这 可怕 , 无名 极 . [-]

在可怕的、无名的波兰。[58]

[bʌt; bət][loʊ] ! [ɪn] [ðæt] ['aʊər][ʃæl; ʃəl] [griːt] [juː; jʊ] ,
But lo ! in that hour shall greet you ,
但 洛 ! 在 那 小时 将 迎接 你 ,

但看哪！在那一刻，你将会看到，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] ['perələs] [pæθ] ,
At the end of your perilous path ,
在 这 结尾 的 你的 危险的 小路 ,

在你走过这条充满危险的道路的尽头，

[ə; eɪ] ['mɑːkəri] [fɑːr] [mɔːr] ['bɪtər]
A mockery far more bitter
一个 嘲讽 远的 更多的 苦的

这是一种更加苦涩的嘲讽。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] ['kɪŋz] [ræθ] ,
Than the sting of the frost king's wrath ,
比 这 蜇 的 这 霜 国王的 愤怒 ,

比霜王的怒火更甚，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [miːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['gæðər]
For this is the meed you shall gather
为了 这 是 这 需求 你 将 收集

这就是你们要收取的粮食。

[ɪn][ðə; ði][lændz][noʊ][mæn][hæz; həz][trɑːd] :
In the lands no man has trod :
在 这 土地 不 男人 有 践踏 :

在无人涉足的土地上：

[ðə; ði]['fɪŋgər] [ðæt] ['bekənd] [juː; jʊ]['ɑːnwərd]
The finger that beckoned you onward
这 手指 那 招手 你 向前

那根召唤你前进的手指

[ʃæl; ʃəl][lɪft][ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][gɑːd] ! - [-]
Shall lift and point to God ! 1903 [59]
将 举起 和 观点 到 上帝 ! - [-]

必高举并指向神！1903[59]

[tuː; tə][siː] . - .
TO C . 33 .
到 C . - .

至 C. 33。

(['ɑːskər] [waɪld] .)
(Oscar Wilde .)
(奥斯卡 王尔德 .)

（奥斯卡·王尔德）

[aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðiː] ['desələt] [ænd; ənd] [hɜːrd]
I gazed upon thee desolate and heard
我 凝视 之上 你 荒凉 和 听到

我凝视着你孤寂的身影，听见

[ðaɪn] ['æŋgwɪʃt] [kraɪ] [wen] [fel] [ðə; ðiː]['aɪərn] [dʒɪn]
Thine anguished cry when fell the iron gin
瘦 痛苦的 哭 什么时候 跌倒 这 铁 杜松子酒

铁锭掉落后你发出的痛苦哭喊

[ðæt] [ɔːl][bʌt; bət][broʊk] [ðaɪ] [soʊl] , [jet] [geɪv] [ðaɪ][wɜːrd]
That all but broke thy soul , yet gave thy word
那 全部 但 打破 你的 灵魂 ， 然而 给予 你的 单词

那几乎彻底击垮了你的灵魂，但你仍然信守诺言。

[ðə; ðiː] [streŋθ] [tuː; tə][æsk] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ðaɪ][sɪn] .
The strength to ask forgiveness of thy sin .
这 力量 到 问 饶恕 的 你的 罪 .

有勇气请求宽恕自己的罪过。

[aɪ] [sɔː] [ðiː] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['kruːəl] [laɪt]
I saw thee fleeing from the cruel light
我 锯 你 逃离 从 这 残忍的 光

我看见你逃离那残酷的光芒

[ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [feɪm] ; [aɪ] [sɔː] [ðiː] [haɪd] [ðaɪ] [feɪs]
Of thine own fame ; I saw thee hide thy face
的 你的 自己的 名声 ； 我 锯 你 隐藏 你的 脸

你因自己的名声而掩面；我看见你掩面。

[ɪn]['eɪliən] [dʌst] [tuː; tə]['kʌvər] [ʌp][ðə; ðiː] [blaɪt]
In alien dust to cover up the blight
在 外星人 灰尘 到 覆盖 向上 这 枯萎病

用外星尘埃掩盖灾祸

[ə'pɑːn][ðaɪ] [braʊ] [ðæt] [taɪm] [meɪ] [jet] [ɪ'reɪs] .
Upon thy brow that time may yet erase .
之上 你的 眉头 那 时间 可能 然而 删除 .

时间或许能抹去你额头上的伤痕。

[aɪ] [nuː] [ðaɪ] [kriːd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðaɪ] [lɪps][wɜːr; wər] [mjuːt] ;
I knew thy creed , although thy lips were mute ;
我 知道 你的 信条 ， 虽然 你的 嘴唇 是 沉默的 ；

虽然你沉默不语，但我知晓你的信仰；

[aɪ] [nuː] [ðə; ðiː][gɔdz] [ðaʊ] [dɪdst][nɑːt] [der] [tuː; tə] [oʊn] ;
I knew the gods thou didst not dare to own ;
我 知道 这 神 你 迪斯特 不是 敢 到 自己的 ；

我知道你不敢拥有的神明；

[aɪ] [nuː] [ðə; ðiː]['jʊpəs] ['pɔɪzn] [æt; ət][ðə; ðiː] [ruːt]
I knew the Upas poison at the root
我 知道 这 上士 毒 在 这 根

我知道乌帕斯毒药的根源所在。

[ʌv; əv][ðaɪ] [læst] ['flaʊər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ɪn] ['prɪzn] [bloʊn] .
Of thy last flower of song , in prison blown .
的 你的 最后的 花 的 歌曲 ， 在 监狱 吹 .

你最后一朵歌花，在狱中凋零。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [woʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And out of all thy woe there came to me
和 出去 的 全部 你的 悲哀 那里 来了 到 我

你的所有苦难都临到了我。

[ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['dɔ:gmə] , [laɪk][ə; eɪ][kraɪ] :

This	miracle	of	dogma	,	like	a	cry	:
这	奇迹	的	教条	,	喜欢	一个	哭	:

这教义的奇迹，如同一声呐喊：

" [noʊ] [lɔ:] [bʌt; bət] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['veɪgrənt] [bi:] —

"	No	law	but	freedom	for	the	vagrant	bee	—
"	不	法律	但	自由	为了	这	流浪汉	蜜蜂	—

“对于流浪蜜蜂来说，没有法律，只有自由——”

[noʊ] [lʌv] [bʌt; bət] ['sʌmər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] . " [-]

No	love	but	summer	for	the	butterfly	.	"	[	60	]
不	爱	但	夏天	为了	这	蝴蝶	.	"	[	-	]

蝴蝶除了夏天，别无所爱。[60]

['saɪləns] .

SILENCE	.
沉默	.

沉默。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] ['lʌvəz] [li:v] [ʌn'sed] ,

I	am	the	word	that	lovers	leave	unsaid	,
我	是	这	单词	那	恋人	离开	未说出口的话	,

我是恋人们未说出口的那个词，

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt][lɪps] [groʊn] [mju:t] ,

The	eloquence	of	ardent	lips	grown	mute	,
这	口才	的	热心	嘴唇	生长	沉默的	,

热情洋溢的双唇如今哑口无言，无法表达他们的雄辩。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] - [kraɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ded] ,

The	mourning	mother's	heart	-	cry	for	her	dead	,
这	丧	母亲的	心	-	哭	为了	她	死的	,

悲痛欲绝的母亲对亡子的哀嚎

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [grəuz] [tu:; tə] [ˌʌn'si:n] [fru:t] .

The	flower	of	faith	that	grows	to	unseen	fruit	.
这	花	的	信仰	那	生长	到	看不见	水果	.

信仰之花，终结出看不见的果实。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['prɔfits] [wen] [ðer; ðər] [aɪz]

I	am	the	speech	of	prophets	when	their	eyes
我	是	这	演讲	的	先知	什么时候	他们的	眼睛

我是先知的言语，当他们的眼睛

[bɪ'hoʊld][sʌm; səm]['splendɪd]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;

Behold	some	splendid	vision	of	the	soul	;
看哪	一些	灿烂	想象	的	这	灵魂	;

瞧瞧这美妙的灵魂景象；

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:rz] , [ðə; ði] [hɪlz] - [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,

The	song	of	morning	stars	,	the	hills	'	replies	,
这	歌曲	的	早晨	明星	,	这	丘陵	-	回复	,

晨星的歌声，群山的回应，

[ðə; ði][fɑ:r][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪrɪəl] [poʊl] .

The	far	call	of	the	immaterial	pole	.
这	远的	称呼	的	这	无关紧要	极	.

来自无形极点的遥远呼唤。

[ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['meitlis] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn]

And	,	since	I	must	be	mateless	,	I	shall	win
和	,	自从	我	必须	是	无伴侣	,	我	将	赢

既然我必须单身，我必胜。

[wʌn] [buːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [kleɪ] :

One	boon	beyond	the	meed	of	common	clay	:
一	恩惠	超过	这	需求	的	常见的	黏土	:

超越普通黏土需求的恩赐:

[maɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [end] [wer] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'gɪn] ,

My	life	shall	end	where	other	lives	begin	,
我的	生活	将	结尾	在哪里	其他	生活	开始	,

我的生命将在他人生命开始的地方结束。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wen] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] . [-]

And	live	when	other	lives	have	passed	away	.	[	61	]
和	居住	什么时候	其他	生活	有	通过了	离开	.	[	-	]

当其他人的生命逝去时，你依然活着。[61]

[kə'lʌmbəs] - [læst] ['vɔɪɪdʒ] .

COLUMBUS	'	LAST	VOYAGE	.
哥伦布	-	最后的	航程	.

哥伦布的最后一次航行。

(['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌekshjuː'meɪʃn] [ænd; ənd] [ˌriː'beriəl] [ɪn] [speɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['krɪstəfər]

(	Written	on	the	exhumation	and	reburial	in	Spain	of	the	bones	of	Christopher
(	书面	在	这	开棺验尸	和	重新安葬	在	西班牙	的	这	骨头	的	克里斯托弗

[kə'lʌmbəs] .)

Columbus	.	)
哥伦布	.	)

（本文写于克里斯托弗·哥伦布遗骸在西班牙被挖掘并重新安葬之际。）

[wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['hiːvɪŋ] [brest]

Once	more	upon	the	ocean's	heaving	breast
一次	更多的	之上	这	海洋的	起伏	胸部

再次跃入波涛汹涌的大海胸膛

[hiː; hi] [leiz] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['lʌvər] [boʊld]

He	lays	his	head	,	not	like	the	lover	bold
他	躺下	他的	头	,	不是	喜欢	这	情人	大胆的

他枕着头，不像个大胆的情人。

[huː] [ɪn] [ðə; ði] [breɪv] , [ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld]

Who	in	the	brave	,	chivalric	days	of	old
WHO	在	这	勇敢的	,	骑士精神	天	的	老的

在那个勇敢无畏、充满骑士精神的古老年代里，谁会.....

[wuːd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,

Wooed	from	her	lips	the	secret	of	the	West	,
追求	从	她	嘴唇	这	秘密	的	这	西方	,

她从唇间吐露了西方的秘密，

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪərd] [mæn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rest] ,

But	like	a	tired	man	going	to	his	rest	,
但	喜欢	一个	疲劳的	男人	去	到	他的	休息	,

但就像一个疲惫的人去休息一样，

[noʊ] [hoʊps] [tuː; tə] [θrɪl] , [noʊ] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] ,

No	hopes	to	thrill	,	no	yearnings	to	inspire	,
不	希望	到	刺激	,	不	渴望	到	启发	,

没有令人振奋的希望，也没有令人鼓舞的渴望。

[noʊ] ['tæsks] [tuː; tə] ['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊ] [tɔɪl] [tuː; tə] ['taɪər] ,

No	tasks	to	burden	,	and	no	toil	to	tire	,
不	任务	到	负担	,	和	不	辛劳	到	胎	,

没有繁重的任务需要承担，也没有辛劳需要付出。

[noʊ][mɔːrn][tuː; tə]['weɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv][kwest] .

No	**morn**	**to**	**waken**	**to**	**a**	**day**	**of**	**quest**	**.**
不	早晨	到	唤醒	到	一个	天	的	寻求	.

没有清晨醒来迎接新的一天。

[ə'gen][ə'pɑːn][ðə; ði]['trækləs][diːp] , — [ə'gen]

Again	**upon**	**the**	**trackless**	**deep**	**,**	**—**	**again**
再次	之上	这	无轨	深的	,	—	再次

再次置身于茫茫无垠的深渊之上，——再次

[ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][jɔːr][ðə; ði][waɪld]['waɪndz][pleɪ] ;

About	**him**	**as**	**of**	**yore**	**the**	**wild**	**winds**	**play**	**;**
关于	他	作为	的	昔时	这	荒野	风	玩	;

如同往昔，狂风在他周围肆虐;

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][laɪz][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][geɪv][tuː; tə][men] ,

Behind	**him**	**lies**	**the**	**world**	**he**	**gave**	**to**	**men**	**,**
在后面	他	谎言	这	世界	他	给予	到	男人	,

他身后是他为人类创造的世界。

[bɪ'fɔːr][ə; eɪ][greɪv][ɪn][oʊld][kæ'stiːl][fɔːr; fər][aɪ] :

Before	**a**	**grave**	**in**	**old**	**Castile**	**for**	**aye**	**:**
前	一个	严重	在	老的	卡斯蒂利亚	为了	是的	:

在古老的卡斯蒂利亚，一座坟墓前，永远地:

[piːs] , ['waɪndz][ænd; ənd][taɪdz] !

Peace	**,**	**winds**	**and**	**tides**	**!**
和平	,	风	和	潮汐	!

和平、风和潮汐!

[biː; bi][kɑːm] , [ðaʊ] ['gɑːrdiən][skaɪ] , —

Be	**calm**	**,**	**thou**	**guardian**	**sky**	**,**	**—**
是	冷静的	,	你	监护人	天空	,	—

请保持平静，守护天空，——

[ðə; ði]['lɔːrdliɪst][dʌst][ʌv; əv][ɜːrθ][ɪz]['pæsɪŋ][baɪ] ! [-]

The	**lordliest**	**dust**	**of**	**earth**	**is**	**passing**	**by**	**!**	**[**	**62**	**]**
这	最尊贵的	灰尘	的	地球	是	通过	经过	!	[	-	]

最尊贵的尘埃正在经过![62]

[ə'toʊnmənt] .

ATONEMENT	**.**
赎罪	.

赎罪。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][red][roʊz][ðen] , [aɪ][noʊ] ,

You	**were**	**a**	**red**	**rose**	**then**	**,**	**I**	**know**	**,**
你	是	一个	红色的	玫瑰	然后	,	我	知道	,

我知道，那时你就像一朵红玫瑰。

[red][æz; əz][hɜːr; hər][waɪn] — [jeɪ] , ['rɛdɚ] [stɪl] , —

Red	**as**	**her**	**wine**	**—**	**yea**	**,**	**redder**	**still**	**,**	**—**
红色的	作为	她	葡萄酒	—	是的	,	更红	仍然	,	—

像她酿的酒一样红——是的，还要更红——

[seɪ]['ræðər][hɜːr; hər][blʌd] ; [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'goʊ]

Say	**rather**	**her**	**blood**	**;**	**and**	**ages**	**ago**
说	相当	她	血	;	和	年龄	前

不如说是她的血；很久以前

([juː; jʊ] [noʊ] [haʊ]['destəni][hæθ][ɪts][wɪl])

(	**You**	**know**	**how**	**destiny**	**hath**	**its**	**will**	**)**
(	你	知道	如何	命运	有	它是	将要	)

（你知道命运自有安排）

[aɪ] [pleɪst] [juː; jʊ] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɔːrdʒəs] [her] ,

I	placed	you	deep	in	her	gorgeous	hair	,
我	放置	你	深的	在	她	华丽的	头发	,

我把你深深地埋进了她美丽的秀发里，

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wɪðər] [ðer; ðər] .

And	left	you	to	wither	there	.
和	左边	你	到	枯萎	那里	.

然后把你丢在那里自生自灭。

[waɪn] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] , [red] [roʊz] , —

Wine	and	blood	and	a	red	,	red	rose	,	—
葡萄酒	和	血	和	一个	红色的	,	红色的	玫瑰	,	—

美酒、鲜血和一朵红红的玫瑰——

[fiːst] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [sliːp] ; —

Feast	and	song	and	a	long	,	long	sleep	;	—
盛宴	和	歌曲	和	一个	长的	,	长的	睡觉	;	—

盛宴、歌声和漫长的睡眠；——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [driːmd] [æt; ət][ðə; ði]['drɑːməz] [kloʊz]

And	which	of	us	dreamed	at	the	drama's	close
和	哪个	的	我们	梦见	在	这	戏剧的	关闭

而我们之中，又有谁在戏剧落幕时做了梦呢?

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnfər'gɛtfəl] ['jɪrz] [wʊd] [kiːp]

That	the	unforgetful	years	would	keep
那	这	难忘的	年	会	保持

那些难忘的岁月将永存

['aʊər; ɑːr][sɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] ['vendʒəns] [leɪd] [ə'weɪ]

Our	sin	and	their	vengeance	laid	away
我们的	罪	和	他们的	复仇	铺设	离开

我们的罪孽和他们的复仇都已尘埃落定

[æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] [ðɪs] ['bɪtər] [deɪ] ?

As	a	gift	to	this	bitter	day	?
作为	一个	礼物	到	这	苦的	天	?

作为对这苦涩一天的馈赠?

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [snoʊ] ,

Now	you	are	white	as	the	mountain	snow	,
现在	你	是	白色的	作为	这	山	雪	,

现在你白得像山上的雪一样，

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [aɪ][foʊld][juː; jʊ][ɪn] ,

White	as	the	hand	that	I	fold	you	in	,
白色的	作为	这	手	那	我	折叠	你	在	,

像我把你包裹的手一样洁白，

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd] [meɪ] [noʊ]

And	none	but	the	angels	of	God	may	know
和	没有任何	但	这	天使	的	上帝	可能	知道

只有上帝的天使才知道。

[ðæt] ['iːðər] [hæz; həz][wʌns] [bɪn] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sɪn] ;

That	either	has	once	been	stained	with	sin	;
那	任何一个	有	一次	到过	染色	和	罪	;

要么曾经沾染过罪恶；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blʌd] [ænd; ənd][waɪn][ɪn][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['jɪrz] ,

It	was	blood	and	wine	in	the	old	,	old	years	,
它	曾是	血	和	葡萄酒	在	这	老的	,	老的	年	,

在遥远的过去，那是鲜血与美酒的时代。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [terz] .

But	now	it	is	only	tears	.
但	现在	它	是	仅有的	眼泪	.

但现在只剩下眼泪了。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] [weɪz]

And	so	at	the	end	of	our	several	ways
和	所以	在	这	结尾	的	我们的	一些	方式

因此，在我们几种方式的最后，

[wiː; wi][hæv; həv][met] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [klɪr]

We	have	met	once	more	,	and	the	truth	is	clear
我们	有	遇见	一次	更多的	,	和	这	真相	是	清除

我们再次见面了，真相已经昭然若揭。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [oʊn] [blʌd] [noʊ] ['ʃʊrɚ] [peɪz]

That	our	heart's	own	blood	no	surer	pays
那	我们的	心脏的	自己的	血	不	确定	支付

我们自己的心血也未必能带来更好的回报

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪn][ɪn][ðə; ði][pæst][ðæn; ðən] [əˈtoʊnmənt] [hɪr] ;

For	our	sin	in	the	past	than	atonement	here	;
为了	我们的	罪	在	这	过去的	比	赎罪	这里	;

为我们过去的罪孽赎罪，而不是为今生赎罪；

[bʌt; bət][ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][gɑːd] [noʊz] [best] :

But	the	end	has	come	as	God	knows	best	:
但	这	结尾	有	来	作为	上帝	知道	最好的	:

但一切终有尽头，正如上帝所预料的那样：

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][rest] . [-]

Now	we	shall	be	at	rest	.	[	63	]
现在	我们	将	是	在	休息	.	[	-	]

现在我们可以休息了。[63]

[ðə; ði]['poʊət] ['ʃepərd] .

THE	POET	SHEPHERD	.
这	诗人	牧羊人	.

诗人牧羊人。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ðə; ði]['leɪzi] [ʃiːp]

Down	in	the	vale	the	lazy	sheep
向下	在	这	谷	这	懒惰的	羊

山谷里，懒羊们

[ɑːr; ər] ['roʊmɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] ,

Are	roaming	at	their	will	,
是	漫游	在	他们的	将要	,

它们自由自在地游荡，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪ] [tuː; tə] [wiːp]

But	I	would	be	away	to	weep
但	我	会	是	离开	到	哭泣

但我会跑开去哭。

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] ,

Upon	the	windy	hill	,
之上	这	刮风	爬坡道	,

在风吹拂的山丘上，

[fɔːr; fər] ['sʌmɚz] [sɔːŋ] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

For	Summer's	song	is	in	my	heart	,
为了	夏季	歌曲	是	在	我的	心	,

因为夏天的歌声在我心中，

[hɜːr; hər] [kɪs] [ɪz][ɑːn][maɪ] [braʊ] ,
Her **kiss** **is** **on** **my** **brow** **,**
她 吻 是 在 我的 眉头 ,

她的吻落在我的额头上，

[æz; əz] [hɪr] [aɪ] [niːl] [əˈloʊn] , [əˈpɑːrt] ,
As **here** **I** **kneel** **alone** **,** **apart** **,**
作为 这里 我 下跪 独自的 , 除 ,

我独自一人跪在这里，与世隔绝。

[tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [vaʊ] .
To **consecrate** **our** **vow** **.**
到 供奉 我们的 发誓 .

为了履行我们的誓言。

[ɑː] , [ˈdʌbli] [pʊr] [ðə; ði][gɪft][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Ah **,** **doubly** **poor** **the** **gift** **shall** **be**
啊 , 双倍 贫穷的 这 礼物 将 是

啊，这份礼物真是雪上加霜。

[ðæt] [lɪŋks] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] ,
That **links** **my** **soul** **with** **hers** **,**
那 链接 我的 灵魂 和 她的 ,

那使我的灵魂与她的灵魂相连。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː]
For **she** **has** **given** **her** **all** **to** **me**
为了 她 有 给定 她 全部 到 我

因为她把一切都给了我

[waɪl] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [bʌt; bət] [terz] ! [-]
While **I** **can** **give** **but** **tears** **!** **[** **64** **]**
尽管 我 能 给 但 眼泪 ! [-]

我只能付出眼泪！[64]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [bred] .
OUR **DAILY** **BREAD** **.**
我们的 日常的 面包 .

我们每日的饮食。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [bred] !
" **Give** **us** **this** **day** **our** **daily** **bread** **!**
" 给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 !

"我们日用的饮食，今日赐给我们！"

" [oʊ] [prer]
" **O** **prayer**
" 哦 祷告

"哦，祈祷

[baɪ][ˈdʒiːzəs] [tɔːt] , [ðaʊ] [hæst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][kraɪ]
By **Jesus** **taught** **,** **thou** **hast** **become** **a** **cry**
经过 耶稣 教授 , 你 哈斯特 变得 一个 哭

按照耶稣的教导，你已成为一声呼喊

[fɔːr; fər] [ˈstɑːrvlɪŋ] [maʊðz] [ɪn] [ˈfæmɪnz] [ˈgæstli] [ler] —
For **starveling** **mouths** **in** **Famine's** **ghastly** **lair** **—**
为了 饥饿 嘴 在 饥荒的 阴森 巢穴 —

为饥荒恐怖巢穴中那些饥饿的人们——

[ə; eɪ] [ˈbɛgərz] [pleɪnt] [wen] ['daivi:z]['pa:siz][baɪ] .
A **beggar's** **plaint** **when** **Dives** **passes** **by** **.**
一个 乞丐的 感叹 什么时候 潜水 通过 经过 .

当酒保路过时，一个乞丐发出了哀叹。

[wi:; wi][hæv; həv] [fər'sʊk] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]

We	have	forsook	the	Temple	of	the	Soul
我们	有	放弃	这	寺庙	的	这	灵魂

我们已弃绝灵魂的殿堂

[tu:; tə][kɑ:rp][wɪð; wɪθ]['sɔ:rdɪd] ['treɪdzmən] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ;

To	carp	with	sordid	tradesmen	face	to	face	;
到	鲤鱼	和	肮脏的	商人	脸	到	脸	;

与卑鄙的商人当面对质;

[noʊ] [mɔ:r] [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] - ['θʌndərz] [roʊl] ,

No	more	we	hear	the	Sinaian	thunders	roll	,
不	更多的	我们	听到	这	-	雷声	卷	,

我们再也听不到西奈山的雷声了,

[ɔ:r]['dʒi:zəs] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .

Or	Jesus	preaching	in	the	market	-	place	.
或者	耶稣	布道	在	这	市场	-	地方	.

或者耶稣在市集上布道。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] [flɔ:nt] [ðer; ðər] [sɪlks] [ænd; ənd][goʊld] ;

The	money	-	changers	flaunt	their	silks	and	gold	;
这	钱	-	换位器	标榜	他们的	帛	和	金子	;

兑换钱币的人炫耀着他们的丝绸和黄金;

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪts] [ðeɪ] [plaɪ] [ðer; ðər] [treɪd] ,

Within	the	Temple	gates	they	ply	their	trade	,
之内	这	寺庙	大门	他们	胶合板	他们的	贸易	,

他们在圣殿大门内从事贸易活动,

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kraɪd][ʌv; əv][oʊld] :

Forgetful	of	the	Voice	that	cried	of	old	:
健忘	的	这	嗓音	那	哭	的	老的	:

忘记了那古老的呼喊声:

" [ə; eɪ][den][ʌv; əv] [θi:vz] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] [ɪz] [meɪd] ! " [-]

"	A	den	of	thieves	my	Father's	house	is	made	!	"	[	65	]
"	一个	丹	的	窃贼	我的	父亲的	房子	是	制成	!	"	[	-	]

“我父的家竟成了贼窝!”[65]

[ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

A	MOTHER	TO	THE	SEA	.
一个	母亲	到	这	海	.

大海之母。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [blu:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [blu:] [laɪk][ðə; ði][skaɪ] ,

You	are	blue	,	you	are	blue	like	the	sky	,
你	是	蓝色的	,	你	是	蓝色的	喜欢	这	天空	,

你是忧郁的,你像天空一样蓝。

['kru:əl][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [blu:] ,

Cruel	and	cold	and	blue	,
残忍的	和	寒冷的	和	蓝色的	,

残酷、冷漠、忧郁

[ænd; ənd][aɪ][tɜ:rn][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ['vɔɪsləs] [si:] ,

And	I	turn	from	you	,	voiceless	sea	,
和	我	转动	从	你	,	无声	海	,

我转身离去,无声的大海。

[tu:; tə][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [ɪz] ['vɔɪsləs] , [tu:] .

To	a	sky	that	is	voiceless	,	too	.
到	一个	天空	那	是	无声	,	也	.

致同样无声的天空。

['ʌpwərd] [ðə; ði][væst] [bluː] [ɑːrtʃ] ,
Upward the vast blue arch ,
向上 这 广阔的 蓝色的 拱 ,

向上望去，是巨大的蓝色拱门，

['daʊnwərd] [ðə; ði] [bluː] [ə'bɪs] ,
Downward the blue abyss ,
向下 这 蓝色的 深渊 ,

向下坠入蓝色深渊，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][foʊm] [wer] [jʊr; jər][lɪps]
With a line of foam where your lips
和 一个 线 的 泡沫 在哪里 你的 嘴唇

嘴唇处有一条泡沫线

[miːt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃnləs] [kɪs] .
Meet in a passionless kiss .
见面 在 一个 无情 吻 .

相遇，却毫无激情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns][ɪz] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] ,
But the silence is breaking my heart ,
但 这 沉默 是 打破 我的 心 ,

但这份沉默令我心碎。

[ænd; ənd] [terz] ['kænɑːt] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː]
And tears cannot comfort me
和 眼泪 不能 舒适 我

眼泪也无法安慰我

[wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] [bluː] [skaɪ] ,
With God in His cold blue sky ,
和 上帝 在 他的 寒冷的 蓝色的 天空 ,

与上帝同在祂冰冷的蓝色天空中，

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [bluː] [siː] . [-]
And my boy in the cold blue sea . [66]
和 我的 男生 在 这 寒冷的 蓝色的 海 . [-]

我的孩子在冰冷的蓝色大海中。[66]

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] .
THE FEAST OF THE PASSIONS .
这 盛宴 的 这 激情 .

受难节。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [bel'ʃæzər]
It wouldn't be fair to Belshazzar
它 不会 是 公平的 到 伯沙撒

这对伯沙撒不公平。

[wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd][mɜːrθ] ,
When speaking of madness and mirth ,
什么时候 请讲 的 疯狂 和 欢笑 ,

谈到疯狂和欢乐时，

[tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revl] [ə; eɪ]['mɔːrəl]
To draw from his revel a moral
到 画 从 他的 陶醉 一个 道德

从他的揭示中汲取道德教训

[fɔːr; fər] ['kɑːnʃənslɪs] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
For conscienceless sin in the earth ,
为了 毫无良知 罪 在 这 地球 ,

为了世上那些毫无良知的罪恶，

[fɔːr; fər] - [tɪz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kæl'dɪə]
For **'** **tis** **certain** **the** **King** **of** **Chaldea**
为了 - 的 肯定 这 国王 的 迦勒底

因为可以肯定的是，迦勒底之王

[tʊk] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
Took **note** **of** **the** **hand** **on** **the** **wall** **,**
拿 笔记 的 这 手 在 这 墙 ,

注意到墙上的那只手，

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz]
But **here** **at** **the** **Feast** **of** **the** **Passions**
但 这里 在 这 盛宴 的 这 激情

但在这里，在受难节上

[wiː; wi]['nevər] [teɪk] [hiːd] [æt; ət][ɔːl] .
We **never** **take** **heed** **at** **all** **.**
我们 绝不 拿 注意 在 全部 .

我们从来不听劝。

[ðə; ði] [seɪm] [gɔdz][grɪn][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] —
The **same** **gods** **grin** **at** **the** **banquet** **—**
这 相同的 神 咧嘴笑 在 这 宴会 —

同样的诸神在宴会上露出笑容——

[ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] —
The **idols** **of** **silver** **and** **gold** **—**
这 偶像 的 银 和 金子 —

金银偶像——

[waɪl] [wiː; wi][drɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][kʌps][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
While **we** **drink** **from** **the** **cups** **of** **the** **Temple**
尽管 我们 喝 从 这 杯子 的 这 寺庙

当我们饮下圣殿的杯盏时

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
As **they** **did** **in** **the** **days** **of** **old** **,**
作为 他们 做过 在 这 天 的 老的 ,

就像古人那样，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [ʌn'hiːdɪd] ,
But **the** **finger** **of** **God** **is** **unheeded** **,**
但 这 手指 的 上帝 是 无人理会 ,

但上帝的旨意却无人理会。

[hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,
His **warning** **misunderstood** **,**
他的 警告 被误解 ,

他的警告被误解了。

[æz; əz] " ['miːn] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] ,
As **"** **Mene** **"** **is** **written** **in** **lightning** **,**
作为 " 美尼 " 是 书面 在 闪电 ,

“弥尼”是用闪电写成的，

[ænd; ənd] " ['tɛkəl] " [ɪn'skraɪbd][ɪn] [blʌd] .
And **"** **Tekel** **"** **inscribed** **in** **blood** **.**
和 " 提克勒 " 铭文 在 血 .

还有用鲜血刻下的“提克勒”字样。

[noʊ]['les(ə)n][ʌv; əv] [ˌnebjʊkəd'nezər]
No **lesson** **of** **Nebuchadnezzar**
不 课 的 尼布甲尼撒

没有尼布甲尼撒的教训

[tɜːrnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['swaɪnɪʃ] [kɪn]
Turned **out** **with** **his** **swinish** **kin**
转向 出去 和 他的 猪 亲属

结果发现他和他的猪亲戚在一起

[kriːps] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪnfl] ['vɪʒ(ə)n]
Creeps **in** **like** **a** **baneful** **vision**
令人毛骨悚然 在 喜欢 一个 有害的 想象

像邪恶的幻象般悄然袭来

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌbæbə'loʊniən] [dɪn] ;
At **the** **Babylonian** **din** **;**
在 这 巴比伦 din ;

在巴比伦的喧嚣中;

[wiː; wi] [hæv; həv] ['stɪld] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dænjəl]
We **have** **stilled** **the** **tongue** **of** **our** **Daniel**
我们 有 静止 这 舌头 的 我们的 丹尼尔

我们已经止住了但以理的舌头。

[lest] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [raɪz] [ænd; ənd] [kraɪ] :
Lest **sudden** **he** **rise** **and** **cry** **:**
免得 突然 他 上升 和 哭 :

免得他突然起来哭喊:

" [bɪ'hoʊld] !
" **Behold** **!**
" 看哪 !

"看哪!

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] ['nʌmbərd] ;
thy **kingdom** **is** **numbered** **;**
你的 王国 是 编号 ;

你的国度已被数算;

[ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [bel'ʃæzər] [daɪ] ! " [-]
This **night** **shall** **Belshazzar** **die** **!** **"** **[** **67** **]**
这 夜晚 将 伯沙撒 死 ! " [-]

今夜伯沙撒必死![67]

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [dʒʌst] [tuː; tə] [bel'ʃæzər] ,
So **it** **wouldn't** **be** **just** **to** **Belshazzar** **,**
所以 它 不会 是 只是 到 伯沙撒 ,

所以这不仅仅是针对伯沙撒的,

[wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd] [mɜːrθ] ,
When **speaking** **of** **madness** **and** **mirth** **,**
什么时候 请讲 的 疯狂 和 欢笑 ,

谈到疯狂和欢乐时,

[tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]
To **hold** **up** **his** **feast** **as** **a** **warning**
到 抓住 向上 他的 盛宴 作为 一个 警告

以此盛宴发出警告

[tuː; tə] ['kɑːnʃənslɪs] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
To **conscienceless** **sin** **in** **the** **earth** **,**
到 毫无良知 罪 在 这 地球 ,

世间毫无良知的罪恶,

[fɔːr; fər] - [tɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kæl'dɪə]
For **'** **tis** **certain** **the** **King** **of** **Chaldea**
为了 - 的 肯定 这 国王 的 迦勒底

因为可以肯定的是,迦勒底之王

[tʊk] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

Took	note	of	the	hand	on	the	wall	,
拿	笔记	的	这	手	在	这	墙	,

注意到墙上的那只手，

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz]

But	here	at	the	Feast	of	the	Passions
但	这里	在	这	盛宴	的	这	激情

但在这里，在受难节上

[wiː; wi]['nevər] [teɪk] [hiːd] [æt; ət][ɔːl] . [-]

We	never	take	heed	at	all	.	[	68	]
我们	绝不	拿	注意	在	全部	.	[	-	]

我们从来不听劝。[68]

[ðə; ði]['hjuːmən] [wɜːrld] .

THE	HUMAN	WORLD	.
这	人类	世界	.

人类世界。

[hɪr] [ɪz][wʌn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][wɜːrld] :

Here	is	one	picture	of	the	human	world	:
这里	是	一	图片	的	这	人类	世界	:

这是人类世界的一种写照:

[æn; ən] [ˌʌn'riːpt] [fiːld] [ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] ,

An	unreaped	field	and	Death	,	the	harvester	,
一个	未收割的	场地	和	死亡	,	这	收割机	,

未收割的田地和死神，收割者，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][rest] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['gæðərd] [ʃiːf]

Taking	his	rest	beside	a	gathered	sheaf
采取	他的	休息	旁	一个	聚集	捆

他靠在一堆捆好的麦穗旁休息。

[ʌv; əv] ['pɑːpi] [ænd; ənd] [waɪt] ['liliz] .

Of	poppy	and	white	lilies	.
的	罂粟	和	白色的	百合花	.

罂粟花和白百合花。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]

At	his	side
在	他的	边

在他身边

['pæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['pɪlfərd] ['aʊər] - [glæs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]

Passion	,	with	pilfered	hour	-	glass	in	her	hand
热情	,	和	偷窃	小时	-	玻璃	在	她	手

激情，手中拿着偷来的沙漏

['dʒɑːrɪŋ][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [sændz][tuː; tə] [heɪst] [ðer; ðər] [floʊ] . [-]

Jarring	the	sluggish	sands	to	haste	their	flow	.	[	69	]
刺耳的	这	迟缓	沙子	到	匆忙	他们的	流动	.	[	-	]

震动缓慢的沙子，以加快其流动。[69]

[ðə; ði] [vaʊ] [fɔːr'swɔːrn] .

THE	VOW	FORSWORN	.
这	发誓	宣誓者	.

违背誓言。

[ʌn'wɪərɪdli] [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪn] ,

Unweariedly	he	watches	for	the	sign	,
不知疲倦地	他	手表	为了	这	符号	,

他孜孜不倦地等待着那个信号。

[ðə; ði][saɪn][aɪ] ['prɑːmɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [goʊl] ,

The	sign	I	promised	from	the	farthest	goal	,
这	符号	我	承诺	从	这	最远	目标	,

我从最远的终点线许下的诺言，

[maɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][noʊ][lɔːŋgər] [maɪn] ,

My	lover	of	a	world	no	longer	mine	,
我的	情人	的	一个	世界	不	更长	矿	,

我爱的人，那个世界已不再属于我。

[maɪ]['hjuːmən]['lʌvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hjuːmən][soʊl] .

My	human	lover	with	his	human	soul	.
我的	人类	情人	和	他的	人类	灵魂	.

我那拥有人类灵魂的爱人。

[ʌn'wɪərɪdli] [hiː; hi] [weɪts] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

Unweariedly	he	waits	from	day	to	day	,
不知疲倦地	他	等待	从	天	到	天	,

他日复一日，不知疲倦地等待着。

[nɔːr] [noʊz] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [naʊ] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [miːt] ,

Nor	knows	,	as	I	know	now	,	that	when	we	meet	,
也不	知道	,	作为	我	知道	现在	,	那	什么时候	我们	见面	,

他也不知道，就像我现在知道的那样，当我们相遇时，

- [twɪl] [biː; bi][æz; əz] ['duːdrɑːp] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [spreɪ] , —

' Twill	be	as	dewdrop	on	the	hawthorn	spray	,	—
- 斜纹布	是	作为	露珠	在	这	山楂	喷	,	—

它就像山楂枝上的露珠，——

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv][gɑːd][æt; ət][læst] [kəm'pliːt] .

The	ultimate	of	God	at	last	complete	.
这	最终的	的	上帝	在	最后的	完全的	.

神的终极目标终于完成了。

[hiː; hi] [stɪl] [ri'membəz] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] ,

He	still	remembers	that	my	eyes	were	blue	,
他	仍然	记得	那	我的	眼睛	是	蓝色的	,

他仍然记得我的眼睛是蓝色的，

[stɪl] [driːmz] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['rʌsɪt] [ʌv; əv][maɪ] [her] ;

Still	dreams	the	autumn	russet	of	my	hair	;
仍然	梦境	这	秋天	赤褐色	的	我的	头发	;

依然梦见我头发的秋日红褐色；

" [ɪn]['gɑːdz] [oʊn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

" In	God's	own	time	,	"	he	said	,	"	I'll	come	to	you	;
" 在	神的	自己的	时间	,	"	他	说	,	"	患病的	来	到	你	;

他说：“在上帝安排的时间里，我会到你那里去；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər] !

You	will	be	waiting	;	I	will	find	you	there	!
你	将要	是	等待	;	我	将要	寻找	你	那里	!

你会在那里等着我；我会找到你的！

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] [hɪr]

"	But	now	I	know	that	he	must	never	hear
"	但	现在	我	知道	那	他	必须	绝不	听到

但我现在知道他绝不能听到

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ,

The	message	that	I	promised	to	impart	,
这	信息	那	我	承诺	到	传授	,

我承诺要传达的信息是：

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [briːð] [ðə; ðiː]['siːkrət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr]

For	should	I	breathe	the	secret	in	his	ear
为了	应该	我	呼吸	这	秘密	在	他的	耳朵

我是否应该将秘密悄悄告诉他?

[hɪz; ɪz][soʊl] [wʊd] ['hɑːrkən] — [bʌt; bət] - [twʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ! [-]

His	soul	would	hearken	—	but	'	twould	break	his	heart	!	[	70	]
他的	灵魂	会	倾听	—	但	-	特沃德	休息	他的	心	!	[	-	]

他的灵魂会倾听——但会让他心碎![70]

[kənˈfeʃ(ə)n] .

CONFESSION	.
忏悔	.

忏悔。

[æz; əz][wʌn] , [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feriz] [treɪn] ,

As	one	,	a	poet	of	a	fairy's	train	,
作为	一	,	一个	诗人	的	一个	仙女的	火车	,

作为其中一人，一位仙女队伍的诗人，

[maɪt] [sɪt] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ]['vaɪ.ə.ləts][stem][ænd; ənd] [vjuː]

Might	sit	beside	a	violet's	stem	and	view
可能	坐	旁	一个	紫罗兰的	干	和	看法

或许会坐在紫罗兰的茎旁观赏

[ɪts] ['oʊpənɪŋ] [petlz] , [wɑːtʃ] [ðə; ðiː] ['wʌndrəs] [bluː]

Its	opening	petals	,	watch	the	wondrous	blue
它是	开幕	花瓣	,	手表	这	奇妙的	蓝色的

看着它缓缓绽放的花瓣，欣赏那奇妙的蓝色

[θrɪl] [θruː] [ðer; ðər]['faɪbɝz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['siːkrət][geɪn]

Thrill	through	their	fibers	,	and	their	secret	gain
刺激	通过	他们的	纤维	,	和	他们的	秘密	获得

感受它们纤维中的悸动，以及它们秘密的收获

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ðiː] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd][reɪn]

Of	how	the	earth	and	sky	and	wind	and	rain
的	如何	这	地球	和	天空	和	风	和	雨

地球、天空、风和雨是如何形成的

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][laɪf][ænd; ənd][fɔːrm][ænd; ənd] [sent] [ænd; ənd][hjuː] , —

Had	given	them	life	and	form	and	scent	and	hue	,	—
有	给定	他们	生活	和	形式	和	香味	和	色调	,	—

赋予它们生命、形态、气味和色彩，——

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [aɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

So	I	have	gazed	into	the	eyes	of	you	,
所以	我	有	凝视	进入	这	眼睛	的	你	,

于是我凝视了你的双眼，

[ðoʊz] [rer] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [lʊkt] [ɪn][veɪn] ;

Those	rare	blue	eyes	,	and	have	not	looked	in	vain	;
那些	稀有的	蓝色的	眼睛	,	和	有	不是	看起来	在	徒劳	;

那双罕见的蓝眼睛，我的凝视并非徒劳;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [noʊ] ,

For	they	have	told	me	all	that	I	would	know	,
为了	他们	有	讲述	我	全部	那	我	会	知道	,

因为他们已经把所有我应该知道的事情都告诉我了，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðiː]['vaɪəlɪts][ðer; ðər]['siːkrət] [tel]

Even	as	the	violets	their	secret	tell
甚至	作为	这	紫罗兰	他们的	秘密	告诉

即使紫罗兰也诉说着它们的秘密

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] —
Unto the wistful spirits of the grove —
到 这 怅惘 烈酒 的 这 树林 —

致林中那些忧郁的精灵——

[eɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] , [ɪn][ðer; ðər]['tendər] [gloʊ] ,
Ay , more than this , for , in their tender glow ,
哎 , 更多的 比 这 , 为了 , 在 他们的 投标 辉光 ,

不，远不止如此，因为，在它们温柔的光芒中，

[aɪv] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər]['si:krət] , [faʊnd][ðer; ðər] ['wɪnsəm] [spel] ,
I've learned their secret , found their winsome spell ,
我已经 学习 他们的 秘密 , 成立 他们的 迷人的 拼写 ,

我已洞悉他们的秘密，找到了他们迷人的魔力。

[ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] . [-]
The sweet and simple message of their love . [71]
这 甜的 和 简单的 信息 的 他们的 爱 . [-]

他们甜蜜而简单的爱情讯息。[71]

[lʌv] [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LOVE AND ART .
爱 和 艺术 .

爱与艺术。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['i:g(ə)l] - [hɑ:rt] , [tʃaɪld] - [hɑ:rt] , ['bɑ:ni] [læd] [oʊ] - [dri:mz] ,
Eagle - heart , child - heart , bonnie lad o ' dreams ,
鹰 - 心 , 孩子 - 心 , 邦妮 小伙子 o - 梦境 ,

鹰之心，童心，梦中英俊少年

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ðaɪ] [soʊl] ['hi:rz] ['pæʃ(ə)n] - ['θroʊtɪd] [ɑ:rt]
Far away thy soul hears passion - throated Art
远的 离开 你的 灵魂 听到 热情 - 喉咙 艺术

你的灵魂在遥远的地方聆听着充满激情的艺术。

['sɪŋɪŋ] [wer] [ðə; ði]['fju:tʃər][laɪz]
Singing where the future lies
歌唱 在哪里 这 未来 谎言

歌唱未来所在之处

[ræpt] [ɪn] [hju:z] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
Wrapped in hues of Paradise ,
包装 在 色调 的 天堂 ,

笼罩在天堂般的色彩之中，

['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pɔɪnjənt] [noʊt]
Pleading with her poignant note
恳求 和 她 令人心酸的 笔记

她用那张哀婉的纸条恳求道

[ðæt] [fər'evər] [si:mz] [tu:; tə] [floʊt]
That forever seems to float
那 永远 似乎 到 漂浮

那似乎永远都在漂浮。

['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði]['vɪstə] [ðæt] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðaɪ] [hɑ:rt] .
Farther down the vista that is calling to thy heart .
更远 向下 这 景色 那 是 呼叫 到 你的 心 .

更远处，那片景色正召唤着你的心。

['hɑ:rkən] !
Hearken **!**
倾听 !

倾听!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts]
From **the** **heights**
从 这 高度

从高处

[wer] [ðaɪ] [soʊl] [ə'laɪts]
Where **thy** **soul** **alights**
在哪里 你的 灵魂 降落

你的灵魂将安息于何处

[bend] [ðaɪn] [ɪr] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lu:t] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] ['saɪɪŋ] :
Bend **thine** **ear** **to** **listen** **for** **the** **lute** **of** **Love** **is** **sighing** **:**
弯曲 你的 耳朵 到 听 为了 这 琵琶 的 爱 是 叹息 :

侧耳倾听，那是爱的叹息，琴声悠扬。

" ['i:g(ə)l] - [hɑ:rt] , [tʃaɪld] - [hɑ:rt] ,
" **Eagle** **-** **heart** **,** **child** **-** **heart** **,**
" 鹰 - 心 , 孩子 - 心 ,

“鹰之心，童心，

[lʌv] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ɑ:rt][ɪz][ɑ:rt] ;
Love **is** **love** **,** **and** **art** **is** **art** **;**
爱 是 爱 , 和 艺术 是 艺术 ;

爱就是爱，艺术就是艺术;

['ænsər] [waɪl] [ðaɪ] [lɪps][ɑ:r; ər] [red] ;
Answer **while** **thy** **lips** **are** **red** **;**
回答 尽管 你的 嘴唇 是 红色的 ;

趁你嘴唇还红润的时候回答;

[wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bærən] [bed] ?
Wilt **thou** **have** **a** **barren** **bed** **?**
枯萎 你 有 一个 荒芜 床 ?

你是否愿意拥有一张荒芜的床?

[tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [wɪtʃ] [tu:; tə][wed] :
Choose **between** **us** **which** **to** **wed** **:**
选择 之间 我们 哪个 到 结婚 :

我们之中选一个结婚:

['ænsər] , [fɔ:r; fər][ðaɪ] [braɪd] [ə'weɪts] , [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l]['aʊərz][ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] !
Answer **,** **for** **thy** **bride** **awaits** **,** **and** **fragile** **hours** **are** **flying** **!**
回答 , 为了 你的 新娘 等待 , 和 脆弱的 小时 是 飞行 !

答应我吧，你的新娘正在等待着你，而脆弱的时光正在飞逝!

" [i:] .
" **II** **.**
" 二 .

“二、

['i:g(ə)l] - [hɑ:rt] , [tʃaɪld] - [hɑ:rt] , ['bɑ:ni] [læd] [oʊ] - [dri:mz] ,
Eagle **-** **heart** **,** **child** **-** **heart** **,** **bonnie** **lad** **o** **'** **dreams** **,**
鹰 - 心 , 孩子 - 心 , 邦妮 小伙子 o - 梦境 ,

鹰之心，童心，梦中英俊少年

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ðaɪ] [soʊl] ['hi:rz] ['lʌvz] [ɪn'ræptʃərd] [streɪn] ,
Far **away** **thy** **soul** **hears** **Love's** **enraptured** **strain** **,**
远的 离开 你的 灵魂 听到 爱的 眉飞色舞 拉紧 ,

远方的你的灵魂听见了爱情令人陶醉的旋律，

['kɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pleɪntɪv] [noʊt] ,
Calling with her plaintive note ,
呼叫 和 她 哀怨 笔记 ,

她用哀怨的语气打电话过来

['pli:dɪŋ] [lu:t] [ænd; ənd] ['pensɪv] [oʊt] ,
Pleading lute and pensive oat ,
恳求 琵琶 和 沉思的 燕麦 ,

恳求的鲁特琴和沉思的燕麦，

['bɜ:rnɪŋ] , ['jɜ:rnɪŋ] , ['evər] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][wʌn] [rɪ'freɪn] :
Burning , yearning , ever turning back to one refrain :
燃烧 , 渴望 , 曾经 转弯 后退 到 一 避免 :

燃烧，渴望，永远重复着同一个旋律：

" [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [wɪtʃ] [tu:; tə][wed] ;
" Choose between us which to wed ;
" 选择 之间 我们 哪个 到 结婚 ;

"在我们之间选择你和谁结婚；

[lʌv] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ɑ:rt][ɪz][ɑ:rt] ; [-]
Love is love , and art is art ; [72]
爱 是 爱 , 和 艺术 是 艺术 ; [-]

爱就是爱，艺术就是艺术；[72]

[wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bærən] [bed] ?
Wilt thou have a barren bed ?
枯萎 你 有 一个 荒芜 床 ?

你是否愿意拥有一张荒芜的床?

['dʒɔɪləs] [meit] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [hɑ:rt] ?
Joyless mate and bloodless heart ?
悁 伴侣 和 无血 心 ?

无趣的伴侣和冷漠的心?

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ði:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['daʊər]
She will bring thee for her dower
她 将要 带来 你 为了 她 嫁妆

她会把你带来作为她的嫁妆。

['ʃrʌŋkən] [lɪm] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [brest] ,
Shrunken limb and shriveled breast ,
缩小 肢 和 干瘪 胸部 ,

四肢萎缩，胸膛干瘪。

['bɪtər] ['θrɔ:ldəm] , ['bu:tlləs] ['paʊər] ,
Bitter thralldom , bootless power ,
苦的 奴役 , 无靴 力量 ,

苦涩的奴役，无用的权力

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['endləs] [kwest] ,
Days and nights of endless quest ,
天 和 夜晚 的 无尽的 寻求 ,

日夜不停的无尽探索，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ði:] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
She will take thee heart and brain ,
她 将要 拿 你 心 和 脑 ,

她会夺走你的心和脑。

[hoʊld] [ði:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['væmpaɪər] [tʃɑ:rm] ,
Hold thee with a vampire charm ,
抓住 你 和 一个 吸血鬼 魅力 ,

用吸血鬼的魔咒束缚你，

[kɪs] [ðiː] [koʊld][ɪn] ['evri] [veɪn] ,
Kiss thee cold in every vein ,
吻 你 寒冷的 在 每一个 静脉 ,

冰冷的吻渗入你每一寸血管，

[drɪŋk] [ðaɪ] [blʌd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][wɔːrm] !
Drink thy blood to make her warm !
喝 你的 血 到 制作 她 温暖的 !

喝你的血让她暖和起来！

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

['iːg(ə)l] - [hɑːrt] , [tʃaɪld] - [hɑːrt] , ['bɑːni] [læd] [oʊ] - [driːmz] ,
Eagle - heart , child - heart , bonnie lad o ' dreams ,
鹰 - 心 , 孩子 - 心 , 邦妮 小伙子 o - 梦境 ,

鹰之心，童心，梦中英俊少年

[fɑːr] [ə'weɪ] [ðaɪ] [soʊl] ['hiːrz] ['pæʃ(ə)n] - ['θroʊtɪd] [ɑːrt]
Far away thy soul hears passion - throated Art
远的 离开 你的 灵魂 听到 热情 - 喉咙 艺术

你的灵魂在遥远的地方聆听着充满激情的艺术。

['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [piːks] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
Singing from her peaks of snow ,
歌唱 从 她 高峰 的 雪 ,

她从白雪皑皑的山峰上歌唱，

[ræpt] [ɪn] [peɪl] , [ʌn'ɜːrθli] [gloʊ] ,
Wrapped in pale , unearthly glow ,
包装 在 苍白 , 超凡脱俗的 辉光 ,

笼罩在苍白而诡异的光芒中，

['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɔɪnjənt] [noʊt]
Pleading with her poignant note
恳求 和 她 令人心酸的 笔记

她用那张哀婉的纸条恳求道

[ðæt] [fər'evər] [siːmz] [tuː; tə] [floʊt]
That forever seems to float
那 永远 似乎 到 漂浮

那似乎永远都在漂浮。

['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪstə] [ðæt] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːrt] .
Farther down the vista that is calling to thy heart .
更远 向下 这 景色 那 是 呼叫 到 你的 心 .

更远处，那片景色正召唤着你的心。

['hɑːrkən] !
Hearken !
倾听 !

倾听！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts]
From the heights
从 这 高度

从高处

[wer] [ðaɪ] [soʊl] [ə'laɪts]
Where thy soul alights
在哪里 你的 灵魂 降落

你的灵魂将安息于何处

[lɪft] [ðaɪ] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] ['kɔːlɪŋ] :
Lift thy head to listen for the voice of Art is calling :
举起 你的 头 到 听 为了 这 嗓音 的 艺术 是 呼叫 :

抬起头来，倾听艺术的召唤：

" ['iːg(ə)l] - [hɑːrt] , [tʃaɪld] - [hɑːrt] ,
" Eagle - heart , child - heart ,
" 鹰 - 心 , 孩子 - 心 ,

“鹰之心，童心，

[lʌv] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ɑːrt][ɪz][ɑːrt] ,
Love is love , and art is art ,
爱 是 爱 , 和 艺术 是 艺术 ,

爱就是爱，艺术就是艺术。

['ænsər] [waɪl] [ðaɪ] [soʊl][ɪz] [strɔːŋ] ;
Answer while thy soul is strong ;
回答 尽管 你的 灵魂 是 强的 ;

趁你心志尚存，回答吧；

[lʌv] [ɪz] [briːf] , [bʌt; bət][ɑːrt][ɪz] [lɔːŋ] ;
Love is brief , but art is long ;
爱 是 简短的 , 但 艺术 是 长的 ;

爱情短暂，艺术永恒；

[lʌv] [ɪz] [saɪz] , [bʌt; bət][ɑːrt][ɪz] [sɔːŋ] ;
Love is sighs , but art is song ;
爱 是 叹息 , 但 艺术 是 歌曲 ;

爱情是叹息，艺术是歌唱；

['ænsər] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [braɪd] [ə'weɪts] , [ænd; ənd] ['muːnləs] [naɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ! " [-]
Answer , for thy bride awaits , and moonless night is falling ! " [73]
回答 , 为了 你的 新娘 等待 , 和 无月 夜晚 是 坠落 ! " [-]

回答吧，因为你的新娘正在等待，而无月之夜即将降临！[73]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] .
THE SONG OF THE DYNAMO .
这 歌曲 的 这 发电机 .

发电机之歌。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] ['dedli] [blʌd] —
I have been kissed by the Priestess of the Thin and Deadly Blood —
我 有 到过 亲吻 经过 这 女祭司 的 这 薄的 和 致命 血 —

我被那位拥有稀薄致命之血的女祭司亲吻过——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [men] [kɔːl] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt][daɪ] ,
With the kiss that men call Lightning , and yet I did not die ,
和 这 吻 那 男人 称呼 闪电 , 和 然而 我 做过 不是 死 ,

那吻被世人称为闪电，但我却没有死。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][gɑːd] ; [aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ,
For the kiss was a message from God ; I felt it and understood ,
为了 这 吻 曾是 一个 信息 从 上帝 ; 我 毛毡 它 和 理解 ,

因为那个吻是上帝的旨意；我感受到了，也明白了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːzmɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [gʊd] " ;
And I knew how He looked on the cosmic light and called it " Good " ;
和 我 知道 如何 他 看起来 在 这 宇宙 光 和 称为 它 " 好的 " ;

我知道祂是如何看待宇宙之光，并称之为“美好”的；

[aɪ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪbrənt][dʒɔɪ] ; [aɪ] [hʌmd] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] .
I thrilled with a vibrant joy ; I hummed with ecstasy .
我 激动不已 和 一个 充满活力 喜悦 ; 我 哼唱 和 狂喜 .

我欣喜若狂，兴奋不已；我哼着小曲，欣喜若狂。

[men] [hɪr] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] ;

Men	**hear**	**me**	**sing**	**but**	**they**	**know**	**not**	**the**	**source**	**of**	**my**	**song**	**;**
男人	听到	我	唱歌	但	他们	知道	不是	这	来源	的	我的	歌曲	;

人们听见我歌唱，却不知道我歌声的来源;

[aɪ][hoʊld][ðem; ðəm] [ɪn'θrɔːld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [mɪ'stɪriəs] [aɪz] ;

I	**hold**	**them**	**enthralled**	**with**	**my**	**mysterious**	**eyes**	**;**
我	抓住	他们	着迷	和	我的	神秘	眼睛	;

我神秘的眼神让他们着迷;

[ðeɪ] ['kwɪvər] [wen] [aɪ] [pɜːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɑːntən]['wʊmən] ;

They	**quiver**	**when**	**I**	**purr**	**with**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**wanton**	**woman**	**;**
他们	颤动	什么时候	我	呼噜声	和	这	嗓音	的	一个	放肆	女士	;

当我用放荡女人的声音发出轻柔的咕噜声时，它们会颤抖;

[ðeɪ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːl] [ded] .

They	**touch**	**me**	**and**	**fall**	**dead**	**.**
他们	触碰	我	和	落下	死的	.

他们碰到我就会倒地身亡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] ;

I	**am**	**a**	**dream**	**of**	**the**	**Creator**	**made**	**visible**	**;**
我	是	一个	梦	的	这	创作者	制成	可见的	;

我是造物主梦想的显现;

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [tɔːt]

My	**voice**	**is**	**an**	**echo**	**of**	**the**	**Voice**	**that**	**taught**
我的	嗓音	是	一个	回声	的	这	嗓音	那	教授

我的声音是那教导者的声音的回响

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz][ðer; ðər] ['kɔːrəl] [hɪm] ;

The	**morning**	**stars**	**their**	**choral**	**hymn**	**;**
这	早晨	明星	他们的	合唱	圣歌	;

晨星是它们的合唱赞歌;

[ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [baɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrts][ʌv; əv][men]

The	**force**	**that**	**binds**	**me**	**to**	**the**	**marts**	**of**	**men**
这	力量	那	结合	我	到	这	超市	的	男人

将我与男人市场联系在一起的力量

[ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði][p'lænɪts][ɪn][ə; eɪ] [liːʃ] [waɪl] [gɑːd]

Is	**the**	**force**	**that**	**holds**	**the**	**planets**	**in**	**a**	**leash**	**while**	**God**
是	这	力量	那	持有	这	行星	在	一个	牵引绳	尽管	上帝

是上帝用绳索束缚着行星的力量吗?

['draɪvz][ðem; ðəm][ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['gæləksi][ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] . [-]

Drives	**them**	**in**	**glittering**	**galaxy**	**around**	**the**	**sun**	**.**	**[**	**74**	**]**
驱动	他们	在	闪闪发光	星系	大约	这	太阳	.	[	-	]

驱使它们在围绕太阳的闪耀星系中运行。[74]

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər]

Here	**I**	**am**	**a**	**weakling's**	**symbol**	**of**	**a**	**power**
这里	我	是	一个	-	象征	的	一个	力量

在这里，我是一个弱者的权力象征。

[ðæt] [spɪnz][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['gɜːrdl][ʌv; əv]['sætɜːrn][ɪn] [ʃʊr] [hændz] ,

That	**spins**	**the**	**luminous**	**girdle**	**of**	**Saturn**	**in**	**sure**	**hands**	**,**
那	旋转	这	发光的	腰带	的	土星	在	当然	双手	,

那让土星那闪耀的腰带在可靠的人手中旋转，

[ænd; ənd] [freɪmz] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['bɔːriəl] [laɪt] .

And	**frames**	**the**	**awful**	**face**	**of**	**God**	**in**	**the**	**shifting**	**boreal**	**light**	**.**
和	框架	这	可怕	脸	的	上帝	在	这	转变	北方	光	.

在变幻莫测的北风中，上帝那可怕的面容被映衬得格外清晰。

[maɪ][soʊl][ɪz]['destəni][ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] ;
My soul is destiny and immortality ;
我的 灵魂 是 命运 和 不朽 ;

我的灵魂就是命运和永生;

[ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [gləuz] [ə'lɔːŋ]
It flashes in the eyes of the tempest , glows along
它 闪光灯 在 这 眼睛 的 这 暴风雨 , 发光 沿着

它在暴风雨的眼中闪烁，熠熠生辉

[ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] ['biləuz] [wer] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti]
The phosphorescent billows where the hand of the Almighty
这 磷光 波澜 在哪里 这 手 的 这 全能者

磷光波涛涌动，那是全能者之手的杰作。

[ɪz][leɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Is laid for a moment on the breast of the sea ,
是 铺设 为了 一个 片刻 在 这 胸部 的 这 海 ,

暂时躺在大海的胸膛上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [smaɪlz] ;
And the sea smiles ;
和 这 海 微笑 ;

大海微笑;

[maɪ][soʊl][ɪz][ðə; ði] ['wɪŋləs] [wɜːrd]
My soul is the wingless word
我的 灵魂 是 这 无翼 单词

我的灵魂是无翼之言

[ðæt] [flaɪz][frʌm; frəm][zoʊn][tuː; tə][zoʊn][ænd; ənd] [spiːks] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd] .
That flies from zone to zone and speaks suddenly out of the void .
那 苍蝇 从 区 到 区 和 说话 突然 出去 的 这 空白 .

它会从一个区域飞到另一个区域，然后突然从虚空中发出声音。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
In the years that are to be
在 这 年 那 是 到 是

在未来的岁月里

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɔːr] [laɪk][æn; ən]['iːv(ə)l][bɜːrd]['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [kæmps][ʌv; əv][men] ,
I shall soar like an evil bird over the warring camps of men ,
我 将 翱翔 喜欢 一个 邪恶的 鸟 超过 这 战争 营地 的 男人 ,

我将像一只邪恶的鸟儿一样翱翔在人类交战的营地之上，

[ænd; ənd] [spjuː] [dis'trɔiŋ] ['pɔɪzn] .
And spew destroying poison .
和 呕吐 摧毁 毒 .

喷吐致命毒液。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['sɪnjuː][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [wɪŋ] , —
I shall be the sinew of a strange wing , —
我 将 是 这 腱子 的 一个 奇怪的 翼 , —

我将成为一只陌生翅膀的筋腱，——

[ə; eɪ] [wɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ber] [men]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
A wing that shall bear men into the forge of the thunder and the lightning .
一个 翼 那 将 熊 男人 进入 这 锻造 的 这 雷 和 这 闪电 .

一双将载着人们进入雷霆闪电熔炉的翅膀。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][feɪl][ðə; ði] ['graʊndlɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ʌp]
But when I fail the groundlings shall look up
但 什么时候 我 失败 这 地面观众 将 看 向上

但当我失败时，底层民众将会仰望天空

[ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] [plʌndʒ] ,

And	see	their	brothers	through	the	ether	plunge	,
和	看	他们的	兄弟	通过	这	醚	暴跌	,

透过乙醚的深渊，看到他们的兄弟们。

['strɪkən] , [ə; eɪ] ['hægərd] [raʊt] [ʌv; əv] [fleɪm] - [fləu'tiləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ! [-]

Stricken	,	a	haggard	rout	of	flame	-	flotillas	of	the	sun	!	[	75	]
受打击的	,	一个	枯槁	路线	的	火焰	-	船队	的	这	太阳	!	[	-	]

遭受重创，太阳的火焰舰队溃败！[75]

[ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm]

In	the	years	that	are	to	come
在	这	年	那	是	到	来

在未来的岁月里

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [men] ;

I	shall	be	a	servant	in	the	house	of	men	;
我	将	是	一个	仆人	在	这	房子	的	男人	;

我将成为人类家庭的仆人；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [briːð] [ʌn'ʌtərəbl] ['mjuːzɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [luːm] ;

I	shall	breathe	unutterable	music	on	the	spindle	and	the	loom	;
我	将	呼吸	难以言喻	音乐	在	这	主轴	和	这	织布机	;

我将对着纺锤和织布机吹奏出无法言喻的音乐；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] , [ɪg'zʌltənt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔristəz] [ʌv; əv] [driːmz] [fʊl'fɪld] ,

I	shall	sing	,	exultant	,	with	the	choristers	of	dreams	fulfilled	,
我	将	唱歌	,	眉飞色舞	,	和	这	唱诗班成员	的	梦境	已完成	,

我将欢欣雀跃地歌唱，与梦想成真的合唱团成员们一起歌唱。

[ænd; ənd] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [baʊnd] [laɪk] ['sænd(ə)lz] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] .

And	light	shall	be	bound	like	sandals	on	my	feet	.
和	光	将	是	边界	喜欢	凉鞋	在	我的	脚	.

光明将如凉鞋般束缚在我的脚上。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] ['dedli] [blʌd] —

I	have	been	kissed	by	the	Priestess	of	the	Thin	and	Deadly	Blood	—
我	有	到过	亲吻	经过	这	女祭司	的	这	薄的	和	致命	血	—

我被那位拥有稀薄致命之血的女祭司亲吻过——

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [men] [kɔːl] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] ,

With	the	kiss	that	men	call	Lightning	,	and	yet	I	did	not	die	,
和	这	吻	那	男人	称呼	闪电	,	和	然而	我	做过	不是	死	,

那吻被世人称为闪电，但我却没有死。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [gɑːd] ; [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ,

For	the	kiss	was	a	message	from	God	;	I	felt	it	and	understood	,
为了	这	吻	曾是	一个	信息	从	上帝	;	我	毛毡	它	和	理解	,

因为那个吻是上帝的旨意；我感受到了，也明白了。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːzmɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [gʊd] " ;

And	I	knew	how	He	looked	on	the	cosmic	light	and	called	it	"	Good	"	;
和	我	知道	如何	他	看起来	在	这	宇宙	光	和	称为	它	"	好的	"	;

我知道祂是如何看待宇宙之光，并称之为"美好"的；

[aɪ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪbrənt] [dʒɔɪ] ; [aɪ] [hʌmd] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] . [-]

I	thrilled	with	a	vibrant	joy	;	I	hummed	with	ecstasy	.	[	76	]
我	激动不已	和	一个	充满活力	喜悦	;	我	哼唱	和	狂喜	.	[	-	]

我感到无比的喜悦；我欣喜若狂地哼着歌。[76]

[ðə; ði] [gəʊld] [fiːldz] .

THE	GOLD	FIELDS	.
这	金子	字段	.

金矿区。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Here	is	a	tale	the	North	Wind	sang	to	me	:
这里	是	一个	故事	这	北	风	唱	到	我	:

这是北风唱给我听的故事:

[hel] [hæθ] [set] ['mæmən] [ɔː(r)][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][lænd] ,

Hell	hath	set	Mammon	o'er	a	frozen	land	,
地狱	有	放	玛门	超过	一个	冷冻	土地	,

地狱已将玛门置于冰封的土地之上,

[kraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][goʊld] , [pʊt][goʊld]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

Crowned	him	with	gold	,	put	gold	into	his	hand	,
加冕	他	和	金子	,	放	金子	进入	他的	手	,

给他戴上金冠，把金子放在他手里,

[ænd; ənd][men] [fər'seɪk] [ðer; ðər][gɑːd][tuː; tə][baʊ; boʊ][ðə; ði] [niː]

And	men	forsake	their	God	to	bow	the	knee
和	男人	背叛	他们的	上帝	到	弓	这	膝盖

人离弃他们的神，向祂屈膝。

[ə'gen] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [wɜːrld] - [oʊld]['deɪəti; 'diːəti]

Again	unto	this	world	-	old	deity
再次	到	这	世界	-	老的	神

再次归于这位古老的神灵

[huːz] [ruːl] [ɪz] [ˌhwɛəsəu'ɛə] ['mænz] [fiːt] [goʊ] [fɔːrθ] ,

Whose	rule	is	wheresoe'er	man's	feet	go	forth	,
谁	规则	是	哪里人	男人的	脚	去	前进	,

无论人类的脚步走到哪里，都由谁来决定?

['weðər] [ðeɪ] [træk] [ðə; ði][grɪm][ænd; ənd]['aɪsi] [nɔːrθ] ,

Whether	they	track	the	grim	and	icy	North	,
无论	他们	追踪	这	严峻	和	冰冷的	北	,

无论他们追踪的是严酷冰冷的北方,

[ɔːr] [æfrɪks] ['skɔːrtʃɪŋ] [swiːps] [ʌv; əv]['sændi] [siː] .

Or	Afric's	scorching	sweeps	of	sandy	sea	.
或者	非洲的	灼热	扫荡	的	沙	海	.

或者非洲灼热的沙质海洋。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ðeɪ] [krɔːl] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ænd; ənd] [wiːp] ;

About	his	throne	they	crawl	and	curse	and	weep	;
关于	他的	王座	他们	爬行	和	诅咒	和	哭泣	;

他们跪倒在他的王座旁，咒骂哭泣;

[ðə; ði]['tenfoʊld] [pæŋz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][koʊld]

The	tenfold	pangs	of	darkness	and	of	cold
这	十倍	疼痛	的	黑暗	和	的	寒冷的

十倍的黑暗与寒冷

[baɪt][æt; ət][ðer; ðər]['hɑːrts] , [ænd; ənd] [haʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kriːp] ,

Bite	at	their	hearts	,	and	hound	them	as	they	creep	,
咬	在	他们的	心	,	和	猎犬	他们	作为	他们	潜行者	,

咬住他们的心脏，一路追杀他们，直到他们悄悄潜入。

[θiːf] - [laɪk] , [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['skætərd] [krʌmz] [ʌv; əv][goʊld] ; —

Thief	-	like	,	to	catch	his	scattered	crumbs	of	gold	;	—
贼	-	喜欢	,	到	抓住	他的	疏散	面包屑	的	金子	;	—

像小偷一样，去捡拾他散落的金屑;

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] [stɪl] [bɜːrn] ['gɑːdz] ['wɔːrnɪŋ] [skroʊl] :

And	over	all	still	burns	God's	warning	scroll	:
和	超过	全部	仍然	烧伤	神的	警告	滚动	:

而最上方，依然燃烧着上帝的警告卷轴:

" [wʌt] ['prɑ:fɪt][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [jʊr; jər] [soʊl] ? " [-]
" What profit it if ye shall lose your soul ? " [77]
" 什么 利润 它 如果 是的 将 失去 你的 灵魂 ? " [-]

"你们若丧了性命，有什么益处呢？"[77]

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] .
THE WOMAN ANSWERS .
这 女士 答案 .

女人回答。

[wʌt] [wɪl] [aɪ] [seɪ] [wen] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [gɑ:d]
What will I say when face to face with God
什么 将要 我 说 什么时候 脸 到 脸 和 上帝

当我面对上帝时，我该说什么?

[maɪ]['neɪkɪd] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [sɪəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪn]
My naked soul shall come , seared with the stain
我的 裸 灵魂 将 来 , 烤 和 这 弄脏

我赤裸的灵魂将到来，被污秽灼伤。

[ðæt] [men] [kɔ:l] [sɪn] ?
That men call sin ?
那 男人 称呼 罪 ?

男人称之为罪的?

[waɪ] , [gɑ:d] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ;
Why , God will understand ;
为什么 , 上帝 将要 理解 ;

上帝会明白的;

[hi:; hi] [nu:] [maɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]
He knew my pitiful story long before
他 知道 我的 可怜 故事 长的 前

他很久以前就知道我那悲惨的遭遇。

[maɪ] [freɪl] [dʌst] ['kwɪkənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] ;
My frail dust quickened with the breath of life ;
我的 脆弱 灰尘 加速 和 这 气息 的 生活 ;

我脆弱的尘埃因生命的气息而复苏;

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz]
He knew the mystery of that day of days
他 知道 这 神秘 的 那 天 的 天

他知晓那一天的奥秘

[wen] , [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['vɜ:rdʒɪn] ['wʌndər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
When , thrilled with virgin wonder , I should come
什么时候 , 激动不已 和 处女 想知道 , 我 应该 来

当我满怀纯真的好奇心，兴奋不已时，我该来了

['berɪŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] [maɪ] ['steɪnləs] [lʌv]
Bearing the lily of my stainless love
轴承 这 百合 的 我的 防锈的 爱

带着我纯洁之爱的百合花

[tu:; tə] [plænt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] .
To plant upon the desert of desire .
到 植物 之上 这 沙漠 的 欲望 .

在欲望的荒漠上播种。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ; [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] .
I do not fear His judgment ; He knows all .
我 做 不是 害怕 他的 判断 ; 他 知道 全部 .

我不惧怕他的审判；他无所不知。

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][lest][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

I	do	not	fear	His	judgment	lest	it	be
我	做	不是	害怕	他的	判断	免得	它	是

我不惧怕祂的审判，除非.....

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [noʊ] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

That	I	shall	look	no	more	upon	his	face
那	我	将	看	不	更多的	之上	他的	脸

我将不再看到他的脸

[huː] [tɔːt] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʌv] ; [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] , [wʌn]

Who	taught	my	heart	to	love	;	and	,	surely	,	One
WHO	教授	我的	心	到	爱	;	和	,	一定	,	一

是谁教会了我爱；当然，只有一位。

[huː] [rɔːt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [noʊt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pʊr] [strɪŋz]

Who	wrought	a	perfect	note	from	these	poor	strings
WHO	锻	一个	完美的	笔记	从	这些	贫穷的	字符串

谁用这些简陋的琴弦奏出了完美的音符?

[wɪl] [nɑːt] [kən'dem] [tuː; tə]['dɪskɔːrd] [wen] [ðə; ði] [streɪn]

Will	not	condemn	to	discord	when	the	strain
将要	不是	谴责	到	Discord	什么时候	这	拉紧

当压力增大时，不会谴责不和。

[hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['hɑːrməni] .

Has	reached	the	fullness	of	its	harmony	.
有	达到	这	饱腹感	的	它是	和谐	.

已达到和谐的极致。

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [wiːp]

I	do	not	fear	His	judgment	,	but	I	weep
我	做	不是	害怕	他的	判断	,	但	我	哭泣

我不惧怕祂的审判，但我却哭泣

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [sluː] [ðə; ði]['lɪli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs]

For	him	who	slew	the	lily	with	a	kiss
为了	他	WHO	一万	这	百合	和	一个	吻

致那以吻杀死百合花的人

[tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃənz] ['ræptʃər] ; [ɪf] [aɪ] [spiːk]

Too	full	of	passion's	rapture	;	if	I	speak
也	满的	的	激情	狂喜	;	如果	我	说话

太过沉浸在激情之中；如果我说话

[ɪn] [ðæt] [træn'sendənt] ['moʊmənt] [wen] [aɪ][stænd]

In	that	transcendent	moment	when	I	stand
在	那	超凡脱俗	片刻	什么时候	我	站立

在那超凡脱俗的瞬间，当我站立

[ə; eɪ] ['sɪnfl] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][gɑːd]

A	sinful	woman	at	the	bar	of	God
一个	罪恶的	女士	在	这	酒吧	的	上帝

一个罪孽深重的女人站在上帝的法庭上

[tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['sentəns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [stɪl] :

To	hear	my	sentence	,	I	shall	answer	still	:
到	听到	我的	句子	,	我	将	回答	仍然	:

听完我的判决，我依然要回答:

" [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ;

"	I	loved	him	;	that	was	all	that	I	could	do	;
"	我	喜爱	他	;	那	曾是	全部	那	我	可以	做	;

"我爱他；我所能做的只有这些；

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] ! " [-]
I love him ; that is all that I can say ! " [78]
我 爱 他 ; 那 是 全部 那 我 能 说 ! " [-]

我爱他；我只能说这些！[78]

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .
THE MONASTERY .
这 修道院 .

修道院。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['flaʊər] [ɪz] ['bluːmɪŋ] ,
Beyond the wall the passion flower is blooming ,
超过 这 墙 这 热情 花 是 盛开 ,

墙外，西番莲正在盛开。

[streɪndʒ] [hɪnts] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndz] [ɑːr; ər] [bloʊn] ;
Strange hints of life along the winds are blown ;
奇怪的 提示 的 生活 沿着 这 风 是 吹 ;

风中飘来奇异的生命迹象；

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [kaʊld] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [men] [ɑːr; ər] ['niːlɪŋ]
Within , the cowled and silent men are kneeling
之内 , 这 兜帽 和 沉默的 男人 是 跪着

里面，戴着兜帽、沉默不语的男人们跪着。

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
Before an image on a cross of stone ,
前 一个 图像 在 一个 叉 的 石头 ,

在石十字架上的图像前，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['lɪftɪd] ['feɪsɪz] , [wɑːn] [æz; əz] [deθ] ,
And on their lifted faces , wan as death ,
和 在 他们的 抬起 面孔 , 万 作为 死亡 ,

在他们抬起的脸上，苍白如死人，

[aɪ] [riːd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [feɪθ] :
I read this simple message of their faith :
我 读 这 简单的 信息 的 他们的 信仰 :

我读到了他们信仰中这则简单的讯息：

" [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪz] ['æʃ(ə)n] ,
" The trail of flame is ashen ,
" 这 踪迹 的 火焰 是 铁青 ,

火焰的痕迹已化为灰烬，

[ænd; ənd] ['plɛʒərz] [liːz] [ɑːr; ər] [greɪ] ,
And pleasure's lees are gray ,
和 快乐的 李子 是 灰色的 ,

而快乐的残渣是灰色的，

[ænd; ənd] [greɪ] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
And gray the fruit of passion
和 灰色的 这 水果 的 热情

而百香果则呈灰色

[huːz] ['raɪpnəs] [ɪz] [dɪ'keɪ] ;
Whose ripeness is decay ;
谁 成熟度 是 衰变 ;

其成熟即腐烂；

[ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['ræŋkər] ,
The stress of life is rancor ,
这 压力 的 生活 是 冤仇 ,

生活压力是怨恨，

[ə; eɪ] ['mædnəs] [bɔːrn][tuː; tə] [sleɪ] ;
A **madness** **born** **to** **slay** **;**
一个 疯狂 出生 到 杀戮 ;

天生杀戮的疯狂;

[ðeɪ] ['oʊnli] [mɪs] [ɪts]['kæŋkər]
They **only** **miss** **its** **canker**
他们 仅有的 错过 它是 溃疡

他们只是错过了它的溃疡病。

[huː] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd] [preɪ] .
Who **live** **with** **God** **and** **pray** **.**
WHO 居住 和 上帝 和 祈祷 .

与神同在并祷告的人。

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [laɪz]['bæbilən] , [ðə; ði] ['maɪti] ;
" **Beyond** **the** **wall** **lies** **Babylon** **,** **the** **mighty** **;**
" 超过 这 墙 谎言 巴比伦 , 这 强大的 ;

"墙外是强大的巴比伦;

[feɪnt] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɔŋz] [kʌm] ['drɪftɪŋ] [baɪ] ;
Faint **echoes** **of** **her** **songs** **come** **drifting** **by** **;**
头晕的 回声 的 她 歌曲 来 漂流 经过 ;

她的歌声隐隐约约地飘来;

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ,
Within **there** **is** **a** **hymn** **of** **consecration** **,**
之内 那里 是 一个 圣歌 的 祝圣 ,

其中包含一首奉献赞美诗,

[ə; eɪ] [sɑːm] [ðæt] [lɪfts] [ðə; ði]['fɜːrvənt][soʊl][ɑːn] [haɪ] ;
A **psalm** **that** **lifts** **the** **fervent** **soul** **on** **high** **;**
一个 诗篇 那 电梯 这 热切 灵魂 在 高的 ;

一首能将虔诚的灵魂提升到崇高境界的诗篇;

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmtaɪmz] , [wer] ['baʊz, 'boʊz][ðə; ði] ['hʊdɪd] ['kwaɪər] ,
And **yet** **,** **sometimes** **,** **where** **bows** **the** **hooded** **choir** **,**
和 然而 , 有时 , 在哪里 弓 这 连帽的 唱诗班 ,

然而，有时，当戴着兜帽的合唱团鞠躬时，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][oʊld][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [dɪ'zaɪər] :
There **comes** **the** **old** **call** **of** **the** **World's** **Desire** **:**
那里 来 这 老的 称呼 的 这 世界的 欲望 :

世人古老的欲望再次响起:

" [ðə; ði]['roʊzɪz] [dʌst] [ɪz]['æʃ(ə)n]
" **The** **rose's** **dust** **is** **ashen**
" 这 玫瑰的 灰尘 是 铁青

玫瑰的尘埃已化为灰烬

[biː; bi] [petlz] [waɪt] [ɔːr] [red] ,
Be **petals** **white** **or** **red** **,**
是 花瓣 白色的 或者红色的 ,

花瓣可以是白色或红色,

[ænd; ənd][veɪn][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
And **vain** **the** **sighs** **of** **passion**
和 徒劳 这 叹息 的 热情

而那些激情的叹息也是徒劳的

[wen] ['sʌmɜ˞z] [laɪt] [ɪz][fled] ;
When **summer's** **light** **is** **fled** **;**
什么时候 夏季 光 是 逃亡 ;

当夏日的阳光消逝;

[ðə; ði]['gɑ:rdənz]['fru:tf(ə)l] ['meʒər]
The garden's fruitful measure
这 花园的 卓有成效 措施

花园丰饶的尺度

[ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [blu:m] [tə'deɪ] ;
Is crowned with bloom today ;
是 加冕 和 盛开 今天 ;

今天花开满枝;

[ðeɪ] ['oʊnli] [mɪs] [ɪts] ['treʒər]
They only miss its treasure
他们 仅有的 错过 它是 宝藏

他们只是错过了它的宝藏。

[hu:] [tɜ:rn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ə'weɪ] . " [-]
Who turn their hearts away . " [79]
WHO 转动 他们的 心 离开 . " [-]

他们背弃了他们的心。[79]

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [pleɪ] .
THE PASSION PLAY .
这 热情 玩 .

耶稣受难剧。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[wer] [fɔ:lz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊfəl] [krɔ:s]
Where falls the shadow of the Kofel cross
在哪里 瀑布 这 阴影 的 这 科费尔 叉

科费尔十字架的影子落在何处?

[ə'θwɔ:rt] [ðə; ði]['ælpaɪn] [snəuz] , [ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] [feɪθ]
Athwart the Alpine snows , the rose of faith
横穿 这 高山 雪 , 这 玫瑰 的 信仰

横跨阿尔卑斯山的皑皑白雪，信仰之玫瑰绽放

[ɪz] ['blu:mɪŋ] [stɪl] [ɪn]['kənsə,kreitid] ['hɑ:rts] ,
Is blooming still in consecrated hearts ,
是 盛开 仍然 在 已祝圣的 心 ,

在虔诚的心灵中，它依然绽放。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潘与埃俄罗斯：诗歌(Pan and olus Poems)
第4/4页

[ænd; ənd]['hoʊli][men] [ə'nʌðər] [krɔːs] [hæv; həv] [hjuːn]
And holy men another cross have hewn
和 圣 男人 其他 叉 有 凿

圣人们又凿出了另一个十字架

[wer'ɑːn] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [kraɪst] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][daɪ]
Whereon the symboled Christ again shall die
其中 这 符号 基督 再次 将 死

在那里，象征基督将再次死去

[tuː; tə] [klenz] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][sɪn] .
To cleanse the world of sin .
到 洁净 这 世界 的 罪 .

净化世界，清除罪恶。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl]
Within the vale
之内 这 谷

在山谷中

[wer] [floʊz] [ðə; ði] ['æ.mɚ] [laɪk][ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv] [terz]
Where flows the Ammer like a trail of tears
在哪里 流量 这 艾默 喜欢 一个 踪迹 的 眼泪

阿默河蜿蜒流淌，宛如泪痕。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['hoʊli] ['mʌðɝz] [feɪs] , [aɪ] [siː]
Upon the Holy Mother's face , I see
之上 这 圣 母亲的 脸 , 我 看

在圣母的脸上，我看到

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [vaʊz] ,
The men and women , faithful to their vows ,
这 男人 和 女性 , 忠实 到 他们的 誓言 ,

这些男男女女，都恪守着他们的誓言，

['briːðɪŋ] [ðə; ði]['pæʃ(ə)n][ʌv; əv] [geθ'seməni] .
Breathing the passion of Gethsemane .
呼吸 这 热情 的 客西马尼 .

感受客西马尼园的热情。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ;
I see the Saviour in Jerusalem ;
我 看 这 救主 在 耶路撒冷 ;

我在耶路撒冷看见了救世主；

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['gɑːdləs] ['treɪdərz] [skɜːdʒd] ; [aɪ] [siː]
I see the godless traders scourged ; I see
我 看 这 无神论者 交易员 受鞭笞 ; 我 看

我看见那些不信神的商人遭到鞭笞；我看见

[ðer; ðər] [werz] [struːn] [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] [flɔːr] , [ðer; ðər][dʌvz; doʊvz]
Their wares strewn on the temple floor , their doves
他们的 商品 散落的 在 这 寺庙 地面 , 他们的 鸽子

他们的货物散落在寺庙的地板上，他们的鸽子

[set] [friː] [tuː; tə]['wɑːndər][ɑːn][ðə; ði]['roʊvɪŋ]['waɪndz] ;
Set free to wander on the roving winds ;
放 自由的 到 漫步 在 这 漫游 风 ;

放任它随风飘荡;

[aɪ] [siː] [is'kæriət] [kɪs] [ðə; ði] ['næzərin] ;
I see Iscariot kiss the Nazarene ;
我 看 伊斯卡里奥特 吻 这 拿撒勒人 ;

我看见加略人亲吻拿撒勒人;

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv]['herəd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr]
I see the hate of Herod , and I hear
我 看 这 恨 的 希律王 , 和 我 听到

我看到了希律王的仇恨，我也听到了

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [hæf] - [ˌes oʊ 'biː] , [hæf] - [weɪl] , " [ðə; ði] [krɔːs] !
The multitude half - sob , half - wail , " The Cross !
这 民众 一半 - 哭泣 , 一半 - 哀号 , " 这 叉 !

众人半抽泣半哀嚎："十字架!

" [ðen] [ʌp][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [terz] [tuː; tə] ['gɔlgəθə] ,
" Then up the Way of Tears to Golgotha ,
" 然后 向上 这 方式 的 眼泪 到 墓地 ,

然后沿着泪之路上去，到达各各他，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːrn] , [ænd; ənd] [ðen] , [læst] ['bɪtər] [siːn] ,
Crowned with the thorn , and then , last bitter scene ,
加冕 和 这 刺 , 和 然后 , 最后的 苦的 场景 ,

头戴荆棘冠冕，然后，是最后的苦涩一幕。

[ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [deθ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sʌn] .
The mortal death of God's immortal Son .
这 凡人 死亡 的 神的 不朽 儿子 .

上帝不朽之子终将一死。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [wiːlz] [ə'raʊnd][ðə; ði][koʊfəl][krægz] ;
The eagle wheels around the Kofel crags ;
这 鹰 车轮 大约 这 科费尔 峭壁 ;

老鹰在科费尔山脊上空盘旋;

[ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [liːps] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['gleɪʃər] [striːm] ; [-]
The chamois leaps the tumbling glacier stream ; [80]
这 麂皮 跳跃 这 翻滚 冰川 溪流 ; [-]

羚羊跃过翻滚的冰川溪流; [80]

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [snəuz]
The sunbeams dance upon the glistening snows
这 阳光 舞蹈 之上 这 闪闪发光 雪

阳光在闪闪发光的雪地上跳跃。

[laɪk] ['piksiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps]
Like pixies , and the wooded mountain slopes
喜欢 小精灵 , 和 这 树木繁茂的 山 连续下坡

就像小精灵，还有树木繁茂的山坡

[θrɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['sɔŋbəːdz] ; [hɪmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
Thrill with the notes of songbirds ; hymns of joy
刺激 和 这 笔记 的 鸣禽 ; 赞美诗 的 喜悦

聆听鸟儿的鸣唱，感受欢乐的赞歌

[breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [pleɪnz] ,

Break	from	the	forests	and	the	smiling	plains	,
休息	从	这	森林	和	这	微笑	平原	,

离开森林和广阔的平原，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['æ.mə˞] ['waɪndz][ɪts] ['sɪlvəri] [weɪ] ,

And	where	the	Ammer	winds	its	silvery	way	,
和	在哪里	这	艾默	风	它是	银色	方式	,

阿默河蜿蜒流淌的地方，

[ðə; ði][waɪld][swɑːn]['evər] ['fɑːloʊz] [laɪk][ə; eɪ] [prer] .

The	wild	swan	ever	follows	like	a	prayer	.
这	荒野	天鹅	曾经	跟随	喜欢	一个	祷告	.

野天鹅总是像祈祷一样跟随着我。

[huː] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] , [ðen] , [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] ?

Who	of	God's	creatures	,	then	,	has	lost	his	way	?
WHO	的	神的	生物	,	然后	,	有	丢失的	他的	方式	?

那么，上帝的造物中，谁迷失了方向呢?

- [tɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] , ['iːg(ə)l][ɔːr][ðə; ði][swɑːn] ;

'	Tis	not	the	chamois	,	eagle	or	the	swan	;
-	的	不是	这	麂皮	,	鹰	或者	这	天鹅	;

不是羚羊，不是鹰，也不是天鹅;

- [tɪz][nɑːt][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] , [ɔːr][ðə; ði][bɜːrdz]

'	Tis	not	the	mountain	torrent	,	or	the	birds
-	的	不是	这	山	激流	,	或者	这	鸟类

不是山涧的洪流，也不是鸟儿的鸣叫。

[ðæt] ['twɪtər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] ;

That	twitter	all	day	long	within	the	wood	;
那	叽叽喳喳	全部	天	长的	之内	这	木头	;

那条推特整天都在树林里响个不停;

- [tɪz][nɑːt][ðə; ði] ['æ.mə˞] ['floʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

'	Tis	not	the	Ammer	flowing	to	the	sea	.
-	的	不是	这	艾默	流动	到	这	海	.

这不是流入大海的阿默河。

[huː] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] , [ðen] , [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] ?

Who	of	God's	creatures	,	then	,	has	lost	his	way	?
WHO	的	神的	生物	,	然后	,	有	丢失的	他的	方式	?

那么，上帝的造物中，谁迷失了方向呢?

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] [wer]

Let	us	go	in	the	Coliseum	where
让	我们	去	在	这	罗马斗兽场	在哪里

让我们去斗兽场吧

[ðə; ði] [freʃ] - [hjuːn] [krɔːs] [ɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;

The	fresh	-	hewn	cross	is	lifted	to	the	sky	;
这	新鲜的	-	凿	叉	是	抬起	到	这	天空	;

新凿的十字架被高高举向天空;

[let] [ˌjuː 'es] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [θrɔːŋ]

Let	us	gaze	on	the	reverential	throng
让	我们	目光	在	这	敬畏的	人群

让我们凝视这群虔诚的人群。

[ðæt] [maːrks] ['kraɪsts] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [ɔː] ,

That	marks	Christ's	passion	in	a	silent	awe	,
那	标记	基督的	热情	在	一个	沉默的	敬畏	,

那份静默的敬畏标志着基督的受难。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][mæn] —
And think a moment on the world of Man —
和 思考 一个 片刻 在 这 世界 的 男人 —

请稍作思考，想想人类的世界——

[mæn] , [meɪd] [ɪn]['gɑːdz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [jet] [ðə; ði][wʌn]
Man , made in God's own image , yet the one
男人 , 制成 在 神的 自己的 图像 , 然而 这 一

人，按上帝的形象所造，却又是唯一的

[ʌv; əv][ɔːl]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] .
Of all God's creatures who has lost his way .
的 全部 神的 生物 WHO 有 丢失的 他的 方式 .

上帝创造的所有生物中，谁迷失了方向。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd]
When , on the brooding darkness of the void
什么时候 , 在 这 沉思 黑暗 的 这 空白

当，在虚空的幽暗深处

[wer'ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] [swʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['taɪni][stɑːr] ,
Wherein the world swung like a tiny star ,
其中 这 世界 摇摆 喜欢 一个 微小的 星星 ,

世界像一颗小星星一样旋转，

[deθ] ['hɔvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['seɪbl] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] ,
Death hovered with his sable wings outspread ,
死亡 悬停 和 他的 黑貂 翅膀 扩张 ,

死神张开漆黑的双翼盘旋而来，

[ænd; ənd] [hel] [jɔːnd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [gɑːd] [geɪv] [tuː; tə][mæn]
And Hell yawned far below , God gave to man
和 地狱 打哈欠 远的 以下 , 上帝 给予 到 男人

地狱在下方深处张开大口，那是上帝赐予人类的。

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [blʌd]
His promise of redemption through the blood
他的 承诺 的 赎回 通过 这 血

他承诺藉着血得救赎

[ðæt] [d'rɪpt] [frʌm; frəm] [pɪrst] [hændz] [haɪ] [ɑːn] ['kælvəri] —
That dripped from pierced hands high on Calvary —
那 滴落 从 穿孔 双手 高的 在 加略山 —

那滴血从髑髅地高处被钉穿的手上滴落——

[ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [deθ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sʌn] . [-]
The mortal death of God's immortal Son . [81]
这 凡人 死亡 的 神的 不朽 儿子 . [-]

上帝不朽之子终有一死。[81]

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [hæv; həv] ['krʌmbld] ['ɪntuː] [dʌst] ;
The centuries have crumbled into dust ;
这 几个世纪 有 崩溃了 进入 灰尘 ;

几个世纪已化为尘埃；

['sɪtiz] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Cities have risen on the shores of Time ,
城市 有 升起 在 这 海岸 的 时间 ,

城市在时间的海岸边拔地而起，

[ðen] [pæst] [ə'weɪ] [laɪk] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;
Then passed away like footprints in the sand ;
然后 通过了 离开 喜欢 脚印 在 这 沙 ;

然后像沙滩上的脚印一样消失了;

['ɛmpaɪɜ-z][hæv; həv] ['vænɪʃt] , [kɪŋz] [hæv; həv][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn]
Empires have vanished , kings have laid them down
帝国 有 消失了 , 国王 有 铺设 他们 向下

帝国消亡了，君王覆灭了。

[ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnz]
In silence , but the word of Him remains
在 沉默 , 但 这 单词 的 他 遗迹

祂的话语虽静默无声，却永存。

[hu:] [kraɪd][ɪn]['ægəni][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:] :
Who cried in agony upon the tree :
WHO 哭 在 痛苦 之上 这 树 :

谁在树上痛苦地哭泣:

" [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [du:] .
" Forgive them , for they know not what they do .
" 原谅 他们 , 为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 .

"饶恕他们吧，因为他们不知道自己在做什么。"

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [freʃ] - [hju:n] [krɔ:s] [lɪfts][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ]
" Once more the fresh - hewn cross lifts to the sky
" 一次 更多的 这 新鲜的 - 凿 叉 电梯 到 这 天空

"新凿的十字架再次高高耸立于天际。"

[ɪn]['kənsə,kreitid] [əubə'æməgau] ;
In consecrated Oberammergau ;
在 已祝圣的 奥伯阿默高 ;

在神圣的奥伯阿默高;

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [gaɪz]
Once more I see the Christ in humble guise
一次 更多的 我 看 这 基督 在 谦逊的 伪装

我再次看到了谦卑的基督。

['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltitju:dz] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Teaching the multitudes , and hear his voice
教学 这 众多 , 和 听到 他的 嗓音

教导众人，聆听他的声音

[ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ɪn] ['pærəbl]
In supplication and in parable
在 恳求 和 在 寓言

在祈求和比喻中

[prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪnfl] [wɜ:rld] .
Proclaim his mission to a sinful world .
宣布 他的 使命 到 一个 罪恶的 世界 .

向罪恶的世界宣告他的使命。

[ɑ:] , [kʊd; kəd][ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət] [geɪz] [ə'pɑ:n] [ðæt] [kraɪst]
Ah , could the world but gaze upon that Christ
啊 , 可以 这 世界 但 目光 之上 那 基督

啊，世人若能瞻仰那位基督，该有多好!

[wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ə'tu:nd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [lʌv]
With heart attuned unto the symboled love
和 心 协调的 到 这 符号 爱

内心与象征性的爱相契合

[ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['reɪdiənt]['mɪrək(ə)l] !

That	makes	his	face	a	radiant	miracle	!
那	制作	他的	脸	一个	辐射状	奇迹	!

那让他的脸容光焕发，简直是个奇迹!

[ðə; ði][wɜːrld] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv][ðaɪ] [greɪt] ['les(ə)n] [naʊ] ;

The	world	hath	need	of	thy	great	lesson	now	;
这	世界	有	需要	的	你的	伟大的	课	现在	;

世界现在需要你传授的伟大教训;

[ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] [θrɔːŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪts] ;

The	money	-	changers	throng	the	Temple	gates	;
这	钱	-	换位器	人群	这	寺庙	大门	;

兑换银钱的人挤满了圣殿门口;

[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] [bɜːrn] [frʌm; frəm][lɪps][tuː; tə] [braʊ] ;

The	kiss	of	Judas	burns	from	lips	to	brow	;
这	吻	的	犹大	烧伤	从	嘴唇	到	眉头	;

犹大的吻灼烧着嘴唇到额头;

[ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv]['herəd]['ræŋkəlz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts]

The	hate	of	Herod	rankles	in	the	hearts
这	恨	的	希律王	恼人	在	这	心

希律王的仇恨在人们心中留下了难以磨灭的伤痕。

[ʌv; əv] ['skɔːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪznd] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz]

Of	scorners	,	and	the	poisoned	crown	of	thorns
的	嘲讽者	,	和	这	中毒	王冠	的	荆棘

嘲讽者，以及那毒刺的荆棘冠冕

[wɪtʃ] [griːd] [hæz; həz]['woʊv(ə)n][fɔːr; fər][hjuː'mænəti] ,

Which	Greed	has	woven	for	humanity	,
哪个	贪婪	有	编织	为了	人类	,

贪婪为人类编织了怎样的谎言?

[baɪts] [laɪk][ðə; ði] ['tʃæplət] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [wɔːr]

Bites	like	the	chaplet	that	the	Saviour	wore
咬	喜欢	这	花冠	那	这	救主	穿着

像救世主佩戴的花环一样的咬痕

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['kruːsəˌfaɪd] .

The	day	that	He	was	crowned	and	crucified	.
这	天	那	他	曾是	加冕	和	被钉在十字架上	.

祂加冕并被钉十字架的那一天。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [krɔːs]

Methinks	I	see	around	the	shining	cross
我觉得	我	看	大约	这	灼灼	叉

我想我看到了闪亮的十字架周围

['fæntəmz] [ðæt] ['ʃʌdər] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst]

Phantoms	that	shudder	when	the	name	of	Christ
幻影	那	不寒而栗	什么时候	这	姓名	的	基督

听到基督之名便会颤抖的幽灵

[ɪz] ['wɪspəd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ; [aɪ] [siː]

Is	whispered	by	the	multitude	;	I	see
是	低声说道	经过	这	民众	;	我	看

众人窃窃私语；我看见

[grɪm] ['ævərɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʃrɪvld] ['fɪŋgərz] [klʌtʃ]

Grim	Avarice	with	shriveled	fingers	clutch
严峻	贪婪	和	干瘪	手指	离合器

贪婪的冷酷，手指干瘪，紧紧攥着

[ə; eɪ]['goʊldən]['bɔːb(ə)l] ; ['ʃrɪŋkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

A	golden	bauble	;	shrinking	by	his	side	,
一个	金的	玩具	;	收缩	经过	他的	边	,

一件金色的小饰品；在他身边渐渐缩小，

[ə'preʃn] [stændz][ænd; ənd] [hʌg] [ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪn] , [-]

Oppression	stands	and	hugs	a	clanking	chain	,	[	82	]
压迫	站立	和	拥抱	一个	叮当作响	链	,	[	-	]

压迫者站着，拥抱着叮当作响的锁链[82]

[waɪl] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'gloʊ]

While	deeper	in	the	gloom	,	with	eyes	aglow
尽管	更深	在	这	愁云	,	和	眼睛	闪耀

在更深的黑暗中，双眼闪烁着光芒

[ænd; ənd] ['mætɪd] [her] [stɪl] ['drɪpɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] ,

And	matted	hair	still	dripping	red	with	gore	,
和	哑光	头发	仍然	滴落	红色的	和	血块	,

蓬乱的头发上还滴着鲜红的血水。

[sɪts][wɔːr] , [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] [ɛn'klæspt] [wɪ'ðɪn]

Sits	War	,	her	trembling	hand	enclasped	within
坐	战争	,	她	发抖	手	封闭的	之内

战争席卷而来，她颤抖的手紧紧地握在手中

[ðə; ði]['spektrəl][hænd][ʌv; əv] [deθ] .

The	spectral	hand	of	Death	.
这	光谱	手	的	死亡	.

死神的幽灵之手。

[oʊ] ['krɪstəs] , [ðaʊ]

O	Christus	,	thou
哦	基督	,	你

哦，基督，你

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][wʌns] [ə'gen]

To	whom	it	has	been	given	once	again
到	谁	它	有	到过	给定	一次	再次

它再次被赐予了他

[tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

To	symbolize	the	passion	of	the	cross	,
到	象征	这	热情	的	这	叉	,

为了象征十字架上的苦难，

[ə'proʊtʃ] [ðaɪ][tæsk][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ɪn'spaɪərd][baɪ] [lʌv] ,

Approach	thy	task	with	heart	inspired	by	love	,
方法	你的	任务	和	心	灵感	经过	爱	,

以充满爱的心去完成你的任务。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜːrdz][fɔːl][frʌm; frəm][ðaɪ][lɪps] ,

And	when	the	Saviour's	words	fall	from	thy	lips	,
和	什么时候	这	救世主的	字	落下	从	你的	嘴唇	,

当救主的话语从你唇间流淌而出时，

[biː; bi] [ðaɪn] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wen]

Be	thine	the	Saviour's	exaltation	when
是	你的	这	救世主的	提高	什么时候

当救主被高举时，愿你得享祂的荣耀。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['daɪɪŋ] [θiːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs]

He	told	the	dying	thief	upon	the	cross
他	讲述	这	垂死	贼	之上	这	叉

他告诉十字架上垂死的强盗

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['pærədaɪs] . [-]

That	he	should	be	with	Him	in	Paradise	.	[	83	]
那	他	应该	是	和	他	在	天堂	.	[	-	]

他应该与真主在天堂里。[83]

['ɪnstrʊmənts] .

INSTRUMENTS	.
仪器	.

仪器。

[tə'deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv] ['jestərdeɪ]

Today	we	are	the	fruits	of	yesterday
今天	我们	是	这	水果	的	昨天

今天我们是昨日的果实。

[ænd; ənd] [wʌt] [tə'mɑːroʊ] [ʃæl; ʃəl][ʌv; əv][juː 'es][dɪ'mænd] , —

And	what	tomorrow	shall	of	us	demand	,	—
和	什么	明天	将	的	我们	要求	,	—

而明天我们将提出怎样的要求？——

[ðə; ði] ['helpləs] [tuːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mæstɚz] [hænd]

The	helpless	tools	within	the	Master's	hand
这	无助	工具	之内	这	硕士学位	手

主人手中无助的工具

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd]['nevər] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] .

To	do	His	will	and	never	say	Him	nay	.
到	做	他的	将要	和	绝不	说	他	不	.

遵行他的旨意，永远不要说"不"。

[hiː; hi] [blendz] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] , ['faɪər][ɔːr] [kleɪ] ,

He	blends	our	souls	with	iron	,	fire	or	clay	,
他	混合物	我们的	灵魂	和	铁	,	火	或者	黏土	,

他将我们的灵魂与铁、火或黏土融合在一起。

[hiː; hi] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑːr] [duːm] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [plænd]

He	shapes	our	doom	according	as	He	planned
他	形状	我们的	厄运	根据	作为	他	计划

他按照自己的计划塑造了我们的命运。

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd]

The	scheme	of	life	,	and	who	shall	understand
这	方案	的	生活	,	和	WHO	将	理解

生命的蓝图，以及谁能理解它

[ðə; ði] [waɪ] [hiː; hi] ['gɪvz] , [ɔːr] [waɪ] [hiː; hi] [teɪks] [ə'weɪ] ?

The	why	He	gives	,	or	why	He	takes	away	?
这	为什么	他	给予	,	或者	为什么	他	需要	离开	?

祂为何赐予，又为何收回?

['sʌmwer] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [luːm] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ]

Somewhere	the	universal	loom	shall	catch
某处	这	普遍的	织布机	将	抓住

总有一天，万物之织机将会捕捉到

[ðiːz] ['broʊkən] , ['flaɪɪŋ] [θredz] [laɪk] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

These	broken	,	flying	threads	like	thee	and	me	,
这些	破碎的	,	飞行	线程	喜欢	你	和	我	,

这些断裂飞散的丝线，就像你和我一样，

[ænd; ənd] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['broʊkən] [θredz] [tuː; tə] [mætʃ]

And	twined	with	other	broken	threads	to	match
和	缠绕	和	其他	破碎的	线程	到	匹配

并与其他断裂的线缠绕在一起，以求匹配

[æz; əz][flai][ðə; ði] ['jɪrz] - [swɪft] ['ʃʌtlz] ['si:sləsli] ,
As fly the years ' swift shuttles ceaselessly ,
作为 飞 这 年 - 迅速 班车 不停地 ,

岁月如飞梭般不停歇，

[soʊ] [wi:v] [ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðər] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
So weave them all together one by one ,
所以 编织 他们 全部 一起 一 经过 一 ,

所以，把它们一个一个地编织在一起吧。

[tɪl] [loʊ] !
Till lo !
直到 洛 !

直到你!

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wʊf] [ɪz] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] . [-]
the finished woof is brighter than the sun . [84]
这 完成的 纬 是 更亮 比 这 太阳 . [-]

成品木材比太阳还要明亮。[84]

['kwɑ:treɪnz] .
QUATRAINS .
四行诗 .

四行诗。

[ðə; ði][skaɪ] [laɪn] .
The Sky Line .
这 天空 线 .

天际线。

[laɪk] [blæk] [fæŋz] [ɪn][ə; eɪ]['kru:əl]['oʊgərz][dʒɔ:]
Like black fangs in a cruel ogre's jaw
喜欢 黑色的 獠牙 在 一个 残忍的 食人魔的 颚

就像残暴食人魔下颚上的黑色獠牙

[ðə; ði][grɪm][paɪlz][lɪft] [ə'genst] [ðə; ði]['sʌnset][skaɪ] ;
The grim piles lift against the sunset sky ;
这 严峻 堆 举起 反对 这 日落 天空 ;

阴森森的建筑群在夕阳的映衬下显得格外高耸;

[daʊn] [drɑ:ps][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌts] [ðə; ði]['hɔ:rɪd] [mɔ:] —
Down drops the night , and shuts the horrid maw —
向下 滴 这 夜晚 , 和 关闭 这 可怕的 嘴 —

夜幕降临，可怕的巨口也随之关闭——

[aɪ]['lɪs(ə)n] , ['breθləs] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [noʊ][kraɪ] .
I listen , breathless , but there comes no cry .
我 听 , 喘不过气 , 但 那里 来 不 哭 .

我屏住呼吸，倾听着，却听不到任何哭声。

[dɪ'fi:t] .
Defeat .
击败 .

击败。

[hi:; hi][sɪts][ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntu:][ðə; ði][west]
He sits and looks into the west
他 坐着 和 看起来 进入 这 西方

他坐着，眺望西方。

[wer] ['twaɪlaɪt] ['gæðərz] , [wɑ:n][ænd; ənd][greɪ] ,
Where twilight gathers , wan and gray ,
在哪里 暮 聚集 , 万 和 灰色的 ,

暮色降临之处，苍白而灰暗，

[ə; eɪ] [naɪt] [huː] [kwɪt][ðə; ði]['goʊldən] [kwest] ,

A	knight	who	quit	the	Golden	Quest	,
一个	骑士	WHO	辞职	这	金的	寻求	,

一位退出黄金征途的骑士

[ænd; ənd] [flʌŋ] [eks'kælibə] [ə'weɪ] .

And	flung	Excalibur	away	.
和	扔	亚瑟王	离开	.

然后把王者之剑扔了出去。

[tuː; tə][æn; ən]['æməzɑːn] .

To	an	Amazon	.
到	一个	亚马逊	.

致亚马逊。

[oʊ] ! [tweɪn] [ɪn]['spɪrɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ]

O	!	twain	in	spirit	,	we	shall	know
哦	！马克·吐温	在	精神	,	我们	将	知道	

哦！在精神上，我们将知晓。

[ðaɪ] [laɪk][noʊ] [mɔːr] , [soʊ] [fɪrs] , [soʊ][maɪld] ,

Thy	like	no	more	,	so	fierce	,	so	mild	,
你的	喜欢	不	更多的	,	所以	凶猛的	,	所以	温和的	,

再也没有像你这样的了，如此凶猛，又如此温柔

[wʌn] [brest] [ʃɔːrn] [kliːn] [tuː; tə][rest][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

One	breast	shorn	clean	to	rest	the	bow	,
一	胸部	剪	干净的	到	休息	这	弓	,

一侧乳房被剃光，用来支撑弓弦。

[wʌn] [mɪlk] - [fʊl] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['wɔːriər] [tʃaɪld] .

One	milk	-	full	for	thy	warrior	child	.
一	牛奶	-	满的	为了	你的	战士	孩子	.

给你的勇士孩子一杯牛奶。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] .

The	Old	Mother	.
这	老的	母亲	.

老母亲。

[laɪf] [ɪz] [laɪk][æn; ən][oʊld] ['mʌðər] [huːm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tɔɪl]

Life	is	like	an	old	mother	whom	trouble	and	toil
生活	是	喜欢	一个	老的	母亲	谁	麻烦	和	辛劳

人生就像一位年迈的母亲，她总是忧心忡忡，辛劳劳作。

[hæv; həv] [sə'faɪst] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [spɔɪl] ,

Have	sufficed	the	best	part	of	her	nature	to	spoil	,
有	足够了	这	最好的	部分	的	她	自然	到	剧透	,

已经充分发挥了她天性中最好的部分，足以让她堕落。

[huːm] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['pæʃnz] , [soʊ] ['wɜːri] [ænd; ənd][veks]

Whom	her	children	,	the	Passions	,	so	worry	and	vex
谁	她	孩子们	,	这	激情	,	所以	担心	和	烦恼

她的孩子们，那些激情，如此忧虑和烦恼。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɑːr; ər][fər'gɑːt] [waɪl] [ðə; ði]['iːv(ə)l][pər'pleks] . [-]

That	the	good	are	forgot	while	the	evil	perplex	.	[	85	]
那	这	好的	是	忘了	尽管	这	邪恶的	困扰	.	[	-	]

善行被遗忘，恶行却使人困惑。[85]

[ðə; ði] [kɔːl] .

The	Call	.
这	称呼	.

召唤。

[wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , ['raɪdɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌpləndz] ,

When	**the**	**north**	**wind**	**,**	**riding**	**o'er**	**the**	**uplands**	**,**
什么时候	这	北	风	,	骑术	超过	这	高地	,

当北风席卷高地时，

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [liːvz] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [deθ] !

Shouted	**to**	**the**	**red**	**leaves**	**:**	**"**	**I**	**am**	**Death**	**!**
喊叫	到	这	红色的	树叶	:	"	我	是	死亡	!

对着红色的树叶大喊："我就是死神！"

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪr] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ,

"	**Was**	**it**	**fear**	**that**	**sent**	**them**	**all**	**a**	**-**	**flying**	**,**
"	曾是	它	害怕	那	发送	他们	全部	一个	-	飞行	,

"是恐惧让他们四散奔逃吗？"

['saɪɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪðərd] [hiːθ] ?

Sighing	**,**	**flying**	**o'er**	**the**	**withered**	**heath**	**?**
叹息	,	飞行	超过	这	干枯	希思	?

叹息着，飞越枯萎的荒原？

[laɪf] .

Life	**.**
生活	.

生活。

[laɪf] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [daʊt]

Life	**is**	**just**	**a**	**web**	**of**	**doubt**
生活	是	只是	一个	网站	的	怀疑

人生不过是一张疑虑之网。

[wer] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [gliːmz] ,

Where	**,**	**with**	**iridescent**	**gleams**	**,**
在哪里	,	和	彩虹色	闪光	,

那里，闪烁着虹彩光芒，

['flɪkɚz] [ɪn] [ɔːr] ['strʌglz] [aʊt]

Flickers	**in**	**or**	**struggles**	**out**
闪烁	在	或者	斗争	出去

忽明忽暗或挣扎着消失

[lʌv] , [ðə; ði] ['goʊldən] [mɔːθ] [ʌv; əv] [driːmz] .

Love	**,**	**the**	**golden**	**moth**	**of**	**dreams**	**.**
爱	,	这	金的	蛾	的	梦境	.

爱情，是梦中的金色飞蛾。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Revelation	**.**
启示	.

启示。

[aɪ] [kɔːld] [jʊr; jər] [neɪm] , [mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [greɪv] ,

I	**called**	**your**	**name**	**,**	**Man**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Grave**	**,**
我	称为	你的	姓名	,	男人	-	在	-	这	-	严重	,

我呼唤你的名字，坟墓里的人，

[ænd; ənd] [streɪt] [hɜːr; hər] [lɪps] [gruː] [koʊld] [ɑːn] [maɪn] ,

And	**straight**	**her**	**lips**	**grew**	**cold**	**on**	**mine**	**,**
和	直的	她	嘴唇	生长	寒冷的	在	矿	,

她的嘴唇立刻变得冰冷，贴上了我的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv]

And	**then**	**I**	**knew**	**although**	**I**	**have**
和	然后	我	知道	虽然	我	有

然后我知道，尽管我拥有

[hɜːr; hər][hænd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][ɑːr; ər] [ðaɪn] .

Her	hand	,	her	heart	and	soul	are	thine	.
她	手	,	她	心	和	灵魂	是	你的	.

她的手、她的心和她的灵魂都属于你。

[terz] [ʌv; əv][men] .

Tears	of	Men	.
眼泪	的	男人	.

男人的眼泪。

[men] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ɔːr] [rɪ'naʊn] ,

Men	shed	their	blood	for	honor	or	renown	,
男人	棚	他们的	血	为了	荣誉	或者	名声	,

男人为了荣誉或名声而流血，

[fɔːr; fər] ['friːdəmz] [seɪk] [tuː; tə] ['neɪmləs] [greɪvz; grɑːvz][goʊ] [daʊn] ,

For	freedom's	sake	to	nameless	graves	go	down	,
为了	自由的	清酒	到	无名	坟墓	去	向下	,

为了自由，甘愿葬身无名坟墓。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [kɔːz] [ə'loʊn] - [niːθ] ['hev(ə)n] [ə'bʌv]

But	there's	one	cause	alone	'	neath	heaven	above
但	有	一	原因	独自的	-	下方	天堂	多于

但天下只有一种原因

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃed] [ðer; ðər] [terz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [lʌv] . [-]

For	which	they	shed	their	tears	,	and	that	is	—	Love	.	[	86	]
为了	哪个	他们	棚	他们的	眼泪	,	和	那	是	—	爱	.	[	-	]

他们为之流泪，那就是——爱。[86]

[ɪˌmjuːtə'bɪlətɪ] .

IMMUTABILITY	.
不变性	.

不变性。

[ðə; ðiː] [sʌn] [mʌst; məst] [raɪz] , [ðə; ðiː] [sʌn] [mʌst; məst] [set] ,

The	sun	must	rise	,	the	sun	must	set	,
这	太阳	必须	上升	,	这	太阳	必须	放	,

太阳终究会升起，太阳终究会落下。

[nɔːr] ['evər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][plæn] [meɪ] [biː; bi] ,

Nor	ever	change	in	plan	may	be	,
也不	曾经	改变	在	计划	可能	是	,

计划也可能不会有任何改变，

[ðoʊ] [dɑːn] [tuː; tə] ['strɪkən] [retʃ] [meɪ] [brɪŋ]

Though	dawn	to	stricken	wretch	may	bring
尽管	黎明	到	受打击的	可怜虫	可能	带来

虽然黎明可能会给受苦的可怜人带来

[ðə; ðiː] ['hempən] [roʊp][ænd; ənd] ['gæloʊz] [triː] ,

The	hempen	rope	and	gallows	tree	,
这	麻杆	绳索	和	绞刑架	树	,

麻绳和绞刑架，

[ænd; ənd] ['iːvntaɪd] [tuː; tə] ['hæpi] [braɪd]

And	eventide	to	happy	bride
和	黄昏	到	快乐的	新娘

以及幸福的新娘

['lʌvz] [kraʊn] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] ['ɑːkədi] . [-]

Love's	crown	of	love	in	Arcady	.	[	87	]
爱的	王冠	的	爱	在	阿卡迪	.	[	-	]

阿卡迪亚的爱之冠冕。[87]

[ðə; ði] ['fetəd] ['vʌltʃərz] .
THE FETTERED VULTURES .
这 束缚 秃鹫 .

被束缚的秃鹫。

(['bætlˌʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] ['neɪv(ə)l] [rɪ'vju:] , ['spɪtˌhɛd] , ['ɪŋglənd] , [dʒu:n] - , - .)
(Battleships of the Coronation Naval Review , Spithead , England , June 24 , 1911 .)
(战列舰 的 这 加冕礼 海军 审查 , 喷火头 , 英格兰 , 六月 - , - .)

（1911年6月24日，英国斯皮特黑德，加冕海军阅兵式上的战列舰。）

[heɪl] , ['septəd] [mɑ:rz] , [greɪt] [gɑ:d][ʌv; əv]['wɔrz] !
Hail , sceptered Mars , great god of wars !
冰雹 , 执权的 火星 , 伟大的 上帝 的 战争 !

向手持权杖的战神玛尔斯致敬，伟大的战神！

[heɪl] , ['kɑ:rnɪdʒ] , [kwi:n] [ʌv; əv] [blʌd] !
Hail , Carnage , queen of blood !
冰雹 , 屠杀 , 女王 的 血 !

向屠杀致敬，鲜血女王！

[ænd; ənd][heɪl] [ðoʊz] ['mʌfld] ['ɑ:məmənts] —
And hail those muffled armaments —
和 冰雹 那些 闷音 军备 —

向那些低沉的武器致敬——

[ðaɪ] ['fetəd] ['vʌltʃər] [bru:d] !
Thy fettered vulture brood !
你的 束缚 秃鹫 幼虫 !

你那被束缚的秃鹫后代！

[ðer; ðər] ['seɪbl] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] ['lɔɹəld] [ænd; ənd]
Their sable wings are laureled and
他们的 黑貂 翅膀 是 桂冠 和

它们的黑色翅膀上装饰着月桂花环，

[ðer; ðər] [neks] [ɑ:r; ər] ['rɪbən] [geɪ] ,
Their necks are ribboned gay ,
他们的 脖子 是 丝带 同性恋 ,

他们的脖子上系着漂亮的丝带，

[ænd; ənd]['sɪlkən][foʊldz][ðer; ðər]['tælən] [haɪd]
And silken folds their talons hide
和 丝 折叠 他们的 利爪 隐藏

它们的利爪藏在丝滑的褶皱里

[ðɪs] ['kɪŋli] ['hɑ:lədeɪ] .
This kingly holiday .
这 王者 假期 .

这是国王般的节日。

[groʊ'tesk] [ænd; ənd][grɪm] , [ɪn] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][goʊld] ,
Grotesque and grim , in chains of gold ,
怪诞 和 严峻 , 在 链条 的 金子 ,

怪诞而阴森，戴着金链子

[ðeɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] [mi:n] ,
They go with solemn mien ,
他们 去 和 庄严 面容 ,

他们神情庄重，

[ðer; ðər] ['hɔ:rɪd] [plu:mz] [bi'daizndˌ] [fɔ:r; fər]
Their horrid plumes bedizened for
他们的 可怕的 羽流 涂漆的 为了

它们可怕的羽毛装饰着

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ;
The eyes of king and queen ;
这 眼睛 的 国王 和 女王 ;

国王和王后的眼睛;

[bʌt; bət] [pædɪd] [klɔː] [ænd; ənd] ['mʌmərz] [krest]
But padded claw and mummer's crest
但 带衬垫 爪 和 哑剧演员 波峰

但带衬垫的爪子和哑剧演员的头冠

[hæv; həv] [sɜːrvd] [nɑːt][tuː; tə] [dɪs'gaɪz]
Have served not to disguise
有 服务 不是 到 伪装

并非为了掩盖

[ðoʊz] ['aɪərn] [biːks] [ðæt] [θɜːrst][fɔːr; fər] [blʌd] ,
Those iron beaks that thirst for blood ,
那些 铁 喙 那 口渴 为了 血 ,

那些嗜血的铁喙,

[ðoʊz] ['weɪkfl] , ['wʊlfɪʃ] [aɪz] .
Those wakeful , wolfish eyes .
那些 清醒 , 狼 眼睛 .

那双警觉而凶狠的眼睛。

[ten] ['kɑːndɔːr][wɪð; wɪθ][ˌʌn'seɪtɪd] [mɔːz] ,
Ten condors with unsated maws ,
十 秃鹰 和 未满足 大嘴 ,

十只秃鹰，嘴巴永远吃不饱。

[fɔːr] ['lesər] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] ,
Four lesser birds of prey ,
四 较少 鸟类 的 猎物 ,

四种体型较小的猛禽,

[æn; ən]['iːg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'dɔːntɪd] [aɪ]
An eagle with undaunted eye
一个 鹰 和 无所畏惧 眼睛

一只目光无畏的雄鹰

[frʌm; frəm] ['ʃæstə] , [fɑːr] [ə'weɪ] ;
From Shasta , far away ;
从 沙斯塔 , 远的 离开 ;

来自遥远的沙斯塔;

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][bɜːrdz][frʌm; frəm] ['meni] ['siːz] ,
A score of birds from many seas ,
一个 分数 的 鸟类 从 许多 海域 ,

来自世界各地数十只鸟类,

[ɔːl] [pəːdʒd] [ʌv; əv] [graɪm] [ænd; ənd] [blʌd] ,
All purged of grime and blood ,
全部 已清除 的 污垢 和 血 ,

全部清除了污垢和血迹,

[kiːp] ['trʌklɪŋ] [peɪs] [ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [greɪs] , —
Keep truckling pace the fete to grace , —
保持 卡车运输 步伐 这 宴请 到 优雅 , —

保持轻快的步伐，为庆典增添光彩。

[mɑːrz] - ['fetəd] ['vʌltʃər] [bruːd] . [-]
Mars ' fettered vulture brood . [88]
火星 - 束缚 秃鹫 幼虫 . [-]

火星上被束缚的秃鹫幼鸟。[88]

[bʌt; bət] [siː] [jiː; ji][nɑːt] , [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv]['wɔrz] ,

But	see	ye	not	,	great	god	of	wars	,
但	看	是的	不是	,	伟大的	上帝	的	战争	,

但是，伟大的战神啊，你却看不见我。

[ænd; ənd][jiː; ji] , [brɪ'tæniəz] [kɪŋ] ,

And	ye	,	Britannia's	king	,
和	是的	,	不列颠尼亚的	国王	,

还有你，不列颠的国王，

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðiːz] [blæk] [bɜːrdz][ʃæl; ʃəl][flai]

The	day	when	these	black	birds	shall	fly
这	天	什么时候	这些	黑色的	鸟类	将	飞

这些黑鸟飞翔的那一天

[ɑːn] [fɪrs] [ʌn'ʃækld] [wɪŋ] ?

On	fierce	unshackled	wing	?
在	凶猛的	挣脱束缚	翼	?

乘着狂野无拘的翅膀?

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] - [twɪkst] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,

When	they	shall	meet	'	twixt	sea	and	sky	,
什么时候	他们	将	见面	-	中间	海	和	天空	,

当他们相遇于海天之间时，

[rend] [fleʃ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ðɪ][boʊn] ,

Rend	flesh	and	break	the	bone	,
撕裂	肉	和	休息	这	骨	,

撕裂血肉，折断骨头，

[ænd; ənd] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] ['trɪkl] [θruː] [ðə; ðɪ] [weɪvz]

And	blood	shall	trickle	through	the	waves
和	血	将	涓涓细流	通过	这	波浪

鲜血将渗入波浪之中。

[tuː; tə] [greɪ] [oʊld] ['traɪtənz] [θroʊn] ?

To	gray	old	Triton's	throne	?
到	灰色的	老的	海神特里同的	王座	?

去觊觎灰白老特里同的王位?

[heɪl] , ['septəd] [mɑːrz] , [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv]['wɔrz] !

Hail	,	sceptered	Mars	,	great	god	of	wars	!
冰雹	,	执权的	火星	,	伟大的	上帝	的	战争	!

向手持权杖的战神玛尔斯致敬，伟大的战神!

[heɪl] , ['kɑːrnɪdʒ] , [kwiːn] [ʌv; əv] [blʌd] !

Hail	,	Carnage	,	queen	of	blood	!
冰雹	,	屠杀	,	女王	的	血	!

向屠杀致敬，鲜血女王!

[ænd; ənd][heɪl] [ðoʊz] ['mʌfld] ['ɑːməmənts] , —

And	hail	those	muffled	armaments	,	—
和	冰雹	那些	闷音	军备	,	—

向那些低沉的武器致敬!

[ðaɪ] ['fetəd] ['vʌltʃər] [bruːd] !

Thy	fettered	vulture	brood	!
你的	束缚	秃鹫	幼虫	!

你那被束缚的秃鹫后代!

[ænd; ənd] [jet] ['kraɪsts] ['dʒent(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [skroʊlz]

And	yet	Christ's	gentle	teaching	scrolls
和	然而	基督的	温和的	教学	卷轴

然而，基督温和的教诲卷轴

[prə'fetɪk] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] :
Prophetic **on** **the** **sky** **:**
预言 在 这 天空 :

天空中的预言：

" [bɪ'hoʊld] !
" **Behold** **!**
" 看哪 !

“看哪！

[sʌm; səm] [deɪ] [ðaɪ] ['vʌltʃər] [bruːd]
some **day** **thy** **vulture** **brood**
一些 天 你的 秃鹫 幼虫

总有一天，你的秃鹫后代

[ʃæl; ʃəl][goʊ] [ʌn'fed] [ænd; ənd][daɪ] ! " [-]
Shall **go** **unfed** **and** **die** **!** **"** **[** **89** **]**
将 去 未喂养的 和 死 ! " [-]

必将挨饿而死！[89]

[ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] .
THE **DEAD** **CHILD** **.**
这 死的 孩子 .

死去的孩子。

[laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['flaʊər] ,
Life **to** **her** **was** **a** **perfect** **flower** **,**
生活 到 她 曾是 一个 完美的 花 ,

对她而言，生命就像一朵完美的花。

[ænd; ənd] ['evri] ['pet(ə)l][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['aʊər] ,
And **every** **petal** **a** **jeweled** **hour** **,**
和 每一个 花瓣 一个 珠宝 小时 ,

每一片花瓣都是一颗璀璨的宝石，

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] —
Till **all** **at** **once** **—** **we** **know** **not** **why** **—**
直到 全部 在 一次 — 我们 知道 不是 为什么 —

直到突然之间——我们不知道为什么——

[gɑːd] [sent] [ə; eɪ][frɔːst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klɪr] [bluː] [skaɪ] .
God **sent** **a** **frost** **from** **His** **clear** **blue** **sky** **.**
上帝 发送 一个 霜 从 他的 清除 蓝色的 天空 .

上帝从蔚蓝的天空降下霜冻。

[laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [ruːn] ;
Life **to** **her** **was** **a** **fairy** **rune** **;**
生活 到 她 曾是 一个 仙女 符文 ;

对她而言，生命就像一枚仙女符文；

[hɜːr; hər] [laɪt] [fiːt] [trɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪltɪŋ] [tuːn] ,
Her **light** **feet** **tripped** **to** **the** **lilting** **tune** **,**
她 光 脚 绊倒了 到 这 轻快的 调 ,

她轻盈的脚步随着悠扬的旋律翩翩起舞，

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] —
Till **all** **at** **once** **—** **we** **know** **not** **why** **—**
直到 全部 在 一次 — 我们 知道 不是 为什么 —

直到突然之间——我们不知道为什么——

[gɑːd] [stɑːpt] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'tʃæntɪŋ] ['meləɖi] .
God **stopped** **th** **'** **enchanting** **melody** **.**
上帝 停止 th - 妖娆 旋律 .

上帝终止了那动人的旋律。

[laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk]
Life **to** **her** **was** **a** **picture** **book**
生活 到 她 曾是 一个 图片 书

对她而言，生活就像一本图画书。

[ðæt] [hɜːr; hər][glæd] [aɪz] [səːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [lʊk]
That **her** **glad** **eyes** **searched** **with** **eager** **look**
那 她 高兴的 眼睛 搜索 和 渴望的 看

她欣喜的眼神充满了渴望的目光。

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] —
Till **all** **at** **once** **—** **we** **know** **not** **why** **—**
直到 全部 在 一次 — 我们 知道 不是 为什么 —

直到突然之间——我们不知道为什么——

[gɑːd][pʊt][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['vɑːljəm][baɪ] . [-]
God **put** **the** **wondrous** **volume** **by** **.** **[** **90** **]**
上帝 放 这 奇妙的 体积 经过 . [-]

上帝把这本奇妙的书放在一边。[90]

[naɪt] [ɪn] [meɪ] .
NIGHT **IN** **MAY** **.**
夜晚 在 可能 .

五月之夜。

[ðə; ði] ['snoʊi] [klaʊdz] , [sɔːft] ['sliːpɪŋ] ['læmkɪn] , [laɪ]
The **snowy** **clouds** **,** **soft** **sleeping** **lambkins** **,** **lie**
这 下雪的 云 , 柔软的 睡眠 羊羔 , 说谎

雪云，柔软的睡羊羔，躺着

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [medəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Along **the** **dark** **blue** **meadows** **of** **the** **sky** **,**
沿着 这 黑暗的 蓝色的 草地 的 这 天空 ,

沿着深蓝色的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] , [laɪk]['goʊldən] ['dæfədɪlz] ,
And **the** **bright** **stars** **,** **like** **golden** **daffodils** **,**
和 这 明亮的 明星 , 喜欢 金的 水仙花 ,

而那些明亮的星星，就像金色的水仙花，

[ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] ['θɪkli] [baɪ] .
Are **blooming** **thickly** **by** **.**
是 盛开 浓密 经过 .

周围繁花似锦。

[ænd; ənd]['luːnə] , ['dʒent(ə)l][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] , [ðə; ði] [waɪl]
And **Luna** **,** **gentle** **shepherdess** **,** **the** **while**
和 露娜 , 温和的 牧羊女 , 这 尽管

还有温柔的牧羊女露娜，当

[kiːps] [nɪr] [hɜːr; hər] [flɑːk] [ænd; ənd] [gɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][smaɪl] ;
Keeps **near** **her** **flock** **and** **guards** **it** **with** **her** **smile** **;**
保持 靠近 她 群 和 守卫 它 和 她 微笑 ;

她始终守护着她的羊群，脸上带着微笑；

[aɪ]['ɔːlməʊst]['fænsi][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɔːŋ]
I **almost** **fancy** **I** **can** **hear** **her** **song**
我 几乎 想要 我 能 听到 她 歌曲

我几乎感觉自己能听到她的歌声

[daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃædoʊd] [staɪl] .
Down **to** **this** **shadowed** **stile** **.**
向下 到 这 阴影 风格 .

一直走到这个阴暗的栅栏门前。

[loʊ] ! ['zefərəs] , [fɑːnd]['lʌvər] , [kʌmz] [tuː; tə] [wuː] ;

Lo	!	Zephyrus	,	fond	lover	,	comes	to	woo	;
洛	！	西风	，	喜爱	情人	，	来	到	哇	；

瞧！西风神泽费罗斯前来求爱；

[wɪð; wɪθ] ['eri] [step] [hiː; hi] [heɪst] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [θruː] ,

With	airy	step	he	hastes	the	pastures	through	,
和	轻盈的	步	他	匆忙	这	牧场	通过	，

他迈着轻快的步伐，快速穿过牧场。

[ænd; ənd] [stiːlz] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm]['luːnə][æz; əz][ʃiː; ʃi][nɑːdz]

And	steals	a	kiss	from	Luna	as	she	nods
和	偷窃	一个	吻	从	露娜	作为	她	点头

然后趁露娜点头时偷吻了她一下。

['draʊzi] [wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] [duː] .

Drowsy	with	fragrant	dew	.
昏昏欲睡	和	香	露	.

带着芬芳露水的昏昏欲睡。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrts] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] ,

She	starts	;	the	little	lambs	aroused	from	sleep	,
她	开始	；	这	小的	羔羊	被唤醒	从	睡觉	，

她开始动静；小羊羔们从睡梦中惊醒，

[flai] [hens] ; [bʌt; bət]['luːnə] [nɪr] [hɜːr; hər] [sweɪn] [dʌθ; dəθ] [kiːp] .

Fly	hence	;	but	Luna	near	her	swain	doth	keep	.
飞	因此	；	但	露娜	靠近	她	斯温	确实	保持	.

飞走吧；但月亮女神仍守候在她的牧羊人身边。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [ðʌs] [sɪns] ['lʌvər] [keɪm]

Oh	,	it	was	ever	thus	since	lover	came
哦	，	它	曾是	曾经	因此	自从	情人	来了

哦，自从爱人到来之后，一直都是这样。

- [twɪkst][ˌʃepər'desˌʃepərdəs][ænd; ənd] [ʃiːp] ! [-]

'	Twixt	shepherdess	and	sheep	!	[	91	]
-	中间	牧羊女	和	羊	！	[	-	]

牧羊女和羊群之间！[91]

[diː] [prə'fʌndɪs] .

DE	PROFUNDIS	.
德语	深渊	.

深渊。

[aɪ] [θɔːt] [tə'deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [mɑːrt]

I	thought	today	within	the	crowded	mart
我	想法	今天	之内	这	挤	市场

今天我在拥挤的超市里想.....

[aɪ] [sɔː] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

I	saw	thee	for	a	moment	,	friend	of	mine	,
我	锯	你	为了	一个	片刻	，	朋友	的	矿	，

我的朋友，我曾短暂地见过你。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][maɪ] [blʌd] [lept] [fæst][ænd; ənd][faɪn]

And	all	at	once	my	blood	leapt	fast	and	fine
和	全部	在	一次	我的	血	跳跃	快速地	和	美好的

突然间，我的血液奔涌而出，迅猛而细腻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [broʊk][ɑːn][maɪ] ['ʃædoʊd] [hɑːrt] .

And	a	new	light	broke	on	my	shadowed	heart	.
和	一个	新的	光	打破	在	我的	阴影	心	.

我的阴暗心灵仿佛被一道新的光芒照亮。

- [tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt][maɪ]['fænsiz][ɑːrt]

'	T	was	but	a	moment	that	my	fancy's	art
-	T	曾是	但	一个	片刻	那	我的	精致的	艺术

那只是我幻想艺术的一瞬间

['məʊldɪd] [ə'nʌðɚz] [fitʃər] ['ɪntuː] [ðaɪn] ,

Moulded	another's	features	into	thine	,
模制	另一个的	特征	进入	你的	,

将他人的特征塑造成自己的特征，

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː][baɪ][ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][saɪn] ,

For	when	he	passed	me	by	and	gave	no	sign	,
为了	什么时候	他	通过了	我	经过	和	给予	不	符号	,

当他从我身边经过，却没有给我任何信号时，

[ðə; ði] ['bɪtər] [truːθ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] .

The	bitter	truth	came	back	with	sudden	start	.
这	苦的	真相	来了	后退	和	突然	开始	.

残酷的真相猝不及防地袭来。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði]['mɜːrlɪn] [spel]

Then	I	remembered	how	the	Merlin	spell
然后	我	记得	如何	这	梅林	拼写

然后我想起了梅林的咒语

[ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd]['woʊv(ə)n]['peɪsɪz]['bændz]

Of	waving	arms	and	woven	paces	bands
的	挥手	武器	和	编织	步幅	乐队

挥舞的手臂和交织的步伐

[ðaɪ] [dʌst] [fər'evər] [ɪn][ɪts] [fɔːr] - [wɔːld] [sel] ,

Thy	dust	forever	in	its	four	-	walled	cell	,
你的	灰尘	永远	在	它是	四	-	有围墙的	细胞	,

你的尘埃将永远留在四面墙内，

['hiːdləs] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'sept] [ðaɪ] [sɪrz] [kə'mændz] —

Heedless	of	all	except	thy	Seer's	commands	—
鲁莽	的	全部	除了	你的	先知的	命令	—

除了先知的命令，你对一切都置之不理——

[hoʊldz] [ðiː] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ðæt] [dwel]

Holds	thee	enraptured	with	the	charms	that	dwell
持有	你	眉飞色舞	和	这	魅力	那	住

它让你沉醉于那迷人的景色之中。

[ɪn]['broʊkən]['peɪsɪz][ænd; ənd][ɪn]['foʊldɪd][hændz] .

In	broken	paces	and	in	folded	hands	.
在	破碎的	步幅	和	在	折叠	双手	.

步履蹒跚，双手合十。

[-] [noʊt] : ['veriənt] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['prɑːpər][naʊnz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Transcriber's	Note	:	Variant	spellings	and	proper	nouns	remain	as	printed	.
转录员的	笔记	:	变体	拼写	和	恰当的	名词	保持	作为	打印	.

转录者注：拼写变体和专有名词保留印刷体原样。

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] , [waɪlst] [sɪg'nɪfɪkənt]

Minor	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	,	whilst	significant
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	,	而	重要的

[ə'mendmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] :

amendments	have	been	listed	below	:
修正案	有	到过	列出	以下	:

一些细微的印刷错误已在未作说明的情况下予以更正，而重大修改已列于下方：

[piː] . [eɪt] , - - - [əˈmendid][tuː; tə] ['plezəns] ;

p	.	8	,	'	pleasuance	'	amended	to	pleasaunce	;
p	.	8	,	-	-	-	修订版	到	愉悦	;

第 8 页，“pleasuance”改为“pleasaunce”；

- [sʌm; səm] [dekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plezəns] ['baʊər] -

-	Some	decked	for	the	pleasaunce	bower	'
-	一些	甲板	为了	这	愉悦	凉亭	-

“有些人盛装打扮，准备去凉亭。”

[piː] . - , - - - [əˈmendid][tuː; tə] [ɔm] ;

p	.	25	,	'	Hommé	'	amended	to	Homme	;
p	.	-	,	-	-	-	修订版	到	男士	;

第 25 页，“Hommé”改为 Homme；

- [ðə; ði][oʊld] " [bɔːn] [ɔm] ['rɪtʃɚdz] " [ʌn'leɪd] [goʊst] -

-	The	old	"	Bon	Homme	Richard's	"	unlaid	ghost	'
-	这	老的	"	邦	男士	理查德的	"	未铺设的	鬼	-

“老‘好人理查德’未安葬的幽灵”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神